
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

4. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/4页

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 17 .
沃尔 . - .

第17卷

[nəʊ] . - .
No . 496 .
不 . - .

第496号。

['sætədeɪ] , [dʒu:n] - , - .
SATURDAY , JUNE 27 , 1831 .
周六 , 六月 - , - .

1831年6月27日，星期六。

[praɪs] 2d .
PRICE 2d .
价格 2d .

价格 2d。

['bærən] ['bru:əm] & [vɔ:ks] .
BARON BROUGHAM & VAUX .
男爵 布鲁厄姆 & 沃克斯 .

巴伦·布劳厄姆和沃克斯。

[lɔ:d] [haɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , &
Lord High Chancellor of Great Britain , &
主 高的 校长 的 伟大的 英国 , &

英国大法官

[si:] . & [si:] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

[ðə; ði]
THE
这

这

['mɪrə(r)]
Mirror
镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] ,
LITERATURE , AMUSEMENT ,
文学 , 娱乐 ,

文学、娱乐、

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
INSTRUCTION :
操作说明 :

操作说明：

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] ;
ORIGINAL ESSAYS ;
原来的 散文 ;

原创文章；

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ˌbaɪə'græfɪkl] ['memwɑːz] ; ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ;
HISTORICAL NARRATIVES ; BIOGRAPHICAL MEMOIRS ; SKETCHES OF SOCIETY ;
历史 叙事 ; 传记 回忆录 ; 草图 的 社会 ;
[ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [dɪsk.ɹ'ɪpʃənz] ; ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪliːz] ; ['ænɪkdoʊts] ;
TOPOGRAPHICAL DESCRIPTIONS ; NOVELS AND TALES ; ANECDOTES ;
地形 描述 ; 小说 和 故事 ; 轶事 ;

历史叙事；传记回忆录；社会素描；地形描述；小说和故事；轶事；

[sɪ'lekt] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
SELECT EXTRACTS
选择 提取物

选择提取

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[njuː] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [wɜːks] ;
NEW AND EXPENSIVE WORKS ;
新的 和 昂贵的 作品 ;

全新且昂贵的作品；

['pəʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] ;
POETRY , ORIGINAL AND SELECTED ;
诗 , 原来的 和 已选 ;

诗歌，原创及精选；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] ;
The Spirit of the Public Journals ;
这 精神 的 这 民众 期刊 ;

公共期刊的精神;

[dɪs'kʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
DISCOVERIES IN THE ARTS AND SCIENCES ;
发现 在 这 艺术 和 科学 ;

艺术与科学领域的发现;

['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [hɪnts] ; &
USEFUL DOMESTIC HINTS ; &
有用 国内的 提示 ; &

实用家务小贴士; &

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] ,
PRINTED AND PUBLISHED BY J . LIMBIRD , 143 , STRAND ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 链 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版,地址:STRAND 143 号

([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] .) - .
(Near Somerset House .) 1831 .
(靠近 萨默塞特郡 房子 .) - .

(靠近萨默塞特府。)1831年。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[iːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['semi] - [ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['θæŋkfl]
Each of our semi - anniversaries calls for a variation in our thankful
每个 的 我们的 半 - 周年纪念日 呼叫 为了 一个 变化 在 我们的 感恩
[ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['pætrənɪdʒ] .
expressions to the public for their continued patronage .
表达式 到 这 民众 为了 他们的 持续 赞助 .

每次半周年纪念日,我们都会以不同的方式表达对公众持续惠顾的感谢。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][prəʊn][tuː; tə] [kən'fes] [ɑː'selvz] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]['iːv(ə)n][ɒn]
Yet we are prone to confess ourselves puzzled to ring the changes even on
然而 我们 是 易于 到 承认 我们自己 困惑 到 戒指 这 变化 甚至 在
[səʊ] ['pleʒərəbl] [ə; eɪ] [θiːm] [æz; əz]['grætɪtjuːd] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
so pleasurable a theme as gratitude — although it is equally delightful to the
所以 令人愉悦的 一个 主题 作为 感激 — 虽然 它 是 同样地 愉快 到 这
['dəʊnə(r)][ænd; ənd][rɪ'siːvə(r)] .
donor and receiver .
捐赠者 和 接收者 .

然而，我们往往会承认，即使是像感恩这样令人愉快的主题，我们也很难做出改变——尽管感恩对施予者和接受者来说同样令人愉悦。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] ['kɒnstənt]
We will , however , persevere , to keep our friendship with the public in constant
我们 将要 , 然而 , 坚持不懈 , 到 保持 我们的 友谊 和 这 民众 在 持续的
[rɪ'peə(r)] ,
repair ,
维修 ,

但是，我们将坚持不懈，不断修复与公众的友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [njuː] [frendz] ;
and to gain new friends ;
和 到 获得 新的 朋友们 ;

结交新朋友；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːk] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
for it is in the course of a periodical work as elsewhere in the world :
为了 它 是 在 这 课程 的 一个 期刊 工作 作为 别处 在 这 世界 :

因为这是期刊出版过程中的一部分，就像世界其他地方一样：

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [njuː] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi][əd'vɑːnsɪz] [θruː] [laɪf] ,
" if a man does not make new acquaintance as he advances through life ,
" 如果 一个 男人 做 不是 制作 新的 熟人 作为 他 进展 通过 生活 ,

"如果一个人在人生旅途中没有结识新朋友，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] [left] [ə'ləʊn] .
he will soon find himself left alone .
他 将要 很快 寻找 他自己 左边 独自的 .

他很快就会发现自己孤身一人。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prefəs] : [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ə; eɪ]['sekənd]
" There is , moreover , something agreeable in writing a preface : it yields a second
" 那里 是 , 而且 , 某物 同意 在 写作 一个 前言 : 它 产量 一个 第二
[krɒp][ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] :
crop of pleasurable associations :
庄稼 的 令人愉悦的 协会 :

此外，写序还有一件令人愉快的事情：它会带来第二批令人愉悦的联想：

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] ['retrəspekt] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [breɪks] [ʌp][ðə; ði]['tiːdiəm] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət]
and the brief retrospect of six months breaks up the tedium which may at
和 这 简短的 回顾 的 六 几个月 休息 向上 这 乏味 哪个 可能 在
[sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .
some time or other be attached to literary pursuits .
一些 时间 或者 其他 是 随附的 到 文学 追求 .

而这短短六个月的回顾，打破了文学创作过程中难免会遇到的枯燥乏味。

[wiː; wi] [kə'lekt] [ðə; ði][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʃiːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɒljuːm] ,
We collect the six - and - twenty sheets into a volume ,
我们 收集 这 六 - 和 - 二十 纸张 进入 一个 体积 ,

我们将这二十六张纸收集成册。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'kʌm] [njuː] [ə'kweɪntəns] :
and turn over their leaves until they almost become new acquaintance :
和 转动 超过 他们的 树叶 直到 他们 几乎 变得 新的 熟人 :

将它们的叶子翻过来，直到它们几乎变成新朋友：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləms] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['kʌrənt] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eɪd]
some of their columns point to current events , and thus by a little aid
一些 的 他们的 列 观点 到 当前的 活动 , 和 因此 经过 一个 小的 援助
[ɒv; əv] ['meməri] ,
of memory ,
的 记忆 ,

他们的一些专栏文章会提及时事，因此，凭借一点记忆力，

[meɪk] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi]
make an outline chronology of the half - year ; and , above all , if we
制作 一个 大纲 时间顺序 的 这 一半 - 年 ; 和 , 多于 全部 , 如果 我们
[hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
have pleased the reader ,
有 高兴 这 读者 ,

制作一份半年概览年表；而且，最重要的是，如果我们让读者满意的话，

[wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'plɔɪd]
we , at the same time , enjoy the self - satisfaction of having been employed
我们 , 在 这 相同的 时间 , 享受 这 自己 - 满意 的 拥有 到过 受雇
[tuː; tə][səʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [æn; ən][end] .
to so gratifying an end .
到 所以 可喜 一个 结尾 .

与此同时，我们也享受着因从事如此令人满意的工作而获得的自我满足感。

[wiː; wi][laɪk] [tuː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪtʃ] [ðiːz] - , ['miːtiŋz] ,
We like too the spirit of acquaintanceship which these prefacings , meetings ,
我们 喜欢 也 这 精神 的 熟人关系 哪个 这些 - , 会议 ,
[ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
and greetings tend to keep up ,
和 问候 趋向 到 保持 向上 ,

我们也喜欢这些开场白、会面和问候中所体现出的那种熟人间的友好氛围。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪm'peɪʃntli] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['prefəs] [æz; əz][ðə; ði]
although there may be persons who impatiently turn over a preface as the
虽然 那里 可能 是 人 WHO 不耐烦地 转动 超过 一个 前言 作为 这
[mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [raɪz][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
majority of an audience at the theatre rise to leave as soon as the
多数 的 一个 观众 在 这 剧院 上升 到 离开 作为 很快 作为 这
[lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪz] [ʃəʊn] .
last scene of a pantomime is shown .
最后的 场景 的 一个 哑剧 是 所示 .

尽管可能会有人不耐烦地翻阅序言，因为剧院里的大多数观众在哑剧的最后一幕结束后就起身离场了。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
The contributions of Correspondents abound in this volume .
这 贡献 的 通讯员 盛产 在 这 体积 .

本书收录了大量通讯员的文章。

[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,
Their subjects belong to that class of inquiry which is useful and entertaining ,
他们的 主题 属于 到 那 班级 的 询问 哪个 是 有用 和 娱乐 ,

他们的研究课题属于既实用又有趣的范畴。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz][ə'mjuːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˌæntɪ'kweəriənɪzəm] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
and their research is amusing without dry - as - dust antiquarianism : this is a
和 他们的 研究 是 有趣 没有 干燥 - 作为 - 灰尘 古董收藏 : 这 是 一个
['sɜːvɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,
serviceable feature ,
可用 特征 ,

他们的研究既有趣又不枯燥乏味，没有那种故作高深的考据风格：这是一个很实用的特点。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ;
inasmuch as it is conversational ;
因此 作为 它 是 对话 ;

因为它具有对话性；

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] " [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and we know " what is said upon a subject is to be gathered from a
和 我们 知道 " 什么 是 说 之上 一个 主题 是 到 是 聚集 从 一个
['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .
hundred people .
百 人们 .

我们知道，"关于一个主题的说法要从一百个人那里收集而来"。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] : ['seprətli] , [ðeə(r)]['væljuː] [meɪ]
" So it is with not a few of these communications : separately , their value may
" 所以 它 是 和 不是 一个 很少 的 这些 通讯 : 分别地 , 他们的 价值 可能
[biː; bi] [smɔːl] ;
be small ;
是 小的 ;

"很多这样的交流也是如此：单独来看，它们的价值可能很小；

[bʌt; bət] , [kə'lektɪvli] , [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [kweɪnt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
but , collectively , they remind us of Dr . Johnson's quaint illustration
但 , 集体 , 他们 提醒 我们 的 博士 . 强生 古雅 插图
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fə'lɪsəti] :
of the many ingredients of human felicity :
的 这 许多 原料 的 人类 费利西蒂 :

但总的来说，它们让我们想起约翰逊博士对人类幸福诸多要素的精辟描述：

" [paʊnd] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] , ['ɪntuː]['ætəmz] , [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['ætəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Pound St . Paul's Church , into atoms , and consider any single atom ; it is ,
" 磅 英石 . 保罗的 教会 , 进入 原子 , 和 考虑 任何 单身的 原子 ; 它 是 ,
[tuː; tə][biː; bi]
to be
到 是

将圣保罗教堂粉碎成原子，并考虑任何一个原子；它就是，存在。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ʃʊə(r)] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌes 'tiː] .
sure , good for nothing : but put all these together , and you have St .
当然 , 好的 为了 没有什么 : 但 放 全部 这些 一起 , 和 你 有 英石 .
[pɔːlz] [tʃɜːtʃ] .
Paul's Church .
保罗的 教会 .

当然，它们可能一无是处：但把所有这些放在一起，就构成了圣保罗教堂。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [ə'pɪə(r)] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd]
" A single article may occasionally appear trifling ; but , take the sheet , and
" 一个 单身的 文章 可能 偶尔 出现 琐事 ; 但 , 拿 这 床单 , 和
[ɪts] ['beərɪŋ] [ɪz] ['ɒbviəs] ;
its bearing is obvious ;
它是 轴承 是 明显的 ;

"一篇单独的文章有时可能看起来微不足道；但是，看看整篇文章，它的意义就显而易见了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] .
and in the volume still more so .
和 在 这 体积 仍然 更多的 所以 .

而且销量更是如此。

['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] ['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['peɪpəz][ɪn][prɪnt] :
Our Correspondents only enjoy the reward of seeing their papers in print :
我们的 通讯员 仅有的 享受 这 报酬 的 看到 他们的 文件 在 打印 :

我们的通讯员唯一能享受到的回报就是看到他们的文章被印刷出来：

['ɛstoʊ][pər'pɛtʃuə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːm] [wiː; wi][juːz] ;
esto perpetua is the only charm we use ;
esto 永续 是 这 仅有的 魅力 我们 使用 ;

esto perpetua 是我们唯一使用的咒语；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pəʊ'etɪkəl] [frendz] [wʊd] ['glædli][ək'sept][ðə; ði][pər'pɛtʃuə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and our poetical friends would gladly accept the perpetua for the
和 我们的 诗意的 朋友们 会 乐意 接受 这 永续 为了 这

我们那些爱诗如画的朋友们会欣然接受这笔永世的馈赠。

[nɒdz] , [ænd; ənd] [b'ɛks] , [ænd; ənd] [riːð] [smaɪlz]
Nods , and becks , and wreathed smiles
点头 , 和 贝克斯 , 和 花环 微笑

点头、示意和灿烂的笑容

[ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [vɜːs] .
of the heroines of their verse .
的 这 女英雄们 的 他们的 诗 .

她们诗歌中的女英雄们。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [taɪm][ɪn][laɪf] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][həʊp] ,
SEVENTEEN is a promising time in life : it is redolent of youth , and hope ,
十七 是 一个 有前途 时间 在 生活 : 它 是 芬芳的 的 青年 , 和 希望 ,

十七岁是人生中充满希望的年纪：它洋溢着青春的活力和希望。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [meɪ] [nɒt][ðə; ði]['kɒntekst][həʊld] [gʊd] [ɪn][ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and joy ; may not the context hold good in art and literature .
和 喜悦 ; 可能 不是 这 语境 抓住 好的 在 艺术 和 文学 .

以及喜悦；这种语境在艺术和文学中或许并不适用。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][naɪnθ][jɪə(r)] , [ɔː'ðəʊ] ['aʊə(r)]['vɒljuːmz]
Strictly speaking , we are but in our ninth year , although our volumes
严格来说 请讲 , 我们 是 但 在 我们的 第九 年 , 虽然 我们的 卷
['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
number seventeen .
数字 十七 .

严格来说，我们才成立九年，尽管我们的卷册数已经达到十七册。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [æz; əz] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['feɪvə(r)][æz; əz]
If we continue to partake as largely of the gale of public favour as
如果 我们 继续 到 参加 作为 很大程度上 的 这 大风 的 民众 偏爱 作为
[ˌhɪðə'tuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

如果我们继续像以往一样，广泛地享受公众的青睐，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['evəgriːn] [əʊld][eɪdʒ] .
we shall not despair of an evergreen old age .
我们 将 不是 绝望 的 一个 常绿 老的 年龄 .

我们不应绝望于拥有永葆青春的晚年。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]
We know the value of this favour , and shall strive to maintain it
我们 知道 这 价值 的 这 偏爱 , 和 将 努力 到 维持 它
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

我们深知这份恩情的价值，并将努力维护这份恩情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [tʃes] :
It is to us like the Queen of Chess :
它 是 到 我们 喜欢 这 女王 的 棋 :

它对我们而言就像国际象棋中的皇后：

[luːz] [nɒt][ðə; ði] [kwiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [tuː; tə][wʌn] ,
Lose not the Queen , for ten to one ,
失去 不是 这 女王 , 为了 十 到 一 ,

别让女王落败，赔率十比一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [lɒst] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɒn] .
If she be lost , the game is gone .
如果 她 是 丢失的 , 这 游戏 是 已消失 .

如果她输了，游戏就结束了。

['stɜːrn] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ænd; ənd][blæŋks] , [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi]
Sterne , who delighted in large type and blanks , would probably call this , as he
斯特恩 , WHO 高兴极了 在 大的 类型 和 空白 , 会 大概 称呼 这 , 作为 他
[dɪd][ɔːl][laɪf] ,
did all life ,
做过 全部 生活 ,

斯特恩酷爱大号字体和空白页，他可能会像他一生那样，把这称为……

" [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [jɑːn] ; " [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
" a mingled yarn ; " and so we have done .
" 一个 混合 纱 ; " 和 所以 我们 有 完毕 .

“一个错综复杂的故事;”我们也确实做到了。

- , [strænd] , [dʒuːn] - , - .
143 , Strand , June 27 , 1831 .
- , 斯特兰德 , 六月 - , - .

143，斯特兰德，1831 年 6 月 27 日。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[pg v]
[页 v]

[pg v]

['memwɑː(r)]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ɒv; əv]
OF
的

的

['bærən] ['bru:əm] [ænd; ənd] [vɔ:ks] ,
BARON BROUGHAM AND VAUX ,
男爵 布鲁厄姆 和 沃克斯 ,

巴伦·布劳厄姆和沃克斯

[lɔ:d] [haɪ] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , & [si:] .
LORD HIGH CHANCELLOR OF GREAT BRITAIN , & C .
主 高的 校长 的 伟大的 英国 , & C .

大不列颠大法官等

[hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [tʃəʊz] , [hi:; hi] ['fɔ:wəd] [prest] ['aʊtraɪt] ,
His purpose chose , he forward pressed outright ,
他的 目的 选择 , 他 向前 按下 直接 ,

他选定了目标，便径直向前冲去。

[nɔ:(r)] [tɜ:nd] [ə'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɔ:(r)] [dɪ'laɪt] . — ['kaʊli] .
Nor turned aside for danger or delight . — COWLEY .
也不 转向 旁边 为了 危险 或者 喜 . — 考利 .

既不为危险，也不为快乐。——考利

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['memwɑ:(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
The illustrious subject of this Memoir is the eldest son of a gentleman of
这 杰出 主题 的 这 回忆录 是 这 长子 儿子 的 一个 绅士 的
[smɔ:l] ['fɔ:tʃu:n] ,
small fortune ,
小的 财富 ,

这本回忆录的主人公是一位小富翁的长子，他生前颇具传奇色彩。

[bʌt; bət] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [ɪn] ['kʌmbələnd] , [wʌn]
but ancient family , in Cumberland , 1
但 古老的 家庭 , 在 坎伯兰 , 1

但古老的家族，在坎伯兰，1

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['klɜ:dʒimən] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv]
His mother was the daughter of a Scotch clergyman ; in the mansion of
他的 母亲 曾是 这 女儿 的 一个 苏格兰威士忌 牧师 ; 在 这 大厦 的
[hu:z] ['wɪdəʊ] ,
whose widow ,
谁 寡妇 ,

他的母亲是一位苏格兰牧师的女儿；在牧师遗孀的宅邸里，

[ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [hɪl] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
on the Castle Hill of Edinburgh ,
在 这 城堡 爬坡道 的 爱丁堡 ,

在爱丁堡城堡山上，

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['bru:əm] [lɒdʒd] [wen] [pɹ'ɒsɪkj,u:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æt; ət] [ðə; ði]
the father of Lord Brougham lodged when prosecuting his studies at the
这 父亲 的 主 布鲁厄姆 已提交 什么时候 起诉 他的 研究 在 这
[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ðeə(r)] .
University there .
大学 那里 .

布鲁厄姆勋爵的父亲在当地大学求学期间曾在此居住。

['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði] [lə'bɔ:riəs] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [hɪ'stɔ:riən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['æθənz] ,
Chambers , the laborious topographical historian of the Modern Athens ,
钱伯斯 , 这 费力的 地形 历史学家 的 这 现代的 雅典 ,

钱伯斯，这位勤勉的现代雅典地形史学家，

[sez] [ðæt] [lɔ:d] ['bru:əm] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['ænˌdru:z] [skweə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
says that Lord Brougham was born in St . Andrew's Square , in that city ,
说道 那 主 布鲁厄姆 曾是 出生 在 英石 . 安德鲁的 正方形 , 在 那 城市 ,

据说布鲁厄姆勋爵出生在那个城市的圣安德鲁广场。

[ðəʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spjuːtɪd] .
though this has been disputed .
尽管 这 有 到过 争议 .

虽然这一点存在争议。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] [sʌnz] : — ['henri] [dʒɒn] ,
The family of the late Mr . Brougham consisted of four sons : — Henry John ,
这 家庭 的 这 晚的 先生 . 布鲁厄姆 由……组成 的 四 儿子们 : — 亨利 约翰 ,

已故布鲁厄姆先生的家庭成员包括四个儿子：——亨利·约翰，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [waɪn] - ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['edɪnbrə] , [huː] [daɪd] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] , [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [sɪns] ;
an extensive wine - merchant in Edinburgh , who died at Boulogne , about two years since ;
一个 广泛的 葡萄酒 - 商人 在 爱丁堡 , WHO 死亡 在 布洛涅 , 关于 二 年 自从 ;

爱丁堡一位大型葡萄酒商，大约两年前在布洛涅去世；

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] ['bærɪstə(r)] , [huː] ['fɔːməli] [sæt] [wɪð] ['bærən]['æbər,krɑːmbiː][ɪn] ['pɑːləmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [trɛgəni] ,
James , the Chancery Barrister , who formerly sat with Baron Abercromby in parliament , for Tregony ,
詹姆斯 , 这 法院 律师 , WHO 以前 卫星 和 男爵 阿伯克龙比 在 议会 , 为了 特雷戈尼 ,

詹姆斯，这位曾与阿伯克龙比男爵一同在议会任职的衡平法院大律师，代表特雷戈尼出庭。

[ænd; ənd][sɪts][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['daʊn,tɑːn] , [wɪlts] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
and sits at present for Downton , Wilts ; and William ,
和 坐着 在 展示 为了 唐顿庄园 , 威尔特郡 ; 和 威廉 ,

目前担任唐顿（威尔特郡）议员；以及威廉

[[,piː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['tʃɑːnsəri] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['sʌðək] .
who has recently been appointed a Master in Chancery , and elected Member for the Borough of Southwark .
WHO 有 最近 到过 任命 一个 掌握 在 法院 , 和 当选 成员 为了 这 行政区 的 南华克 .

他最近被任命为大法官，并当选为南华克区议员。

[ɪn] ['ɜːli] [laɪf]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
In early life Mr . Brougham was called to the bar of the Supreme Court of Edinburgh ,
在 早期的 生活 先生 . 布鲁厄姆 曾是 称为 到 这 酒吧 的 这 最高 法庭 的 爱丁堡 ,

布鲁厄姆先生早年就获得了爱丁堡最高法院的律师资格。

[weə(r)] [hiː; hi] ['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] ,
where he practised for some time , and with considerable success ,
在哪里 他 已实践 为了 一些 时间 , 和 和 大量 成功 ,

他在那里练习了一段时间，并取得了相当大的成功。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [skɒtʃ] [ə'piːlz] .
if we may judge from his frequent employment in Scotch appeals .
如果 我们 可能 法官 从 他的 频繁 就业 在 苏格兰威士忌 上诉 .

如果从他频繁参与苏格兰上诉案件的判断来看的话。

[hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fensɪz] [tuː; tə]
His selection , too , on the part of persons charged with political offences to
他的 选择 ， 也 ， 在 这 部分 的 人 带电 和 政治的 罪行 到

[kən'dʌkt] [ðeə(r)] [dɪ'fens] ,
conduct their defence ,
执行 他们的 防御 ，

而且，他也曾被选为被控犯有政治罪行的人的辩护律师。

[wʊd] [ɪm'plaɪ][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
would imply him to be well read in the institutions of his country .
会 意味着 他 到 是 出色地 读 在 这 机构 的 他的 国家 .

这表明他对本国的各种制度非常了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [skɒtʃ] [bɑː(r)] [ðæt] ,
It was while at the Scotch Bar that ,
它 曾是 尽管 在 这 苏格兰威士忌 酒吧 那 ，

正是在苏格兰酒吧里，

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒefri] ,
in conjunction with the late Mr . Francis Homer and Mr . Jeffrey ,
在 连词 和 这 晚的 先生 . 弗朗西斯 荷马 和 先生 . 杰弗里 ，

与已故的弗朗西斯·霍默先生和杰弗里先生一起，

[hiː; hi] [plænd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
he planned and established the Edinburgh Review ,
他 计划 和 已确立的 这 爱丁堡 审查 ，

他策划并创办了《爱丁堡评论》，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ][məʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [sə'pɔːtə(r)]
of which he was for many years a most able and constant supporter
的 哪个 他 曾是 为了 许多 年 一个 最多 有能力的 和 持续的 支持者

.
:
.

多年来，他一直是该组织最得力、最坚定的支持者。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti]
About this time also he became a member of the celebrated Debating Society
关于 这 时间 还 他 成为 一个 成员 的 这 著名 辩论 社会

[æt; ət] ['edɪnbrə] .
at Edinburgh .
在 爱丁堡 .

大约在同一时期，他也成为了爱丁堡著名辩论社的成员。

[ɔːl'ðəʊ] [prə'feʃənəli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [æm'bɪʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [daɪ'rɛktɪd]
Although professionally a lawyer , Mr . Brougham's ambition soon became directed
虽然 专业地 一个 律师 ， 先生 . - 志向 很快 成为 指导

[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ;
to the senate ;
到 这 参议院 ；

虽然布鲁厄姆先生的职业是律师，但他的抱负很快转向了参议院；

[ænd; ənd] , [əb'zəːvz] [ə; eɪ]['klevə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ,
and , observes a clever contemporary ,
和 ， 观察 一个 聪明的 当代的 ，

一位聪明的当代人士观察到：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

" it is an instructive example of the working of our admirable system of representation ,

" 它 是 一个 有指导意义的 例子 的 这 在职的 的 我们的 令人钦佩的 系统 的 表示 ,

"这是我们卓越的表征系统运作的一个富有启发性的例子，

[ðæt] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] , ['henri] ['bruːəm] ,

that , up to the 16th of October last , Henry Brougham ,

那 , 向上 到 这 16th 的 十月 最后的 , 亨利 布鲁厄姆 ,

截至去年10月16日，亨利·布鲁厄姆

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðæt] [pə'hæps] ['evə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɑːləmənt] ,

the greatest orator and statesman that perhaps ever enlightened Parliament ,

这 最 演说者 和 政治家 那 也许 曾经 开明 议会 ,

他或许是议会历史上最伟大的演说家和政治家，

[wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌrə] - ['həʊldɪŋ] [pɪə(r)] .

was indebted for his seat to the patronage of a borough - holding Peer .

曾是 负债累累 为了 他的 座位 到 这 赞助 的 一个 行政区 - 保持 同伴 .

他的席位得益于一位拥有选区席位的贵族的庇护。

" [hiː; hi][fɜːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]['kæməlˌfɔrd] , [ə; eɪ] ['bʌrə] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] .

" He first took his seat for Camelford , a borough in the interest of the Duke of Bedford .

" 他 第一的 采取 他的 座位 为了 卡梅尔福德 , 一个 行政区 在 这 兴趣 的 这 公爵 的 贝德福德 .

"他最初在卡梅尔福德选区就任议员，该选区是贝德福德公爵的选区。

[ɪn] - , [hiː; hi]['kɔntest, kən'test] ['lɪvəpuːl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪld] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

In 1812 , he contested Liverpool with Mr . Canning , and failed ; and , in the same year ,

在 - , 他 有争议的 利物浦 和 先生 . 罐头 , 和 失败的 ; 和 , 在 这 相同的 年 ,

1812年，他与坎宁先生竞选利物浦议员，但落败；同年，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnvər'kiːθɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['bʌrə, 'bərəu] , [ænd; ənd] [feɪld] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

he was nominated for the Inverkeithing district of Boroughs , and failed there also .

他 曾是 提名 为了 这 因弗基廷 区 的 行政区 , 和 失败的 那里 还 .

他曾被提名为因弗基辛区议员候选人，但同样落选了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntʃəlˌsiː] , [ɪn] ['sʌsɪks] .

He was , however , subsequently returned for Winchelsea , in Sussex .

他 曾是 , 然而 , 随后 返回 为了 温切尔西 , 在 苏塞克斯 .

然而，他随后被派往苏塞克斯郡的温切尔西队。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɪn] ['pɑːləmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

During the discussions in parliament respecting the Princess of Wales , Mr . Brougham , we believe ,

期间 这 讨论 在 议会 尊重 这 公主 的 威尔士 , 先生 . 布鲁厄姆 , 我们 相信 ,

在议会就威尔士王妃一事进行讨论期间，布鲁厄姆先生，我们认为，

[wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [ɪ'spaʊzd]
was honoured with the confidence of her Royal Highness , and espoused
曾是 荣幸 和 这 信心 的 她 皇家 高度 , 和 拥护
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .
her cause with much effect .
她 原因 和 很多 影响 .

荣获公主殿下的信任，并有效地支持了公主殿下的事业。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] ['efəts] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['senətə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
His earliest efforts as a British senator were likewise distinguished by the
他的 最早 努力 作为 一个 英国 参议员 是 同样地 杰出的 经过 这
[seɪm] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
same regard to the rights of individuals ,
相同的 看待 到 这 权利 的 个人 ,

他早期担任英国参议员时，也同样注重维护个人权利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['juːnɪfɔːmli] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə]
and the liberties of the country , which he has uniformly manifested to
和 这 自由 的 这 国家 , 哪个 他 有 均匀地 表现出来 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
the present time .
这 展示 时间 .

以及他至今始终如一地维护的国家自由。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] [les] [fɜːm][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði]
Nor was he then less firm in opposition to what he deemed the
也不 曾是 他 然后 较少的 公司 在 反对 到 什么 他 被认为 这
[in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
encroachments of the crown ,
侵占 的 这 王冠 ,

他对王室的侵犯行为的反对力度也丝毫未减。

[ænd; ənd][ðə; ði][ik'strævəgəns,-gənsi][ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðæn; ðən]
and the extravagances and abuses of the government , than
和 这 奢侈 和 滥用 的 这 政府 , 比
[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] .
he has since proved .
他 有 自从 已证实 .

以及他后来所证明的政府的铺张浪费和滥用职权行为。

[hɪz; ɪz][bəʊld][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [drɔɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
His bold denial of the sovereign's right to the droits of the Admiralty ,
他的 大胆的 拒绝 的 这 主权者的 正确的 到 这 权利 的 这 海军部 ,

他公然否认君主拥有海军权，

[ɪn] - , [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
in 1812 , will not soon be forgotten .
在 - , 将要 不是 很快 是 被遗忘的 .

1812年发生的事，不会很快被人遗忘。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,
In the early part of 1816 ,
在 这 早期的 部分 的 - ,

1816年初，

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]
Mr . Brougham brought forward a motion for preserving and extending
先生 . 布鲁厄姆 带来 向前 一个 运动 为了 保存 和 扩展
[ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
the liberty of the press ,
这 自由 的 这 按 ,

布鲁厄姆先生提出了一项关于维护和扩大新闻自由的动议。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [pə'tɪkjələli] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] ([huː] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz]
for which the ministers , particularly Lord Castlereagh (who knew well how to use
为了 哪个 这 部长们 , 特别 主 卡斯尔雷 (WHO 知道 出色地 如何 到 使用
" [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['es(ə)ns] ,
" the delicious essence ,
" 这 可口的 本质 ,

为此，大臣们，特别是卡斯尔雷勋爵（他深谙如何运用“美味的精华”，

") [pɑːst] [ɒn][hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [en'kəumiəm] ; [ænd; ənd] [,mis'kælkjuleit] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv]
") passed on him the highest encomiums ; and miscalculating the firmness of
") 通过了 在 他 这 最高 赞誉 ; 和 误算 这 硬度 的
[ðə; ði] ,
the bepraised ,
这 受赞扬 ,

）对他给予了最高的赞誉；却误判了受赞扬者的坚定立场，

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['juːlədʒi][ə; eɪ][lʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɛmbərz] [vəʊt] ;
some persons thought the minister's eulogy a lure for the member's vote ;
一些 人 想法 这 部长 颂 一个 饵 为了 这 成员的 投票 ;

有些人认为部长的悼词是为了拉拢议员投票；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] .
but the result proved that Mr . Brougham was above all temptation .
但 这 结果 已证实 那 先生 . 布鲁厄姆 曾是 多于 全部 诱惑 .

但结果证明，布鲁厄姆先生能够抵御一切诱惑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] :
In the same year he made a tour on the continent :
在 这 相同的 年 他 制成 一个 旅游 在 这 大陆 :

同年，他进行了欧洲大陆巡回之旅：

[ɪn] [frɑːns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
in France he was the object of much attention ;
在 法国 他 曾是 这 目的 的 很多 注意力 ;

在法国，他备受关注；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
and he afterwards visited the residence of the Princess of Wales , in Italy ,
和 他 然后 到访 这 住宅 的 这 公主 的 威尔士 , 在 意大利 ,

之后，他访问了威尔士王妃在意大利的住所。

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
as was supposed , on a mission of some importance .
作为 曾是 据称 , 在 一个 使命 的 一些 重要性 .

正如预料的那样，他执行着一项重要的任务。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [dɪ'lɪvəd] [tuː] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
In this year also , Mr . Brougham delivered two speeches in parliament ,
在 这 年 还 , 先生 . 布鲁厄姆 发表 二 演讲 在 议会 ,

今年，布鲁厄姆先生还在议会发表了两次演讲。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['memərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'spektɪv] [rɪ'zʌlts] .
which are memorable for the truth of their prospective results .
哪个 是 难忘 为了 这 真相 的 他们的 预期 结果 .

之所以令人难忘，是因为它们预期的结果是正确的。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] , [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
In one of them , on the treaty of the Holy Alliance , occurs the following
在 一 的 他们 , 在 这 条约 的 这 圣 联盟 , 发生 这 下列的
['ɔːlməʊst] [prə'fetɪk] ['pæsɪdʒ] :
almost prophetic passage :
几乎 预言 通道 :

其中一份关于神圣同盟条约的文件里，有一段几乎带有预言性质的文字：

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtə(r)] [kɔːlz] , - [lez]
" I always think there is something suspicious in what a French writer calls , ' les
" 我 总是 思考 那里 是 某物 可疑的 在 什么 一个 法语 作家 呼叫 , - 莱斯
- [dez] [rwɑː] . -
abouchemens des rois . '
- 德斯 国王 . -

"我总觉得法国作家所说的'国王的诱惑'有些可疑。"

[wen] [kraʊnd] [hedz] [miːt] ,
When crowned heads meet ,
什么时候 加冕 头部 见面 ,

当各国君主相遇时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] ['kaunslz] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
the result of their united councils is not always favourable to the interest of
这 结果 的 他们的 团结的 议会 是 不是 总是 有利 到 这 兴趣 的
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

他们的联合会议的结果并不总是有利于人类的利益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['ɒstriə] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['prʌʃə] [hæv; həv] [leɪd] [ðeə(r)] [hedz]
It is not the first time that Austria , Russia , and Prussia have laid their heads
它 是 不是 这 第一的 时间 那 奥地利 , 俄罗斯 , 和 普鲁士 有 铺设 他们的 头部
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

这并非奥地利、俄罗斯和普鲁士第一次携手合作。

[ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [prəu'fes] [ə; eɪ] [vɑːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [rɪ'lɪdʒən]
On a former occasion , after professing a vast regard for truth , religion
在 一个 以前的 场合 , 后 声称 一个 广阔的 看待 为了 真相 , 宗教
[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
and justice ,
和 正义 ,

在之前的某个场合，他曾公开表示对真理、宗教和正义抱有极大的敬意，

[ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [brɔːt] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
they adopted a course which brought such misery on their own subjects ,
他们 已采用 一个 课程 哪个 带来 这样的 苦难 在 他们的 自己的 主题 ,

他们采取的路线给自己的子民带来了如此巨大的苦难，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] — [ðeɪ] [meɪd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðæt]
as well as those of a neighbouring state — they made war against that
作为 出色地 作为 那些 的 一个 邻接 状态 — 他们 制成 战争 反对 那
[ˌʌnə'fendɪŋ] ['kʌntri] ,
unoffending country ,
无害的 国家 ,

以及邻国——他们向这个无辜的国家发动了战争。

[wɪtʃ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] ['kɔŋkərə] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
which found little reason to felicitate itself on its conquerors being distinguished by
哪个 成立 小的 原因 到 祝贺 本身 在 它是 征服者 存在 杰出的 经过
['krɪstʃən] ['fiːlɪŋz] .
Christian feelings .
基督教 情怀 .

它没有理由为征服者们具有基督教信仰而感到高兴。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'genst] ['pəʊlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] ['kʌntri] ,
The war against Poland , and the subsequent partition of that devoted country ,
这 战争 反对 波兰 , 和 这 随后的 分割 的 那 奉献 国家 ,

对波兰的战争，以及随后对这个忠诚国家的瓜分，

[wɜː(r); wə(r)] ['prefəst] [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['triːti] [kən'teɪnz] ;
were prefaced by language very similar to that which this treaty contains ;
是 序言 经过 语言 非常 相似的 到 那 哪个 这 条约 包含 ;

其序言与本条约的内容非常相似；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ʌp] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['trædʒədi] ,
and the proclamation of the Empress Catherine , which wound up that fatal tragedy ,
和 这 公告 的 这 皇后 凯瑟琳 , 哪个 伤口 向上 那 致命的 悲剧 ,

以及凯瑟琳女皇的诏令，最终导致了那场致命的悲剧。

[hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːdz] . " — [ðə; ði] ['sekənd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'luːd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
had almost the very same words . " — The second speech to which we allude was on the abuses of ancient charitable institutions .
有 几乎 这 非常 相同的 字 . " — 这 第二 演讲 到 哪个 我们 暗示 曾是 在 这 滥用 的 古老的 慈善 机构 .

几乎用了完全相同的措辞。”——我们提到的第二篇演讲是关于古代慈善机构的弊端。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [skuːlz] ,
Speaking of schools ,
请讲 的 学校 ,

说到学校，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] [sevn]]
[pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[fʌndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['friːhəʊld] ['prɒpəti] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ri'mɑːk] , " [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] ,
funds of which were landed and freehold property , Mr . Brougham remarked , " In one instance ,
资金 的 哪个 是 登陆 和 永久产权 财产 , 先生 . 布鲁厄姆 评论 , " 在 一 实例 ,

布鲁厄姆先生指出，这些资金中有土地和永久产权财产，“在一次事件中，

[weə(r)] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɑː(r); ə(r)] £450 , [wʌn] [bɔɪ] ['əʊnli] [ɪz] [bɔːdɪd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .
where the funds of the charity are £450 , one boy only is boarded and educated .
在哪里 这 资金 的 这 慈善机构 是 £450 , 一 男生 仅有的 是 登机 和 受过教育 .

该慈善机构的资金只有 450 英镑，却只能供养和教育一名男孩。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['revənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] £1 , - . [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
In another case , where the revenue of the establishment is £1 , 500 . a year ,
在 其他 案件 , 在哪里 这 收入 的 这 建立 是 £1 , - . 一个 年 ,

在另一个案例中，如果该机构的年收入为 1,500 英镑，

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,
the appointment of a master lying in the lord of the manor ,
这 预约 的 一个 掌握 说谎 在 这 主 的 这 庄园 ,

庄园主有权任命一名管家。

[ðæt] ['dʒentlmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
that gentleman gave it to a clergyman ,
那 绅士 给予 它 到 一个 牧师 ,

那位先生把它送给了一位牧师。

[huː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm] [peɪd] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] £40 .
who out of this sum paid a carpenter in the village £40 .
WHO 出去 的 这 和 有薪酬的 一个 木匠 在 这 村庄 £40 .

他从这笔钱中拿出 40 英镑付给了村里的一位木匠。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .
for attending the school .
为了 参加 这 学校 .

因为他来上学。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
The funds in the country , applicable to the education of the poor ,
这 资金 在 这 国家 , 适用的 到 这 教育 的 这 贫穷的 ,
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

国内用于贫困学生教育的资金无法……

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" he added , " be less than one hundred and fifty thousand pounds .
" 他 额外 , " 是 较少的 比 一 百 和 五十 千 磅 .

“少于十五万英镑。”他补充道。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
" The result of these and similar representations was the appointment of
" 这 结果 的 这些 和 相似的 表现形式 曾是 这 预约 的
[ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
a committee to investigate the state of the various charities of the kingdom
一个 委员会 到 调查 这 状态 的 这 各种各样的 慈善机构 的 这 王国
,
,
,

“这些及类似情况的反馈促使当局任命了一个委员会，负责调查王国各慈善机构的状况。”

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [fʌndz] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meʒə(r)] [greɪt]
and inquire into the application of their funds ; from which measure great
和 查询 进入 这 应用 的 他们的 资金 ; 从 哪个 措施 伟大的
['pʌblɪk] [gʊd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪd] .
public good has already resulted .
民众 好的 有 已经 结果 .

并调查资金的使用情况；这一措施已经带来了巨大的公共利益。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In 1818 , Mr . Brougham was invited to become a candidate for the
在 - , 先生 . 布鲁厄姆 曾是 受邀 到 变得 一个 候选人 为了 这
['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
county of Westmoreland ,
县 的 韦斯特摩兰 ,

1818年，布鲁厄姆先生受邀成为威斯特摩兰郡的候选人。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] [j'iəz] :
where his family have been settled for the last sixty or seventy years :
在哪里 他的 家庭 有 到过 定居 为了 这 最后的 六十 或者 七十 年 :

他的家族在那里定居了六七十年：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊðər] ['fæməli] ,
he could not , however , withstand the powerful influence of the Lowther family ,
他 可以 不是 , 然而 , 经受 这 强大的 影响 的 这 洛瑟 家庭 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and thus lost his election .
和 因此 丢失的 他的 选举 .

然而，他最终还是抵挡不住洛瑟家族的强大影响力，因此落选了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði]
He made another effort , at the dissolution of parliament , consequent upon the
他 制成 其他 努力 , 在 这 溶解 的 议会 , 后果 之上 这
[deθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,
death of George III . ,
死亡 的 乔治 三、 . ,

在乔治三世去世导致议会解散之际，他又一次尝试了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌʌnsək'sesfl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] - .
but was again unsuccessful ; and a third time in 1826 .
但 曾是 再次 不成功 ; 和 一个 第三 时间 在 - .

但再次失败；1826 年第三次尝试失败。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪ'ventf(ə)l]['iəɹəz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
We are now approaching one of the most eventful eras of Mr .
我们 是 现在 接近 一 的 这 最多 多事 时代 的 先生 .
- [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] :
Brougham's parliamentary life :
- 议会 生活 :

我们现在正步入布鲁厄姆先生议会生涯中最风云变幻的时期之一：

[wiː; wi] [miːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] .
we mean his intrepid defence of the late Queen .
我们 意思是 他的 强悍 防御 的 这 晚的 女王 .

我们指的是他对已故女王的英勇捍卫。

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [em] . [sɪ'kɑːrd] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]
Mr . Brougham was the first to dispatch M . Sicard , the old and
先生 . 布鲁厄姆 曾是 这 第一的 到 派遣 M . 西卡尔德 , 这 老的 和
['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
faithful servant of the Queen ,
忠实 仆人 的 这 女王 ,

布鲁厄姆先生是第一个派女王的老忠仆西卡德先生去执行任务的人。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
with the intelligence of the death of George III .
和 这 智力 的 这 死亡 的 乔治 三、 .

凭借乔治三世之死的情报。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd]
The Queen immediately replied to Mr . Brougham , that she was determined
这 女王 立即地 回复 到 先生 . 布鲁厄姆 , 那 她 曾是 决定
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
to return to England ;
到 返回 到 英格兰 ;

女王立即回复布鲁厄姆先生，表示她决心返回英国；

[ænd; ənd][ɒn] ['februəri] - , - ,
and on February 22 , 1820 ,
和 在 二月 - , - ,

1820年2月22日，

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'dɪgnəti]
Mr . Brougham received from Lord Castlereagh an assurance that no indignity
先生 . 布鲁厄姆 已收到 从 主 卡斯尔雷 一个 保证 那 不 侮辱
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [waɪl] [ə'brɔːd] .
should be offered to her Majesty while abroad .
应该 是 提供 到 她 威严 尽管 国外 .

布鲁厄姆先生从卡斯尔雷勋爵那里得到保证，女王陛下在国外期间不会受到任何侮辱。

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɒn]
Mr . Brougham was now appointed her Majesty's Attorney - General , on
先生 . 布鲁厄姆 曾是 现在 任命 她 陛下的 律师 - 一般的 , 在
[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
which occasion he was admitted within the bar ,
哪个 场合 他 曾是 承认 之内 这 酒吧 ,

布鲁厄姆先生随后被任命为女王陛下的总检察长，并由此获得律师资格。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][sɪlk] [gaʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət]
and assumed the silk gown , which was subsequently taken from him , but
和 假定 这 丝绸 袍 , 哪个 曾是 随后 已采取 从 他 , 但
[rɪ'stɔːd] .
restored .
恢复 .

他穿上了丝绸长袍，后来长袍被夺走，但又被归还。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['əʊmə(r)] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [lɔːd]
The Queen having arrived at St . Omer , on her way to England , Lord
这 女王 拥有 到达的 在 英石 . 奥默 , 在 她 方式 到 英格兰 , 主
['hʌtʃɪnsən] ,
Hutchinson ,
哈钦森 ,

女王抵达圣奥梅尔后，在前往英格兰的途中，哈钦森勋爵

[ɒn][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['ɒfə(r)] ,
on the part of the King , was despatched to prevent , by a liberal offer ,
在 这 部分 的 这 国王 , 曾是 已派送 到 防止 , 经过 一个 自由主义 提供 ,

国王派人去阻止，并以慷慨的提议，

[hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
her leaving the continent .
她 离开 这 大陆 .

她离开了这片大陆。

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
Mr . Brougham consented to accompany his lordship ,
先生 . 布鲁厄姆 同意 到 陪伴 他的 领主 ,

布鲁厄姆先生同意陪同勋爵前往。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːpəs] [jet] [baʊnd] [baɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['frendʃɪp]
willing to co - operate in the purpose yet bound by office and by friendship
愿意的 到 合作 - 操作 在 这 目的 然而 边界 经过 办公室 和 经过 友谊
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði][best] ['pɒsəb(ə)l] [tɜːmz] .
to secure for the queen the best possible terms .
到 安全的 为了 这 女王 这 最好的 可能的 条款 .

愿意为之合作，但又受职务和友谊的约束，必须为女王争取到最好的条件。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɜː(r); wə(r)]
The Queen , however , was resolved , and while the deputies were
这 女王 , 然而 , 曾是 已解决 , 和 尽管 这 副手们 是
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [nəʊts] , [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,
exchanging notes , her Majesty sailed for England ,
交换 笔记 , 她 威严 航行 为了 英格兰 ,

然而，女王心意已决，在代表们交换照会之际，女王陛下启程返回英国。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['traɪʌmf] .
and proceeded to London amidst all the demonstrations of popular triumph .
和 继续 到 伦敦 在……之中 全部 这 示威游行 的 受欢迎的 胜利 .

在民众一片欢腾的庆祝声中，他们前往了伦敦。

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɛnmən] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,
Mr . Brougham , with Mr . Denman , on behalf of the Queen ,
先生 . 布鲁厄姆 , 和 先生 . 丹曼 , 在 代表 的 这 女王 ,

布鲁厄姆先生和丹曼先生代表女王，

[nekst] [met] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
next met the Duke of Wellington and Lord Castlereagh , on behalf of the King ,
下一个 遇见 这 公爵 的 惠灵顿 和 主 卡斯尔雷 , 在 代表 的 这 国王 ,

接下来，他代表国王会见了威灵顿公爵和卡斯尔雷勋爵。

[tuː; tə] [prə'pəʊz] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
to propose measures for an amicable arrangement ,
到 提出 措施 为了 一个 友好的 安排 ,

提出友好协商的措施，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtədʒi] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] , [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [feɪld] .
but the insertion of her Majesty's name in the Liturgy being refused , the negotiation failed .
但 这 插入 的 她 陛下的 姓名 在 这 礼仪 存在 拒绝 , 这 谈判 失败的 .

但由于拒绝在礼拜仪式中加入女王陛下的名字，谈判失败了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
The struggle was now fast approaching .
这 斗争 曾是 现在 快速地 接近 .

决战即将到来。

[ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [griːn] [bæg] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
The notable green bag was laid on the table of the House of Commons ,
这 值得注意的 绿色的 包 曾是 铺设 在 这 桌子 的 这 房子 的 公共领域 ,

那个引人注目的绿色袋子被放在了下议院的桌子上。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [kə'menst] [baɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and Mr . Brougham commenced by deprecating a hasty discussion .
和 先生 . 布鲁厄姆 开始 经过 弃用 一个 仓促 讨论 .

布鲁厄姆先生首先批评了仓促的讨论。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [,prɔsi'kjuːʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [rɪ'plaɪd] ,
The next day the minister developed the projected prosecutions of the government ; Mr . Brougham replied ,
这 下一个 天 这 部长 发达 这 预计 起诉 的 这 政府 ; 先生 . 布鲁厄姆 回复 ,

第二天，部长制定了政府拟提起的诉讼计划；布鲁厄姆先生回复道：

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['əʊpən] ['traɪəl] .
and concluded by demanding for the Queen a speedy and open trial .
和 结束 经过 要求 为了 这 女王 一个 迅速 和 打开 审判 .

最后，他要求对女王进行迅速、公开的审判。

[wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['lɪvəpuːl] ,
We need only advert to his subsequent reply to the note of Lord Liverpool ,
我们 需要 仅有的 广告 到 他的 随后的 回复 到 这 笔记 的 主 利物浦 ,

我们只需看看他随后对利物浦勋爵的照会的回复即可。

[tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪliətəri] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
to the speech of Mr . Canning , and to the conciliatory proposition
到 这 演讲 的 先生 . 罐头 , 和 到 这 和解 主张
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wilbəfɔːs] .
of Mr . Wilberforce .
的 先生 . 威尔伯福斯 .

对坎宁先生的讲话和威尔伯福斯先生的和解提议表示赞同。

[ðen] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ə'genst] [ðə; ði]
Then followed his speech at the bar of the House of Lords against the
然后 随后 他的 演讲 在 这 酒吧 的 这 房子 的 领主 反对 这
[ɪn'tendɪd] [məʊd] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd]
intended mode of investigation — his speech against the bill of Pains and
故意的 模式 的 调查 — 他的 演讲 反对 这 账单 的 疼痛 和
['penəltiz] — [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['kaʊnsl] ,
Penalties — his reply to the crown counsel ,
处罚 — 他的 回复 到 这 王冠 法律顾问 ,

随后，他在英国上议院发表了反对拟议调查方式的演讲——反对《惩罚法案》的演讲——并答复了皇家律师的质询。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]
and afterwards to the Lord Chancellor — and finally his defence of the
和 然后 到 这 主 校长 — 和 最后 他的 防御 的 这
[kwiːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃɑːdʒɪz] .
Queen against the several charges .
女王 反对 这 一些 收费 .

随后又向大法官申辩——最终，他为女王辩护，使其免受各种指控。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
His defence , it will be remembered , lasted nearly two days , and Mr .
他的 防御 , 它 将要 是 记得 , 持续 几乎 二 天 , 和 先生 .
['bruːəm] , [ə'mɪdst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
Brougham , amidst profound silence ,
布鲁厄姆 , 在……之中 深刻的 沉默 ,

人们将会记得，他的辩护持续了近两天，而布鲁厄姆先生则在一片沉寂中……

[kən'kluːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] ['evə(r)] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
concluded one of the most eloquent speeches ever heard within the walls of
结束 一 的 这 最多 雄辩 演讲 曾经 听到 之内 这 墙壁 的
['pɑːləmənt] — [wɪð] [ðɪs] [pə'θetɪk] [ə'piːl] : —
parliament — with this pathetic appeal : —
议会 — 和 这 可怜的 上诉 : —

在议会大厦内发表的那场最雄辩的演讲之一的结尾，是这番令人心碎的呼吁：

" [maɪ] [lɔːdz] , [ai] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɔːz] .
" My lords , I call upon you to pause .
" 我的 领主们 , 我 称呼 之上 你 到 暂停 .

“诸位大人，请你们暂停一下。”

[juː; jʊ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
You stand on the brink of a precipice .
你 站立 在 这 边缘 的 一个 悬崖 .

你正站在悬崖边上。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪt] [kə'rɪə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [prə'naʊns] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]
You may go on in your precipitate career — you may pronounce against your
你 可能 去 在 在 你的 沉淀 职业 — 你 可能 发音 反对 你的
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

你或许会继续你仓促的职业生涯——你或许会公开反对你的女王，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɪl] [prə'naʊns] .
but it will be the last judgment you ever will pronounce .
但 它 将要 是 这 最后的 判断 你 曾经 将要 发音 .

但这将是你做出的最后一次审判。

[hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] [wɪl] [feɪl][ɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
Her persecutors will fail in their objects ,
她 迫害者 将要 失败 在 他们的 对象 ,

迫害她的人终将失败。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
and the ruin with which they seek to cover the Queen , will return to
和 这 废墟 和 哪个 他们 寻找 到 覆盖 这 女王 , 将要 返回 到
[ˌəʊvə'welm] [ðəm'selvz] .
overwhelm themselves .
压倒 他们自己 .

他们试图用废墟掩盖女王，但废墟终将反噬自身。

['reskjuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [seɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːrnəmənts] ;
Rescue the country ; save the people , of whom you are the ornaments ;
救援 这 国家 ; 节省 这 人们 , 的 谁 你 是 这 装饰品 ;
[bʌt; bət] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm] [huːm] ,
but severed from whom ,
但 切断 从 谁 ,

拯救国家，拯救人民，你们是他们的荣耀；但与人民分离，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][lɪv; laɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [ɪz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt]
you can no more live than the blossom that is severed from the root
你 能 不 更多的 居住 比 这 开花 那 是 切断 从 这 根
[ænd; ənd] [triː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .
and tree on which it grows .
和 树 在 哪个 它 生长 .

你就像一朵被从根和树上砍下来的花，无法存活。

[seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] — [seɪv] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Save the country , that you may continue to adorn it — save the crown ,
节省 这 国家 , 那 你 可能 继续 到 装饰 它 — 节省 这 王冠 ,

拯救国家，这样你才能继续为它增光添彩——拯救王冠！

[wɪtʃ] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] — [seɪv] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd]
which is threatened with irreparable injury — save the aristocracy , which is surrounded
哪个 是 威胁 和 无法弥补的 受伤 — 节省 这 贵族 , 哪个 是 包围
[wɪð] ['deɪndʒə(r)] — [seɪv] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
with danger — save the altar ,
和 危险 — 节省 这 坛 ,

它正面临无法弥补的伤害——拯救身处险境的贵族——拯救祭坛，

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [wen] [ɪts] ['kɪndrəd] [θrəʊn] [ɪz] ['ʃeɪkən] .
which is no longer safe when its kindred throne is shaken .
哪个 是 不 更长 安全的 什么时候 它是 亲属 王座 是 摇晃 .

当其同源王座动摇时，它也不再安全了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [tʃɜːtʃ]
You see that when the church and the throne would allow of no church
你 看 那 什么时候 这 教会 和 这 王座 会 允许 的 不 教会
[sə'lemnəti] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
solemnity in behalf of the Queen ,
严肃 在 代表 的 这 女王 ,

你看，当教会和王室不允许为女王举行任何教会仪式时，

[ðə; ði] ['hɑːtfelt] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rəʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
the heartfelt prayers of the people rose to heaven for her protection .
这 衷心 祈祷 的 这 人们 玫瑰 到 天堂 为了 她 保护 .

人们衷心的祈祷升腾至天，祈求她平安。

[ai] [preɪ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
I pray heaven for her ;
我 祈祷 天堂 为了 她 ;

我向上帝祈祷，愿她平安。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][pɔː(r)] [fɔːθ] [maɪ] ['fɜːvənt] [ˌsʌpli'keiʃən] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
and I here pour forth my fervent supplications at the throne of mercy ,
和 我 这里 倒 前进 我的 热切 祈求 在 这 王座 的 怜悯 ,

我在此向慈悲的宝座倾诉我最诚挚的祈求，

[ðæt] ['mə:si] [meɪ] [dɪ'send] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['ruːlə(r)z]
that mercies may descend on the people of this country richer than their rulers
那 怜悯 可能 下降 在 这 人们 的 这 国家 更富有 比 他们的 统治者
[hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] ;
have deserved ;
有 应得的 ;

愿仁慈降临到这个国家的人民身上，使他们比他们的统治者应得的更加富有；

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
and that your hearts may be turned to justice .
和 那 你的 心 可能 是 转向 到 正义 .

愿你们的心归向公义。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [ə'lju:d] [tuː; tə] .
" The result need scarcely be alluded to .
" 这 结果 需要 几乎 是 暗示 到 .

结果几乎无需赘述。

[men][ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] , [haʊ'evə(r)] [dɪs'kɔːdənt] [mait] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət]
Men of all parties , however discordant might be their opinions upon the point at
男人 的 全部 各方 , 然而 不和谐的 可能 是 他们的 意见 之上 这 观点 在
['ɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

各方人士，无论他们在这一问题上的意见多么不一致，

[ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['tælənts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
acknowledged and admired the intrepidity and splendid talents of Mr .
已确认 和 钦佩 这 勇敢 和 灿烂 天赋 的 先生 .
['bruːəm] [ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Brougham on this memorable occasion .
布鲁厄姆 在 这 难忘 场合 .

在这个值得纪念的时刻，我们对布鲁厄姆先生的勇敢无畏和卓越才能表示了认可和赞赏。

['brɪliənt] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

Brilliant as has been the parliamentary career of Mr . Brougham from this period ,

杰出的 作为 有 到过 这 议会 职业 的 先生 . 布鲁厄姆 从 这 时期 ,

自此之后，布鲁厄姆先生的议会生涯可谓辉煌灿烂。

['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es]['əʊnli][tuː; tə]['ædvɜːt][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ɪts] [bɹ'aɪtəst] ['ɛpɒkz] .

our limits will allow us only to advert to a few of its brightest epochs .

我们的 限制 将要 允许 我们 仅有的 到 广告 到 一个 很少 的 它是 最亮的 纪元 .

由于我们的局限，我们只能略述其最辉煌的几个时期。

['weðə(r)] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] , [æt; ət] [həʊm] ,

Whether advocating the rights and liberties , and a spirit of social improvement , at home ,

无论 倡导 这 权利 和 自由 , 和 一个 精神 的 社会的 改进 , 在 家 ,

无论是在国内倡导权利和自由，还是倡导社会进步的精神，

[ɔː(r)] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['lɪbərəl] [ə'pɪnjən] [ə'brɔːd] ,

or aiding the progress of liberal opinion abroad ,

或者 协助 这 进步 的 自由主义 观点 国外 ,

或协助国外自由主义思想的发展，

[wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] .

we find Mr . Brougham exercising the same uncompromising integrity and patriotic zeal .

我们 寻找 先生 . 布鲁厄姆 锻炼 这 相同的 毫不妥协 正直 和 爱国 热情 .

我们发现布鲁厄姆先生展现了同样毫不妥协的正直品格和爱国热情。

[speɪn] , [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['eləkwəns] .

Spain , in 1823 , became a fitting subject for his masterly eloquence .

西班牙 , 在 - , 成为 一个 配件 主题 为了 他的 精湛 口才 .

1823年的西班牙，成为了他雄辩滔滔的绝佳主题。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] , [ɒn]['eɪprəl] - , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

His remarks on the French government , on April 14 , in the House of Commons ,

他的 评论 在 这 法语 政府 , 在 四月 - , 在 这 房子 的 公共领域 ,

4月14日，他在下议院就法国政府发表了讲话。

[ɒn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

on the consideration of the policy observed by Great Britain in the affairs of France and Spain ,

在 这 考虑 的 这 政策 观察到 经过 伟大的 英国 在 这 事务 的 法国 和 西班牙 ,

鉴于英国在法国和西班牙事务中奉行的政策，

[wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒtn] : " [ai][duː; də][nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] ,

will not soon be forgotten : " I do not , " said Mr . Brougham ,

将要 不是 很快 是 被遗忘的 : " 我 做 不是 , " 说 先生 . 布鲁厄姆 ,

不会很快被遗忘："我不会，"布鲁厄姆先生说。

" [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [frɑːns] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ;

" identify the people of France with their government ;

" 确认 这 人们 的 法国 和 他们的 政府 ;

将法国人民与他们的政府联系起来；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz]
for I believe that every wish of the French nation is in unison with those
为了 我 相信 那 每一个 希望 的 这 法语 国家 是 在 齐声 和 那些
['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['spænjədz] .
sentiments which animate the Spaniards .
情感 哪个 动画 这 西班牙人 .

因为我相信，法兰西民族的每一个愿望都与西班牙人的情感是一致的。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kən'kɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'greʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'laɪk] [di'test] [ðə; ði]
Neither does the army concur in this aggression ; for the army alike detests the
两者都不 做 这 军队 同意 在 这 侵略 ; 为了 这 军队 同样 厌恶 这
[wɜːk] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,
work of tyranny ,
工作 的 暴政 ,

军队也不赞同这种侵略行为；因为军队同样憎恶暴政。

['plʌndə(r)] , [kænt] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəsi] .
plunder , cant , and hypocrisy .
掠夺 , 不能 , 和 虚伪 .

掠夺、虚伪和伪善。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][nɒt] [kə'menst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
The war is not commenced because the people or the army require it ,
这 战争 是 不是 开始 因为 这 人们 或者 这 军队 要求 它 ,

战争并非因为人民或军队的需要而发动。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [frentʃ] ['eməgrənt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
but because three or four French emigrants have obtained possession of power
但 因为 三 或者 四 法语 移民 有 获得 拥有 的 力量
.
.
.

但这是因为三四个法国移民掌握了政权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
It is for such miserable objects as these that the Spaniards are to be
它 是 为了 这样的 悲惨的 对象 作为 这些 那 这 西班牙人 是 到 是
['pʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

西班牙人正是因为犯下如此卑劣的罪行才应该受到惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]
because they have dared to vindicate their rights as a free and
因为 他们 有 敢于 到 表白 他们的 权利 作为 一个 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] .
independent people .
独立的 人们 .

因为他们敢于捍卫自己作为自由独立人民的权利。

[ai][həʊp][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjədz] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['raɪtʃəs]
I hope to God that the Spaniards may succeed in the noble and righteous
我 希望 到 上帝 那 这 西班牙人 可能 成功 在 这 高贵 和 正义
[kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] .
cause in which they are engaged .
原因 在 哪个 他们 是 已订婚的 .

我向上帝祈祷，愿西班牙人在他们所从事的崇高而正义的事业中取得成功。

" [ɪn] - , ([dʒuːn][wʌn]) , [wiː; wi][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
" In 1824 , (June 1) , we find Mr . Brougham in the House of Commons ,
" 在 - , (六月 1) , 我们 寻找 先生 . 布鲁厄姆 在 这 房子 的 公共领域 ,

“1824年6月1日，我们发现布鲁厄姆先生在下议院，

['muːvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ˌdemə'reərə]
moving an address to the King , relative to the proceedings at Demerara
移动 一个 地址 到 这 国王 , 相对的 到 这 诉讼程序 在 德梅拉拉
[ə'genst] [smɪθ] ,
against Smith ,
反对 史密斯 ,

向国王递交一份关于德梅拉拉对史密斯诉讼案的咨文

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz]
the missionary ; but , after a debate of two days , the motion was
这 传教士 ; 但 , 后 一个 辩论 的 二 天 , 这 运动 曾是
['negətɪvd] . [ˌtuː'tuː]
negatived . 2
负面 . 2

这位传教士；但是，经过两天的辩论，该动议被否决了。2

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kænɪŋz] ['mɪnɪstri] , [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti] [geɪnd] ['mɪstə(r)] .
During the period of Mr . Canning's ministry , his liberality gained Mr .
期间 这 时期 的 先生 . 罐头食品 部 , 他的 自由主义 获得 先生 .
- [sə'pɔːt] :
Brougham's support :
- 支持 :

在坎宁先生担任牧师期间，他的慷慨大方赢得了布鲁厄姆先生的支持：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
this is the only instance of Mr . Brougham's not being opposed to the
这 是 这 仅有的 实例 的 先生 . - 不是 存在 反对 到 这
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
minister of the day ;
部长 的 这 天 ;

这是布鲁厄姆先生唯一一次没有反对当时的部长；

[ænd; ənd] , [əb'zɜːvz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)] ,
and , observes a political writer ,
和 , 观察 一个 政治的 作家 ,

一位政治作家指出，

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['drʌdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [æz; əz]
" he has been as much above the task of drudging for a party as
" 他 有 到过 作为 很多 多于 这 任务 的 疏浚 为了 一个 派对 作为
['drʌdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] .
drudging for a ministry .
疏浚 为了 一个 部 .

“他既不屑为政党卖命，也不屑为部委卖命。”

" [ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ˌpɑːlə'mentri] [laɪf] .
" The year 1828 is a memorable one in Mr . Brougham's parliamentary life .
" 这 年 - 是 一个 难忘 一 在 先生 . - 议会 生活 .

“1828 年是布鲁厄姆先生议会生涯中值得纪念的一年。”

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌnævə'riːnəʊ] ,
Early in the session , upon the debate of the battle of Navarino ,
早期的 在 这 会议 , 之上 这 辩论 的 这 战斗 的 纳瓦里诺 ,

会议伊始，在讨论纳瓦里诺海战时，

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
we find him expressing his readiness to support the ministry as long as
我们 寻找 他 表达 他的 准备就绪 到 支持 这 部 作为 长的 作为
[ðə; ði] ['membəz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ðə; ði]
the members who composed it showed a determination to retrench the
这 成员 WHO 由 它 显示 一个 决心 到 裁员 这
[ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
expenditure of the country ,
支出 的 这 国家 ,

我们发现他表示愿意支持该部，只要该部成员表现出削减国家开支的决心。

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪts] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['truːli] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm]
to improve its domestic arrangements , and to adopt a truly British system
到 提升 它是 国内的 安排 , 和 到 采纳 一个 真的 英国 系统
[ɒv; əv] ['fɒrən] ['pɒləsi] .
of foreign policy .
的 外国的 政策 .

改善国内安排，并采取真正英国式的外交政策。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [juːst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It was on this occasion that Mr . Brougham used the expression which has
它 曾是 在 这 场合 那 先生 . 布鲁厄姆 用过的 这 表达 哪个 有
[sɪns] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)] — " [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪz] [ə'brɔːd] .
since become so familiar — " The schoolmaster is abroad .
自从 变得 所以 熟悉的 — " 这 校长 是 国外 .

正是在这次场合，布鲁厄姆先生使用了后来广为人知的表达方式——“老师出国了”。

" [ɒn] ['fɛb] . ['sɛvən] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
" On Feb . 7 , Mr . Brougham brought forward a motion on the State of
" 在 二月 . 7 , 先生 . 布鲁厄姆 带来 向前 一个 运动 在 这 状态 的
[ðə; ði] [lɔː] ,
the Law ,
这 法律 ,

“2月7日，布鲁厄姆先生提出了一项关于法律状况的动议，

[ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] [spiːtʃ] [ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] [dɪ'lɪvəri] .
in an elaborate speech of six hours delivery .
在 一个 精心制作的 演讲 的 六 小时 送货 .

长达六个小时的精心准备的演讲。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] ['februəri] - , [wen] ['mɪstə(r)] . - ['məʊʃn] , [ɪn]
The debate was adjourned to February 29 , when Mr . Brougham's motion , in
这 辩论 曾是 休会 到 二月 - , 什么时候 先生 . - 运动 , 在
[æn; ən] [ə'mendɪd] [ʃeɪp] ,
an amended shape ,
一个 修订版 形状 ,

辩论延期至2月29日，届时布鲁厄姆先生的动议将以修正后的形式提出。

[wɒz; wəz][pʊt][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
was put and agreed to ,
曾是 放 和 同意 到 ,

已提出并达成一致，

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] " [djuː] [ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
requesting the King to cause " due inquiry to be made into the origin ,
请求 这 国王 到 原因 " 到期的 询问 到 是 制成 进入 这 起源 ,

请求国王下令“对起源进行适当调查”，

['prəʊgres] , [ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [lɔː] [ɪn]
progress , and termination of actions in the superior courts of common law in
进步 , 和 终止 的 行动 在 这 优越的 法院 的 常见的 法律 在
[ðɪs] ['kʌntri] ;
this country ;
这 国家 ;

本国普通法高等法院诉讼的进展和终止;

" [ænd; ənd] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] ['prɒpəti] .
" and " into the state of the law regarding the transfer of real property .
" 和 " 进入 这 状态 的 这 法律 关于 这 转移 的 真实的 财产 .

以及"进入有关不动产转让的法律状态。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" Even the heads of this speech would occupy one of our
" 甚至 这 头部 的 这 演讲 会 占据 一 的 我们的

"即使是这篇演讲的开头部分，也足以占据我们其中一页。"

[[ˌpiː 'dʒiː] [ɪks]]
[pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

页数。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [mʌtʃ] [kwəʊtid] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
A passage much quoted at the time of its publication is a good specimen of
一个 通道 很多 引 在 这 时间 的 它是 发布 是 一个 好的 标本 的
['mɪstə(r)] . - ['fɔːsəbl] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
Mr . Brougham's forcible style of illustration :
先生 . - 强制的 风格 的 插图 :

这段文字在出版时被广泛引用，是布鲁厄姆先生有力插图风格的一个很好的例证：

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [nəʊ] ['erə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] —
" He was guilty of no error — he was chargeable with no exaggeration —
" 他 曾是 有罪的 的 不 错误 — 他 曾是 收费 和 不 夸张 —
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['ɪntuː] [nəʊ] ['metəfə(r)] ,
he was betrayed by his fancy into no metaphor ,
他 曾是 背叛 经过 他的 想要 进入 不 隐喻 ,

"他没有犯任何错误——他没有任何过错——他的幻想并没有让他陷入任何比喻之中。"

[huː] [wʌns] [sed] , [ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [kɪŋ] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,
who once said , that all we can see about us , King , Lords , and Commons ,
WHO 一次 说 , 那 全部 我们 能 看 关于 我们 , 国王 , 领主 , 和 公共领域 ,

谁曾说过，我们周围所能看到的，国王、贵族和平民，

[ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪts]
the whole machinery of the State , all the apparatus of the system and its
这 所有的 机械 的 这 状态 , 全部 这 设备 的 这 系统 和 它是
['veərid] ['wɜːkɪŋz] ,
varied workings ,
多种多样 运作 ,

国家机器的整个运作机制，整个系统的运作装置及其各种功能，

[end] ['sɪmpli] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [twelv] [gʊd] [men] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] .
end simply in bringing twelve good men into a box .
结尾 简单地 在 带来 十二 好的 男人 进入 一个 盒子 .

最终只是把十二个好人关进一个盒子里。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,
" In the same month ,
" 在 这 相同的 月 ,

"同月，

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [spəʊk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəlz] ['məʊʃn]
Mr . Brougham spoke at great length in support of Lord John Russell's motion
先生 . 布鲁厄姆 辐 在 伟大的 长度 在 支持 的 主 约翰 罗素的 运动
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ækts] .
for the repeal of the Test and Corporation Acts .
为了 这 废除 的 这 测试 和 公司 使徒行传 .

布鲁厄姆先生发表了长篇讲话，支持约翰·罗素勋爵提出的废除《宣誓法》和《公司法》的动议。

[ɒn] [mɑːtʃ] [sɪks] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [spəʊk] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [piːlz] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)]
On March 6 , Mr . Brougham spoke in support of Mr . Peel's motion for
在 行进 6 , 先生 . 布鲁厄姆 辐 在 支持 的 先生 . 皮尔 运动 为了
['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
Catholic Emancipation ,
天主教 解放 ,

3月6日，布鲁厄姆先生发言支持皮尔先生提出的天主教解放动议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['gəʊɪŋ] " [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['eni] ['riːznəbl] [mæn]['evə(r)][dɪd]
which he described as going " the full length that any reasonable man ever did
哪个 他 描述 作为 去 " 这 满的 长度 那 任何 合理的 男人 曾经 做过
[ɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən][dɪ'mɑːnd] ;
or ever can demand ;
或者 曾经 能 要求 ;

他将其描述为"采取任何理性的人曾经做过或能够要求的全部行动；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['iːkwəl]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒɪkts] ;
it does equal justice to his Majesty's Roman Catholic subjects ;
它 做 平等的 正义 到 他的 陛下的 罗马 天主教 主题 ;

它对陛下的罗马天主教臣民给予了同等的公正待遇；

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'tɪŋkʃənz] ;
it puts an end to all religious distinctions ;
它 放置 一个 结尾 到 全部 宗教 区别 ;

它终结了所有宗教区别；

[ˌaɪ 'tiː] [ik'stəːmineit] [ɔːl]['sɪv(ə)l] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .
it exterminates all civil disqualifications on account of religious belief .
它 消灭 全部 民用 取消资格 在 帐户 的 宗教 信仰 .

它废除了所有因宗教信仰而导致的公民权利剥夺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ; [klɑːgd] [wɪð] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] ,
It is simple and efficacious ; clogged with no exceptions ,
它 是 简单的 和 有效的 ; 堵塞 和 不 例外情况 ,

它简单有效；无一例外地堵塞了，

[ən'les] [sʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['zeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][əd'mɪt]
unless such as even the most zealous of the Catholics themselves must admit
除非 这样的 作为 甚至 这 最多 热心 的 这 天主教徒 他们自己 必须 承认
[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] .
to be of necessity parcel of the measure .
到 是 的 必要性 包裹 的 这 措施 .

除非像最虔诚的天主教徒自己也必须承认的那样，这是衡量标准的必然组成部分。

" [ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
" In the session of 1829 ,
" 在 这 会议 的 - ,

"在1829年的会议上，

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
Mr . Brougham explained the proceedings of the Commissioners appointed to
先生 . 布鲁厄姆 解释 这 诉讼程序 的 这 委员 任命 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː]['pʌblɪk] ['tʃærəti] ,
inquire into Public Charities ,
查询 进入 民众 慈善机构 ,

布鲁厄姆先生解释了受命调查公共慈善机构的专员们的程序，

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌsɪks'tiːn] ['kaunti] , [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ɪg'zæmɪnd] [ten] ;
who , it appeared , had examined sixteen counties , and partially examined ten ;
WHO , 它 出现 , 有 检查 十六 县 , 和 部分 检查 十 ;
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'maunt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
altogether amounting to more than 19 ,
共 金额 到 更多的 比 - ,

据了解，他已经勘察了16个县，并对其中10个县进行了部分勘察；总计超过19个县。

- ['tʃærəti] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] .
000 charities , being more than half the number in the whole kingdom .
- 慈善机构 , 存在 更多的 比 一半 这 数字 在 这 所有的 王国 .

000家慈善机构，占整个王国慈善机构总数的一半以上。

[ɪn] - , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [sə'pɔːrtɪd] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəlz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri]
In 1830 , Mr . Brougham supported Lord John Russell's plan for Parliamentary
在 - , 先生 . 布鲁厄姆 有 主 约翰 罗素的 计划 为了 议会
[rɪ'fɔːm] ,
Reform ,
改革 ,

1830年，布鲁厄姆先生支持约翰·罗素勋爵的议会改革计划。

[æz; əz][æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [oʊ'kɑːnəl] ;
as an amendment to a motion of Mr . O'Connell ;
作为 一个 修正案 到 一个 运动 的 先生 . 奥康奈尔 ;

作为对奥康奈尔先生动议的修正案；

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ə'pəʊzd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [vəʊt] [baɪ] ['bælət] .
in which Mr . Brougham opposed universal suffrage and vote by ballot .
在 哪个 先生 . 布鲁厄姆 反对 普遍的 选举权 和 投票 经过 选票 .

布鲁厄姆先生反对普选和无记名投票。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]
In the same week also , he spoke at some length on the punishment of
在 这 相同的 星期 还 , 他 辐 在 一些 长度 在 这 惩罚 的
['fɔːdʒəri] [baɪ] [deθ] .
Forgery by death .
伪造 经过 死亡 .

同一周，他还就伪造罪应处以死刑发表了相当长的讲话。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
The opinions which he expressed , Mr . Brougham said , he had learned
这 意见 哪个 他 表达 , 先生 . 布鲁厄姆 说 , 他 有 学习
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [frend] ,
from his great and lamented friend ,
从 他的 伟大的 和 哀叹 朋友 ,

布鲁厄姆先生说，他所表达的观点都是从他那位伟大而已故的朋友那里学来的。

[sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['rɒmɪli] ;
Sir Samuel Romilly ;
先生 塞缪尔 罗米利 ;

塞缪尔·罗米利爵士；

[ænd; ənd][hiː; hi][kən'kluːdɪd][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and he concluded by expressing his hope that he should live to see the
和 他 结束 经过 表达 他的 希望 那 他 应该 居住 到 看 这
[deɪ] [wen] [ðɪs] [steɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['stætʃuːt] - [bʊk] .
day when this stain should be removed from our statute - book .
天 什么时候 这 弄脏 应该 是 已移除 从 我们的 法令 - 书 .

最后，他表示希望自己能有生之年看到这一污点从我们的法律条文中被清除。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l]
In the following month Mr . Brougham brought in a bill for local
在 这 下列的 月 先生 . 布鲁厄姆 带来 在 一个 账单 为了 当地的
[ˌdʒuəris'dikʃənz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
jurisdictions in England ,
管辖权 在 英格兰 ,

次月，布鲁厄姆先生提出了一项关于英格兰地方管辖权的法案。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .
for diminishing the expense of legal proceedings .
为了 减少 这 费用 的 合法的 诉讼程序 .

为了减少诉讼费用。

[ɒn][dʒuːn] - ,
On June 24 ,
在 六月 - ,

6月24日，

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [spəʊk] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]
Mr . Brougham spoke at great length upon the inadequacy of the ministerial
先生 . 布鲁厄姆 辐 在 伟大的 长度 之上 这 不足 的 这 部长
[bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] .
bill for the reform of the Court of Chancery .
账单 为了 这 改革 的 这 法庭 的 法院 .

布鲁厄姆先生就大臣提出的改革衡平法院的法案的不足之处发表了长篇讲话。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] - , [hiː; hi] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [west] ['ɪndiə] ['sleɪvəri] ,
On July 13 , he moved for the abolition of West India Slavery ,
在 七月 - , 他 已搬 为了 这 废除 的 西方 印度 奴隶制 ,

7月13日，他提议废除西印度群岛奴隶制。

[ænd; ənd] [ek'speiʃieit] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['ɜːnɪstnəs] — [fɜːst] ,
and expatiated at great length and with extreme earnestness — first ,
和 加长 在 伟大的 长度 和 和 极端 认真 — 第一的 ,

并进行了详尽而极其认真的阐述——首先，

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləniz] ,
on the right of the mother country to legislate for the colonies ,
在 这 正确的 的 这 母亲 国家 到 立法 为了 这 殖民地 ,

关于宗主国为殖民地立法的权利，

[ænd; ənd][nekst][ɒn][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['sleɪvəri] .
and next on the legal and moral nature of slavery .
和 下一个 在 这 合法的 和 道德 自然 的 奴隶制 .

接下来讨论奴隶制的法律和道德性质。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . ,
Upon the dissolution of parliament , consequent upon the death of George IV . ,
之上 这 溶解 的 议会 , 后果 之上 这 死亡 的 乔治 第四 . ,

乔治四世去世后，议会解散。

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
Mr . Brougham was invited to the representation of the extensive and
先生 . 布鲁厄姆 曾是 受邀 到 这 表示 的 这 广泛的 和
['welθi] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [jɔːk] .
wealthy county of York .
富裕 县 的 约克 .

布鲁厄姆先生受邀代表幅员辽阔、经济富裕的约克郡出席。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] , [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n]
In his speech to the electors he alluded to Parliamentary Reform , a revision
在 他的 演讲 到 这 选举人 他 暗示 到 议会 改革 , 一个 修订
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] ,
of the Corn Laws ,
的 这 玉米 法律 ,

他在对选民的讲话中提到了议会改革和对《谷物法》的修订。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['sleɪvəri] , [æz; əz] [θriː] [grænd]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the extinction of Colonial Slavery , as three grand objects of his
和 这 灭绝 的 殖民 奴隶制 , 作为 三 盛大 对象 的 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] ;
ambition ;
志向 ;

废除殖民地奴隶制是他三大宏伟目标；

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ðʌs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and concluded by thus explaining his becoming a candidate — " because
和 结束 经过 因此 解释 他的 成为 一个 候选人 — " 因为

最后，他这样解释了自己成为候选人的原因——“因为……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑːm] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]
it would arm him with an extraordinary and a vast and important
它 会 手臂 他 和 一个 非凡的 和 一个 广阔的 和 重要的
[ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
accession of power to serve the people of England .
加入 的 力量 到 服务 这 人们 的 英格兰 .

这将赋予他非凡的、巨大的、重要的权力，为英国人民服务。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]
" It need scarcely be added , that his election was secured ; his return was
" 它 需要 几乎 是 额外 , 那 他的 选举 曾是 安全 ; 他的 返回 曾是
[friː] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'spens] :
free of all expense :
自由的 的 全部 费用 :

“几乎无需赘言，他的当选是板上钉钉的事；他的回归没有花费任何费用：

[ɪn'diːd] , ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['traɪʌmf] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] . [θriː]
indeed , never was triumph more complete . 3
的确 , 绝不 曾是 胜利 更多的 完全的 . 3

的确，从未有过如此彻底的胜利。3

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pɑːləmənt] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] ,
Soon after the assembling of the new parliament , Mr . Brougham ,
很快 后 这 组装 的 这 新的 议会 , 先生 . 布鲁厄姆 ,

新议会成立后不久，布鲁厄姆先生

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌrevə'luʃən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
in connexion with the topic of the recent revolutions on the continent ,
在 连接 和 这 话题 的 这 最近的 革命 在 这 大陆 ,

就近期非洲大陆发生的革命而言，

[ænd; ənd] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [kən'kluːdɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] [baɪ]
and parliamentary reform in this country , concluded an interesting debate by
和 议会 改革 在 这 国家 , 结束 一个 有趣的 辩论 经过
['seɪɪŋ] — " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] — [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] ,
saying — " He was for reform — for preserving ,
说 — " 他 曾是 为了 改革 — 为了 保存 ,

以及该国的议会改革，他在一场有趣的辩论后总结道——“他支持改革——支持维护，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
not for pulling down — for restoration , not for revolution .
不是 为了 拉 向下 — 为了 恢复 , 不是 为了 革命 .

不是为了推倒重建，而是为了恢复，而不是为了革命。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['riːzənər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ]
He was a shallow politician , a miserable reasoner , and he thought no
他 曾是 一个 浅的 政治家 , 一个 悲惨的 推理器 , 和 他 想法 不
['veri] ['trʌstwɜːði] [mæn] ,
very trustworthy man ,
非常 值得信赖的 男人 ,

他是个肤浅的政客，一个糟糕的理性思考者，而且他认为自己不是一个值得信任的人。

[huː] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæd; həd] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli]
who argued , that because the people of Paris had justifiably
WHO 争论 , 那 因为 这 人们 的 巴黎 有 理所当然地
[ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [rɪ'zɪstɪd] ['lɔːləs] [ə'preʃn] ,
and gloriously resisted lawless oppression ,
和 辉煌地 抵抗 无法无天 压迫 ,

他们认为，因为巴黎人民正义而光荣地反抗了无法无天的压迫，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
the people of London and Dublin ought to rise for reform .
这 人们 的 伦敦 和 都柏林 应该 到 上升 为了 改革 .

伦敦和都柏林人民应该起来争取改革。

[dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] ,
Devoted as he was to the cause of parliamentary reform ,
奉献 作为 他 曾是 到 这 原因 的 议会 改革 ,

他毕生致力于议会改革事业，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['benɪfɪt] , [ɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he did not consider that the refusal of that benefit , or , he would say ,
他 做过 不是 考虑 那 这 拒绝 的 那 益处 , 或者 , 他 会 说 ,

他没有考虑到拒绝这项福利，或者，他会说，

[ðæt] [raɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l]
that right , to the people of this country (if it were a legal
那 正确的 , 到 这 人们 的 这 国家 (如果 它 是 一个 合法的

这项权利，对于这个国家的人民而言（如果它是一项合法权利）

[[ˌpiː 'dʒiː] [eks]]
[pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[rɪ'fjuːz(ə)l] [baɪ] [kɪŋ] , [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,
refusal by King , Lords , and Commons ,
拒绝 经过 国王 , 领主 , 和 公共领域 ,

国王、上议院和下议院均拒绝了该提议。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɡɒd] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs]) [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'ɡriː]
which he hoped to God would not take place) would be in the slightest degree
哪个 他 希望 到 上帝 会 不是 拿 地方) 会 是 在 这 丝毫 程度
[ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [frɑːns] .
a parallel case to any thing which had happened in France .
一个 平行线 案件 到 任何 事物 哪个 有 发生 在 法国 .

他向上帝祈祷不要发生的事情）与法国发生的任何事情都没有任何相似之处。

" ['mɪstə(r)] . - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔːltɪd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [fɪlz] [niːd] [biː; bi]
" Mr . Brougham's elevation to the exalted station which he now fills need be
" 先生 . - 海拔 到 这 崇高 车站 哪个 他 现在 填充 需要 是
[rɪ'leɪtɪd] [bʌt; bət] ['briːfli] ,
related but briefly ,
有关的 但 简要地 ,

“布鲁厄姆先生晋升到他现在所担任的崇高职位，无需赘述，只需简要介绍即可。”

[sɪns] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [mʌst; məst] [biː; bi] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] .
since the particulars must be fresh in the recollection of our readers .
自从 这 细节 必须 是 新鲜的 在 这 回忆 的 我们的 读者 .

因为读者们必须对细节记忆犹新。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɪnɪstri] — [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['bærən]
Upon the resignation of the Wellington ministry — with the title of BARON
之上 这 辞职 的 这 惠灵顿 部 — 和 这 标题 的 男爵
['bruːəm] [ænd; ənd] [vɔːks] ,
BROUGHAM AND VAUX ,
布鲁厄姆 和 沃克斯 ,

惠灵顿内阁辞职后，他被授予布鲁厄姆和沃克斯男爵的头衔。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθs] [æz; əz] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [nəʊ'vembə(r)] - ,
he took the oaths as Lord Chancellor , November 22 ,
他 采取 这 誓言 作为 主 校长 , 十一月 - ,

他于11月22日宣誓就任大法官。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsəri] [kɔːt] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - .
and his seat in the Chancery Court on November 25 , 1830 .
和 他的 座位 在 这 法院 法庭 在 十一月 - , - .

1830 年 11 月 25 日，他被任命为大法官。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
In the House of Lords ,
在 这 房子 的 领主 ,

在英国上议院，

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['senʃərəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [wɪtʃ]
in reply to some censurable observations on his acceptance of office which
在 回复 到 一些 应受谴责的 观察 在 他的 验收 的 办公室 哪个
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˌels'weə(r)] ,
had been made elsewhere ,
有 到过 制成 别处 ,

针对此前在其他地方对他接受公职所作出的一些应受谴责的评论，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɪð] [ɡreɪt] ['kændə(r)] .
his lordship explained his motives with great candour .
他的 领主 解释 他的 动机 和 伟大的 坦率 .

这位大人非常坦诚地解释了他的动机。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
After an allusion to his difficulty in resigning his high station as a
后 一个 典故 到 他的 困难 在 辞职 他的 高的 车站 作为 一个
[ˌreprɪˈzentətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjɔːrkʃər] ,
representative for Yorkshire ,
代表 为了 约克郡 ,

在暗示他难以辞去约克郡代表的高位之后，

[lɔːd] [ˈbruːəm] [sed] , " [ai] [niːd] [nɒt][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,
Lord Brougham said , " I need not add , that in changing my station in parliament ,
主 布鲁厄姆 说 , " 我 需要 不是 添加 , 那 在 变化 我的 车站 在 议会 ,

布鲁厄姆勋爵说：“我无需赘言，当我改变我在议会中的地位时，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈevə(r)] [ˈɡaɪdɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
the principles which have ever guided me remain unchanged .
这 原则 哪个 有 曾经 引导 我 保持 未更改 .

我一直以来秉持的原则始终未变。

[wen] [ai] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ,
When I accepted the high office to which I have been called ,
什么时候 我 公认 这 高的 办公室 到 哪个 我 有 到过 称为 ,

当我接受所任命的崇高职位时，

[ai][dɪd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈvɪkʃn] ,
I did so in the full and perfect conviction ,
我 做过 所以 在 这 满的 和 完美的 定罪 ,

我这样做是出于完全的、绝对的信念。

[ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪsˈeɪblɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] — [fɑː(r)]
that far from disabling me to discharge my duty to my country — far
那 远的 从 禁用 我 到 释放 我的 责任 到 我的 国家 — 远的
[frɒm; frəm] [ˈrendərɪŋ] [maɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [les] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ,
from rendering my services less efficient ,
从 渲染 我的 服务 较少的 高效的 ,

这非但没有使我丧失对国家的职责，反而降低了我的服务效率，

[ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ɪnˈlɑːdʒd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ][juːˈtɪləti] .
it but enlarged the sphere of my utility .
它 但 放大 这 领域 的 我的 公用事业 .

但这反而扩大了我的作用范围。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdæzld] [ˌem ˈiː][məʊst][ɪn][ðə; ði][ˈprɒspekt] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd][tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,
The thing which dazzled me most in the prospect which opened to my view ,
这 事物 哪个 眼花缭乱 我 最多 在 这 前景 哪个 打开 到 我的 看法 ,

在我眼前展现的景象中，最令我眼花缭乱的，是……

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈɡjuːɡɔː] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
was not the gewgaw splendour of the place , but because it seemed
曾是 不是 这 格高 辉煌 的 这 地方 , 但 因为 它 似乎
[tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː] ,
to afford me ,
到 买得起 我 ,

并非是那地方的华丽装饰，而是因为它似乎能给我带来什么，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈɒnɪst] — [ɒn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ] ;
if I were honest — on which I could rely ;
如果 我 是 诚实的 — 在 哪个 我 可以 依靠 ;

如果我诚实的话——这一点我可以相信；

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪstənt] — [wɪtʃ] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɪn]
if I were consistent — which I knew to be matter of absolute necessity in
如果 我 是 持续的 — 哪个 我 知道 到 是 事情 的 绝对 必要性 在
[maɪ]['neɪtʃə(r)] ;
my nature ;
我的 自然 ;

如果我始终如一——我知道这在我的性格中是绝对必要的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz][ai] [njuː] [maɪ'self] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [kən'sɪstənt] —
and if I were as able as I knew myself honest and consistent —
和 如果 我 是 作为 有能力的 作为 我 知道 我 诚实的 和 持续的 —
[ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] .
a field of exertion more extended .
一个 场地 的 用力 更多的 扩展 .

如果我像我所知的自己那样有能力，诚实守信——那么我的工作领域将会更加广阔。

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] ['dæzld] [maɪ] [aɪz] ,
That by which the Great Seal dazzled my eyes ,
那 经过 哪个 这 伟大的 海豹 眼花缭乱 我的 眼睛 ,

那令我目眩神迷的大印,

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [ai] [diːmd] [ðə; ði][məʊst]
and induced me to quit a station which till this time I deemed the most
和 诱导 我 到 辞职 一个 车站 哪个 直到 这 时间 我 被认为 这 最多
[praʊd] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ,
proud which an Englishman could enjoy ,
自豪的 哪个 一个 英国人 可以 享受 ,

并促使我放弃了之前我一直认为是英国人所能享有的最引以为豪的职位。

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['græətɪfaɪɪŋ] ['prɒspekt] [ðæt] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] [kɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd]
that it seemed to hold out the gratifying prospect that in serving my king I should
那 它 似乎 到 抓住 出去 这 可喜 前景 那 在 服务 我的 国王 我 应该
[biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] .
be better able to serve my country .
是 更好的 有能力的 到 服务 我的 国家 .

它似乎蕴含着一个令人欣慰的前景：为国王效力，我应该能够更好地为国家效力。

" [ɔːl'redi] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['bruːəm] [biːn] [ə'tendɪd] [wɪð] ['mænɪfest]
" Already has the official elevation of Lord Brougham been attended with manifest
" 已经 有 这 官方的 海拔 的 主 布鲁厄姆 到过 参加 和 显现
[əd'væntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

“布鲁厄姆勋爵的正式晋升已经带来了明显的益处,”

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
and promises of still greater benefits to the nation .
和 承诺 的 仍然 更大的 好处 到 这 国家 .

并承诺将为国家带来更大的利益。

['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [kæn; kən] [fɔːm] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Only such as are accustomed to the cares of office can form but a
仅有的 这样的 作为 是 习惯 到 这 关心 的 办公室 能 形式 但 一个
[feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
faint idea of the perplexities which beset the Lord Chancellor on the recent
头晕的 主意 的 这 困惑 哪个 围困 这 主 校长 在 这 最近的
[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
dissolution of parliament ;
溶解 的 议会 ;

只有那些习惯了官场琐事的人，才能对大法官在最近议会解散时所面临的困惑形成模糊的概念；

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] [siːn] [lɔːd] ['bruːəm] [ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet in this arduous scene Lord Brougham is believed by all but the bitterest of his
然而 在 这 艰巨 场景 主 布鲁厄姆 是 相信 经过 全部 但 这 最苦涩的 的 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] ,
political opponents ,
政治的 对手 ,

然而，在这样艰难的处境下，除了最激烈的政治对手之外，所有人都相信布鲁厄姆勋爵。

[tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] .
to have comported himself with becoming equanimity .
到 有 有举止 他自己 和 成为 平静 .

他表现得十分镇定自若。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] [əb'zɜːvz] ,
A political contemporary observes ,
一个 政治的 当代的 观察 ,

一位同时代的政治人物评论道：

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] — " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɒv; əv][æn; ən]
upon his recent appointment — " There is no instance in modern times of an
之上 他的 最近的 预约 — " 那里 是 不 实例 在 现代的 时代 的 一个
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktəz] .
elevation marked with the same characters .
海拔 标记 和 这 相同的 人物 .

在他最近被任命时——“在现代历史上，没有任何一次晋升以同样的措辞来表彰。

[lɔːd] ['bruːəm] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪn] ['ɒfɪs] ;
Lord Brougham had never before been in office ;
主 布鲁厄姆 有 绝不 前 到过 在 办公室 ;

布鲁厄姆勋爵此前从未担任过任何官职；

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ɡriːz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,
he had passed through none of the degrees which for the most part ,
他 有 通过了 通过 没有任何 的 这 学位 哪个 为了 这 最多 部分 ,

他没有获得任何学位，而这些学位在大多数情况下……

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] ['emɪnəns] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [stændz] .
lead to the proud eminence where he now stands .
带领 到 这 自豪的 卓越 在哪里 他 现在 站立 .

这使他达到了如今令人瞩目的高度。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['tʃɑːnsələz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] — [ɔː(r)] , [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
We have had learned Chancellors , and political — or , we would rather
我们 有 有 学习 校长 , 和 政治的 — 或者 , 我们 会 相当
[seɪ] ,
say ,
说 ,

我们曾有过学识渊博的校长，以及政治上的——或者，我们更愿意说，

['pɒlətɪk] ['tʃɑːnsələz] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['bruːəm] ([wɪð] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
politic Chancellors — but never before Lord Brougham (with , perhaps , the exception
政治 校长 — 但 绝不 前 主 布鲁厄姆 (和 , 也许 , 这 例外
[ɒv; əv] ['ɜːskɪn]) ,
of Erskine) ,
的 厄斯金) ,

政治上的财政大臣——但在布鲁厄姆勋爵之前从未有过（或许厄斯金是个例外）。

[hæv; həv] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['dʒʌstli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] . * *
have we had what may be justly called a popular Chancellor . * *
有 我们 有 什么 可能 是 公正地 称为 一个 受欢迎的 校长 . * *

我们是否曾有过一位真正意义上的、深受民众爱戴的总理?

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dis'dein] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm] ['pɑːti] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['paʊə(r)]
The consideration which he disdained to accept from party or from power
这 考虑 哪个 他 轻蔑 到 接受 从 派对 或者 从 力量
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
in the House ,
在 这 房子 ,

他鄙夷地拒绝接受来自党派或议会权力机构的任何好处。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [aʊt] [ɒv; əv]
his conduct has won from the great mass of his countrymen out of
他的 执行 有 韩元 从 这 伟大的 大量的 的 他的 同胞们 出去 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他的行为赢得了绝大多数同胞的尊重。

[wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wen] [wiː; wi] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]
We speak the plain and simple truth when we say — and that not for
我们 说话 这 清楚的 和 简单的 真相 什么时候 我们 说 — 和 那 不是 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — [ðæt] [æt; ət] [nəʊ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the first time — that at no period of our history since the era of the
这 第一的 时间 — 那 在 不 时期 的 我们的 历史 自从 这 时代 的 这
['kɒmənwelθ] [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɪks] [səʊ] ['meni] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm]
Commonwealth has any one Englishman contrived to fix so many eyes upon him
联邦 有 任何 一 英国人 人为的 到 使固定 所以 许多 眼睛 之上 他
[æz; əz] [lɔːd] ['bruːəm] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] . " [fɔːr]
as Lord Brougham has for the last few years . " 4
作为 主 布鲁厄姆 有 为了 这 最后的 很少 年 . " 4

我们直言不讳地说——而且这并非我们第一次这么说——自英联邦时代以来，英国历史上没有任何一位英国人像布鲁厄姆勋爵在过去几年里那样，吸引如此多的目光。4

[ɒv; əv] [lɔːd] - [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] .
Of Lord Brougham's qualifications as a barrister we have already spoken .
的 主 - 资格 作为 一个 律师 我们 有 已经 说 .

关于布鲁厄姆勋爵作为大律师的资格，我们已经讨论过了。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'piːlz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
To the hearing of appeals in the House of Lords , an important section of
到 这 听力 的 上诉 在 这 房子 的 领主 , 一个 重要的 部分 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,
the public business ,
这 民众 商业 ,

上议院审理上诉案件是公共事务的重要组成部分，

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [brɪŋz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [nɒt] [pə'zest] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
his Lordship brings qualifications not possessed by any of his predecessors .
他的 领主 带来 资格 不是 拥有 经过 任何 的 他的 前任 .

这位阁下具备他的任何一位前任都不具备的资历。

['sev(ə)n] [j'iəz] - ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [skɒtʃ] [bɑː(r)] ,
Seven years ' practice at the Scotch bar ,
七 年 - 实践 在 这 苏格兰威士忌 酒吧 ,

在苏格兰律师协会执业七年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə'piːlz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
and a very extensive employment in appeals from that country (for he
和 一个 非常 广泛的 就业 在 上诉 从 那 国家 (为了 他
[hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz]
has been engaged in almost every case of importance for the last ten years
有 到过 已订婚的 在 几乎 每一个 案件 的 重要性 为了 这 最后的 十 年
) [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒnz]
) have made him familiar with the machinery of the law on which his decisions
) 有 制成 他 熟悉的 和 这 机械 的 这 法律 在 哪个 他的 决策
[beə(r)] ;
bear ;
熊 ;

他在该国从事上诉案件的大量工作（因为在过去的十年里，他几乎参与了所有重要的案件），使他熟悉了与其判决相关的法律机制；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌndə'teik] [hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəl][tɑːsk] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒnfɪdəns] .
and he therefore undertakes his judicial task with professional confidence .
和 他 所以 承担 他的 司法 任务 和 专业的 信心 .

因此，他以专业的自信履行司法职责。

[bɪ'saɪdz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
Besides contributing to the Edinburgh Review , as we have noticed ,
除了 贡献 到 这 爱丁堡 审查 , 作为 我们 有 注意到 ,

除了为《爱丁堡评论》撰稿之外，正如我们所注意到的，

[lɔːd] ['bruːəm] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['peɪpəz] [ɪn] ['nɪkəlsənz] ['dʒɜːn(ə)l] ,
Lord Brougham is the author of several papers in Nicholson's Journal ,
主 布鲁厄姆 是 这 作者 的 一些 文件 在 尼科尔森的 杂志 ,

布鲁厄姆勋爵是《尼科尔森期刊》上多篇文章的作者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]
and in the Transactions of the Royal Society , of which his Lordship is a
和 在 这 交易 的 这 皇家 社会 , 的 哪个 他的 领主 是 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
distinguished
杰出的

以及皇家学会会刊，他本人也是该学会的杰出成员。

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['membə(r)] .
member .
成员 .

成员。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
The chief entire work which bears his name is entitled ,
这 首席 全部的 工作 哪个 熊 他的 姓名 是 标题 ,

他署名的主要完整作品题为：

" [æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] , " [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
" An Inquiry into the Colonial Policy of the European States , " 2 vols .
" 一个 询问 进入 这 殖民 政策 的 这 欧洲的 各州 , " 2 卷 .

《欧洲国家殖民政策研究》2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['pæmflət] " [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
1828 ; and a masterly pamphlet " On the State of the Nation ,
- ; 和 一个 精湛 小册子 " 在 这 状态 的 这 国家 ,

1828年；以及一篇杰出的小册子《论国家状况》，

" [wɪtʃ] [hæz; həz][rʌn] [θruː] ['meni] [ɪ'dɪʃnz] .
" which has run through many editions .
" 哪个 有 跑步 通过 许多 版本 .

该刊物已出版多版。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [hæv; həv]['laɪkwaɪz] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
Several of his speeches have likewise been published .
一些 的 他的 演讲 有 同样地 到过 已发布 .

他的几篇演讲稿也已被出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It is , however , in connexion with Public Education ,
它 是 , 然而 , 在 连接 和 民众 教育 ,

然而，它与公共教育有关。

[ðæt] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bruːəm] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] .
that the pen of Lord Brougham has been more extensively employed .
那 这 笔 的 主 布鲁厄姆 有 到过 更多的 广泛地 受雇 .

布鲁厄姆勋爵的笔被更广泛地运用。

[hɪz; ɪz] ['zeləs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːrkˌbɛk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [men]
His zealous co - operation with Dr . Birkbeck , and other patriotic men
他的 热心 合作 - 手术 和 博士 . 伯克贝克 , 和 其他 爱国 男人
[ɒv; əv]['tælənt] ,
of talent ,
的 天赋 ,

他与伯克贝克博士和其他爱国有才之士的热情合作，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
in the establishment of Mechanics ' Institutions in the year 1824 ,
在 这 建立 的 机械学 - 机构 在 这 年 - ,

1824年，在建立技工学院的过程中，

[mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membəd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['benɪfɪts] ;
must be gratefully remembered by thousands who have enjoyed their benefits ;
必须 是 感激不尽 记得 经过 数千 WHO 有 享受 他们的 好处 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

成千上万曾受益于此的人们必将对此心存感激；而且，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'pʌbliʃ]
for the advantage of the London Mechanics ' Institution , were republished
为了 这 优势 的 这 伦敦 机械学 - 机构 , 是 重新发布
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] ,
from the Edinburgh Review ,
从 这 爱丁堡 审查 ,

为了伦敦机械学会的利益，本文转载自《爱丁堡评论》。

[hɪz; ɪz] ['eksələnt] " ['præktɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
his excellent " Practical Observations upon the Education of the People ,
他的 出色的 " 实际的 观察 之上 这 教育 的 这 人们 ,

他那篇优秀的《关于人民教育的实用观察》

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .
addressed to the Working Classes and their Employers .
已解决 到 这 在职的 课程 和 他们的 雇主 .

面向工人阶级及其雇主。

" — [ðə; ði] ['twentiəθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [kən'kluːʒn] ,
" — The twentieth edition of this pamphlet is now before us , and from its conclusion ,
" — 这 第二十 版 的 这 小册子 是 现在 前 我们 , 和 从 它是 结论 ,

“——这本小册子的第二十版现在摆在我们面前，从它的结尾来看，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['præktɪkl] [juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [sə'dʒestʃənz] , [wiː; wi] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
to show the practical utility of the author's suggestions , we quote the following : —
到 展示 这 实际的 公用事业 的 这 作者的 建议 , 我们 引用 这 下列的 : —

为了说明作者建议的实用性，我们引用以下内容：——

" [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kləʊz] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [baɪ] ['kɔmbətɪŋ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
" I rejoice to think that it is not necessary to close these observations by combating objections to the diffusion of science among the working classes ,
" 我 麾 到 思考 那 它 是 不是 必要的 到 关闭 这些 观察 经过 对抗 反对意见 到 这 扩散 的 科学 之中 这 在职的 课程 ,

“我很高兴地想到，无需通过反驳反对科学在工人阶级中传播的种种反对意见来结束这些观察，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
arising from considerations of a political nature .
产生 从 考虑因素 的 一个 政治的 自然 .

源于政治方面的考虑。

['hæpɪli] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] [wen] ['bɪgət] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;
Happily the time is past and gone when bigots could persuade mankind that the lights of philosophy were to be extinguished as dangerous to religion ;
快乐地 这 时间 是 过去的 和 已消失 什么时候 偏执狂 可以 说服 人类 那 这 灯 的 哲学 是 到 是 熄灭 作为 危险的 到 宗教 ;

令人欣慰的是，偏执狂能够说服世人哲学之光因对宗教构成威胁而被熄灭的时代已经过去了；

[ænd; ənd] [wen] ['tairənt][kʊd; kəd] [prə'skraɪb] [ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [æz; əz] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
and when tyrants could proscribe the instructors of the people as enemies to their power .
和 什么时候 暴君 可以 禁止 这 教师 的 这 人们 作为 敌人 到 他们的 力量 .

而暴君却可以将人民的导师视为权力的敌人而予以取缔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
It is preposterous to imagine that the enlargement of our acquaintance with the laws which regulate the universe ,
它 是 荒谬 到 想象 那 这 放大 的 我们的 熟人 和 这 法律 哪个 调节 这 宇宙 ,

认为我们对支配宇宙规律的认识不断加深，这种想法是荒谬的。

[kæn; kən][dɪ'spəʊz][tuː; tə] [ˌʌnbɪ'liːf] .
can dispose to unbelief .
能 处置 到 不信 .

可以导致不信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɒlərəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
It may be a cure for superstition — for intolerance it will be the
它 可能 是 一个 治愈 为了 迷信 — 为了 不容忍 它 将要 是 这
[məʊst]['sɜːt(ə)n][kjʊə(r)] ;
most certain cure ;
最多 肯定 治愈 ;

它或许能治愈迷信——对于偏执，它将是最有效的疗法；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst]
but a pure and true religion has nothing to fear from the greatest
但 一个 纯的 和 真的 宗教 有 没有什么 到 害怕 从 这 最
[ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['mætə(r)]
expansion which the understanding can receive by the study either of matter
扩张 哪个 这 理解 能 收到 经过 这 学习 任何一个 的 事情
[ɔː(r)][ɒv; əv][maɪnd] .
or of mind .
或者 的 头脑 .

但是，纯粹而真实的宗教，对于通过研究物质或精神而获得的最大理解力扩展，没有什么可畏惧的。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['waɪdli] ['saɪəns] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] , [ðə; ði]['betə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi]
The more widely science is diffused , the better will the Author of all things be
这 更多的 广泛 科学 是 扩散 , 这 更好的 将要 这 作者 的 全部 事物 是
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

科学传播得越广泛，人们就越能了解万物的创造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] - [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ][ðə; ði] [slaɪt] [ɒv; əv]
and the less will the people be ' tossed to and fro by the sleight of
和 这 较少的 将要 这 人们 是 - 抛掷 到 和 弗 经过 这 诡计 的
[men] ,
men ,
男人 ,

这样，人民就不会再"被人的诡计摆布"。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['krɑːftinəs] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][weɪt][tuː; tə] [dɪ'siːv] . -
and cunning craftiness , whereby they lie in wait to deceive . '
和 狡猾 狡猾 , 由此 他们 说谎 在 等待 到 欺骗 . -

他们诡计多端，伺机欺骗。

[tuː; tə]['tairənt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][bæd]['ruːlə(r)z] ,
To tyrants , indeed , and bad rulers ,
到 暴君 , 的确 , 和 坏的 统治者 ,

的确，对于暴君和昏君而言，

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst]
the progress of knowledge among the mass of mankind is a just
这 进步 的 知识 之中 这 大量的 的 人类 是 一个 只是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['terə(r)] :
object of terror :
目的 的 恐怖 :

知识在大众中的进步是令人恐惧的正当理由：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ðɪs] [baɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,
it is fatal to them and their designs ; they know this by unerring instinct ,
它 是 致命的 到 他们 和 他们的 设计 ; 他们 知道 这 经过 毫无错误 本能 ,

这对他们及其计划来说是致命的；他们凭借着敏锐的直觉知道这一点。

[ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋli] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] [lait] .
and unceasingly they dread the light .
和 不停地 他们 恐惧 这 光 .

他们始终惧怕光明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [kɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .
But they will find it more easy to curse than to extinguish .
但 他们 将要 寻找 它 更多的 简单的 到 诅咒 比 到 熄灭 .

但他们会发现诅咒比消灭它容易得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spredɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It is spreading in spite of them ,
它 是 传播 在 尽管如此 的 他们 ,

尽管他们反对，它仍在蔓延。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [weə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ['paʊə(r)] [diːm] [ɪt'self][məʊst][sɪ'kjʊə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]
even in those countries where arbitrary power deems itself most secure ; and in
甚至 在 那些 国家 在哪里 随意的 力量 认为 本身 最多 安全的 ; 和 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

即使在那些专制权力自认为最稳固的国家；以及在英国，

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] [ɪts] ['prəʊgres] [wʊd] ['əʊnli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
any attempt to check its progress would only bring about the sudden destruction of
任何 试图 到 查看 它是 进步 会 仅有的 带来 关于 这 突然 破坏 的
[hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
him who should be insane enough to make it .
他 WHO 应该 是 疯狂的 足够的 到 制作 它 .

任何试图阻止其进展的举动只会导致制造它的人——一个疯子——的突然毁灭。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ðen] , [ai] [wʊd] [seɪ] ,
" To the Upper Classes of society , then , I would say ,
" 到 这 上 课程 的 社会 , 然后 , 我 会 说 ,

那么，对于社会上层阶级，我想说：

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] —
that the question no longer is whether or not the people shall be instructed —
那 这 问题 不 更长 是 无论 或者 不是 这 人们 将 是 指示 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
for that has been determined long ago ,
为了 那 有 到过 决定 长的 前 ,

现在的问题不再是人民是否应该接受教育——因为这个问题很久以前就已经决定了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɔː(r)] [ɪl]
and the decision is irreversible — but whether they shall be well or ill
和 这 决定 是 不可逆转 — 但 无论 他们 将 是 出色地 或者 患病的
[tɔːt] — [hɑːf] [ɪn'fɔːmd] [ɔː(r)][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪt] [ænd; ənd]
taught — half informed or as thoroughly as their circumstances permit and
教授 — 一半 知情的 或者 作为 彻底 作为 他们的 情况 允许 和
[ðeə(r)]['wɒnts][rɪ'kwaɪə(r)] .
their wants require .
他们的 想要 要求 .

而这一决定是不可逆转的——但他们将接受良好的教育还是错误的教育——是只了解一半信息还是根据自身情况和需求获得充分的信息。

[let] [nəʊ][wʌn][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ə'kʌmplɪʃt]
Let no one be afraid of the bulk of the community becoming too accomplished
让 不 一 是 害怕的 的 这 大部分 的 这 社区 成为 也 完成
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sju'piəriəz] .
for their superiors .
为了 他们的 上级 .

不要害怕社会上的大多数人成就过高，以至于他们的上级得不到应有的尊重。

[wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['saɪəns] , [ðeɪ]
Well educated , and even well versed in the most elevated sciences , they
出色地 受过教育 , 和 甚至 出色地 精通 在 这 最多 升高 科学 , 他们
[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [meɪ] [bɪ'kʌm] ;
assuredly may become ;
当然 可能 变得 ;

受过良好教育，甚至精通最深奥的科学，他们当然有可能成为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sju'piəriəz] [wɪl] [biː; bi] ,
and the worst consequence that can follow to their superiors will be ,
和 这 最差 结果 那 能 跟随 到 他们的 上级 将要 是 ,

而对他们的上级来说，最严重的后果将是：

[ðæt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ,
that to deserve being called their betters ,
那 到 应得 存在 称为 他们的 博彩公司 ,

才配得上被称为他们的上级，

[ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['sɒlɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
they too must devote themselves more to the pursuit of solid and refined
他们 也 必须 奉献 他们自己 更多的 到 这 追逐 的 坚硬的 和 精制
['lɜːnɪŋ] ;
learning ;
学习 ;

他们也应该更加致力于追求扎实而精深的学问；

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['pʌblɪk] ['seminəri] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] : [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
the present public seminaries must be enlarged : and some of the
这 展示 民众 神学院 必须 是 放大 : 和 一些 的 这
['greɪtə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
greater cities of the kingdom ,
更大的 城市 的 这 王国 ,

现有的公立神学院必须扩建；王国的一些大城市，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][left] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [miːnz]
especially the metropolis , must not be left destitute of the regular means
尤其 这 都会 , 必须 不是 是 左边 贫困 的 这 常规的 方法
[wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
within themselves of scientific education .
之内 他们自己 的 科学 教育 .

尤其是大都市，绝不能使其自身缺乏正规的科学教育手段。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ai] [wʊd] [seɪ] ,
" To the Working Classes I would say ,
" 到 这 在职的 课程 我 会 说 ,

我想对工人阶级说：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ðeɪ] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði]
that this is the time when by a great effort they may secure for ever the
那 这 是 这 时间 什么时候 经过 一个 伟大的 努力 他们 可能 安全的 为了 曾经 这
[ɪn'estɪməbl] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
inestimable blessing of knowledge .
不可估量 祝福 的 知识 .

现在正是他们通过不懈努力，永远获得知识这一无价之宝的时刻。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][lend][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
Never was the disposition more universal among the rich to lend the requisite
绝不 曾是 这 处置 更多的 普遍的 之中 这 富有的 到 借 这 必需品
[ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪnz][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
assistance for setting in motion the great engines of instruction ;
协助 为了 环境 在 运动 这 伟大的 发动机 的 操作说明 ;

富人中从未像现在这样普遍地乐于提供必要的帮助，以启动伟大的教育机器；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðʌs]
but the people must come forward to profit by the opportunity thus
但 这 人们 必须 来 向前 到 利润 经过 这 机会 因此
[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
afforded ,
提供 ,

但人民必须挺身而出，抓住这一机遇并从中获益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌns] [bɪ'gʌn] .
and they must themselves continue the movement once begun .
和 他们 必须 他们自己 继续 这 移动 一次 开始 .

他们必须自己将这场运动从一开始继续下去。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd]['teɪstɪd][ɪts] [swiːts]
Those who have already started in the pursuit of science , and tasted its sweets
那些 WHO 有 已经 开始 在 这 追逐 的 科学 , 和 尝过 它是 糖果
,
,
,

那些已经开始追求科学，并品尝过科学甜头的人，

[rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ;
require no exhortation to persevere ;
要求 不 讲道 到 坚持不懈 ;

无需劝勉即可坚持下去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)]
but if these pages should fall into the hands of any one at an hour
但 如果 这些 页面 应该 落下 进入 这 双手 的 任何 一 在 一个 小时
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['niːdfl] [rest]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [ɪz] [dʌn]
for the first time stolen from his needful rest after his day's work is done
为了 这 第一的 时间 被盗 从 他的 需要 休息 后 他的 天 工作 是 完毕
,
,
,

但如果这些书页在某人结束一天的工作后，在亟需休息的时刻第一次落入其手中，

[ai][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː] ([huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
I ask of him to reward me (who have written them for
我 问 的 他 到 报酬 我 (WHO 有 书面 他们 为了

我请求他奖赏我（那些为之写作的人）。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [æt; ət][ðə; ði][laɪk] ['aʊəz]) [baɪ] ['seɪvɪŋ] ['θrepəns; 'θrʌpəns]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['fɔːtnaɪt] ,
his benefit at the like hours) by saving threepence during the next fortnight ,
他的 益处 在 这 喜欢 小时) 经过 保存 三便士 期间 这 下一个 两星期 ,

他（在相同时间段）通过在接下来的两周内节省三便士而获得的收益，

['baɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋklɪnz] [laɪf] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .
buying with it Franklin's Life , and reading the first page .
购买 和 它 富兰克林的 生活 , 和 阅读 这 第一的 页 .

用它买了一本《富兰克林传》，然后读了第一页。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [rest] ;
I am quite sure he will read the rest ;
我 是 相当 当然 他 将要 读 这 休息 ;

我确信他会读完剩下的部分；

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,
I am almost quite sure he will resolve to spend his spare time and money ,
我 是 几乎 相当 当然 他 将要 解决 到 花费 他的 空闲的 时间 和 钱 ,

我几乎可以肯定他会决定花掉他的空闲时间和金钱。

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðəʊz] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [bɔɪ] [meɪd] [ðæt] [greɪt]
in gaining those kinds of knowledge which from a printer's boy made that great
在 获得 那些 种类 的 知识 哪个 从 一个 打印机的 男生 制成 那 伟大的
[mæn] [ðə; ði] [fɜːst] [fə'lɒsəfə(r)] ,
man the first philosopher ,
男人 这 第一的 哲学家 ,

那位伟人从一个印刷工学徒成长为第一位哲学家，正是通过获取这类知识，他才获得了这些知识。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
and one of the first statesmen of his age .
和 一 的 这 第一的 政治家 的 他的 年龄 .

也是他那个时代最早的政治家之一。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
Few are fitted by nature to go as far as he did ,
很少 是 适配 经过 自然 到 去 作为 远的 作为 他 做过 ,

很少有人天生具备像他那样走得那么远的潜质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːd] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [əb'stiːmiəs] [ə; eɪ] [laɪf] ,
and it is not necessary to lead so perfectly abstemious a life ,
和 它 是 不是 必要的 到 带领 所以 完美 节制的 一个 生活 ,

而且，也没有必要过如此完全节制的生活。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['rɪdʒɪdli] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .
and to be so rigidly saving of every instant of time .
和 到 是 所以 严格地 保存 的 每一个 立即的 的 时间 .

并且如此严格地节省每一分每一秒的时间。

[bʌt; bət] [ɔːl] [meɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [bəuθ] [ɪn] ['tempərəns] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]
But all may go a good way after him , both in temperance , industry , and
但 全部 可能 去 一个 好的 方式 后 他 , 两个都 在 节制 , 行业 , 和
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

但无论在节制、勤奋还是知识方面，所有人都可能在他之后取得长足的进步。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [traɪz] [haʊ] [nɪə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
and no one can tell before he tries how near he may be able to
和 不 一 能 告诉 前 他 尝试 如何 靠近 他 可能 是 有能力的 到
[ə'prəʊtʃ] [hɪm] .
approach him .
方法 他 .

在尝试之前，没有人能知道他能接近到什么程度。

" [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] - ,
" We may here mention that in 1825 ,
" 我们 可能 这里 提到 那 在 - ,

我们不妨在此提及，1825年，

[lɔːd] ['bruːəm] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [lɔːd] ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] ; [hɪz; ɪz]
Lord Brougham was elected Lord Rector of the University of Glasgow ; his
主 布鲁厄姆 曾是 当选 主 校长 的 这 大学 的 格拉斯哥 ; 他的
[ə'pəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,

布鲁厄姆勋爵当选为格拉斯哥大学校长；他的对手，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [lɒst] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [vəʊt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] ,
Sir Walter Scott , lost the election by the casting vote of Sir James Mackintosh ,
先生 沃尔特 斯科特 , 丢失的 这 选举 经过 这 铸件 投票 的 先生 詹姆斯 雨衣 ,

沃尔特·斯科特爵士因詹姆斯·麦金托什爵士的决定性一票而落败。

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['bruːəm] .
in favour of Lord Brougham .
在 偏爱 的 主 布鲁厄姆 .

支持布鲁厄姆勋爵。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [lɔːd] ['bruːəm] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ]
Among the originators of the London University , Lord Brougham occupies a
之中 这 发起人 的 这 伦敦 大学 , 主 布鲁厄姆 占据 一个
['fɔːməʊst] [ræŋk] ,
foremost rank ,
首先 秩 ,

在伦敦大学的创始人中，布鲁厄姆勋爵占据着最重要的地位。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['tælənts] , [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]
and partly by the aid of his indefatigable talents , that establishment was
和 部分 经过 这 援助 的 他的 不懈 天赋 , 那 建立 曾是
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

部分得益于他孜孜不倦的才华，这家机构才得以开业。

[ɪn] - , [wɪ'ðɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz]
in 1828 , within seventeen months from the day on which the first stone was
在 - , 之内 十七 几个月 从 这 天 在 哪个 这 第一的 石头 曾是
[leɪd] .
laid .
铺设 .

1828 年，从奠基之日起不到十七个月。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] " [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]
Early in the year 1827 was established " the Society for the Diffusion of
早期的 在 这 年 - 曾是 已确立的 " 这 社会 为了 这 扩散 的
['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
Useful Knowledge ,
有用 知识 ,

1827年初，成立了“传播有用知识协会”。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɔːd] ['bruːəm] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['tʃeəmən] .
" of which Lord Brougham became , and continues to this day , chairman .
" 的 哪个 主 布鲁厄姆 成为 , 和 继续 到 这 天 , 主席 .

其中布鲁厄姆勋爵担任主席，并且一直担任该职务至今。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] , ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sæŋkʃn] ,
In the original prospectus , issued under his sanction ,
在 这 原来的 招股说明书 , 发布 在下面 他的 制裁 ,

在最初经他批准发布的招股说明书中，

[wiː; wi][faɪnd] " [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈstrɪktli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːts] ,
we find " The object of the Society is strictly limited to what its title imports ,
我们 寻找 " 这 目的 的 这 社会 是 严格 有限的 到 什么 它是 标题 进口 ,

我们发现"该协会的宗旨严格限于其名称所蕴含的含义，

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
namely , the imparting useful information to all classes of the community ,
即 , 这 传授 有用 信息 到 全部 课程 的 这 社区 ,

即向社会各阶层人士传播有用的信息，

[pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
particularly to such as are unable to avail themselves of experienced teachers ,
特别 到 这样的 作为 是 无法 到 可用 他们自己 的 经验丰富的 教师 ,

尤其对于那些无法获得经验丰富的教师指导的人来说，

[ɔː(r)] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
or may prefer learning by themselves .
或者 可能 更喜欢 学习 经过 他们自己 .

或者可能更喜欢自学。

" [ðə; ði][səˈsaɪəti] [kəˈmenst] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] [baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈtriːtiziz] , [ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] " [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈtriːtɪs] , "
" The Society commenced their labours by a set of Treatises , the first or " Preliminary Treatise , "
" 这 社会 开始 他们的 劳动 经过 一个 放 的 论文 , 这 第一的 或者 " 初步的 论文 , "

"该学会以一系列论文开始他们的工作，第一篇或称'预备论文'

" [ɒn] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] , [ˈpleʒəz] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] , " [ˈbiːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pen][ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbruːəm] ;
" On the objects , pleasures , and advantages of Science , " being from the pen of Lord Brougham ;
" 在 这 对象 , 快乐 , 和 优势 的 科学 , " 存在 从 这 笔 的 主 布鲁厄姆 ;

《论科学的目的、乐趣和优势》，作者是布鲁厄姆勋爵；

[ænd; ənd][ɪn][ˌpɜːspɪˈkjuːəti][ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪntrəst] , [ðɪs] [ˈtriːtɪs] [ɪz] [ʌnˈraɪvld] [ɪn][ˈaʊə(r)] [taɪmz] .
and in perspicuity and popular interest , this treatise is unrivalled in our times .
和 在 明晰 和 受欢迎的 兴趣 , 这 论文 是 无与伦比 在 我们的 时代 .

就其清晰易懂性和大众兴趣而言，这部论著在当今时代是无与伦比的。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːdʃɪp] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] , [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [bel] ,
His Lordship is also understood , in conjunction with Mr . Charles Bell ,
他的 领主 是 还 理解 , 在 连词 和 先生 . 查尔斯 钟 ,

据了解，阁下还与查尔斯·贝尔先生一起，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [wɪð] [nəʊts] [æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpeɪliːz] [wɜːks] ,
to be engaged in illustrating with notes an edition of Paley's works ,
到 是 已订婚的 在 图示 和 笔记 一个 版 的 帕利 作品 ,

参与佩利作品集的注释插图工作，

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] [səˈsaɪəti] .
to be published by the above Society .
到 是 已发布 经过 这 多于 社会 .

由上述学会出版。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [lɔːd] ['bruːəm] ,
In the preceding outline of the political life of Lord Brougham ,
在 这 前 大纲 的 这 政治的 生活 的 主 布鲁厄姆 ，

在前面对布鲁厄姆勋爵政治生涯的概述中，

[wiː; wi][hæv; həv][kwəʊtid][bʌt; bət] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] .
we have quoted but few points of his personal character .
我们 有 引 但 很少 积分 的 他的 个人的 特点 .

我们仅列举了他个人性格中的几个要点。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wel] [drɔːn] , [ænd; ənd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [tuː] ,
This has been so well drawn , and so recently too ,
这 有 到过 所以 出色地 绘制 ， 和 所以 最近 也 ，

这幅画画得真好，而且也是最近才画的。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [treɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]
that we are induced to adopt the following traits from a contemporary
那 我们 是 诱导 到 采纳 这 下列的 特征 从 一个 当代的
[ˌmægə'ziːn] . [faɪv]
Magazine . 5
杂志 . 5

我们受到当代杂志的影响，开始采纳以下特征。5

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wens] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stræktɪd] , ['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
The paper whence these are extracted , purports to be a description of
这 纸 何处 这些 是 提取 ， 声称 到 是 一个 描述 的
[ðə; ði] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [fɜːst] ['levi] : —
the Lord Chancellor's first levee : —
这 主 校长的 第一的 堤坝 : —

这些内容摘自一篇据称是大法官第一次征税报告的描述：

" [ʌn'feɪnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
" Unfeigned respect for , and a slight personal acquaintance with , the noble
" 憷 尊重 为了 ， 和 一个 轻微 个人的 熟人 和 ， 这 高贵
['pɜːs(ə)n] [huː] [naʊ] [həʊldz][ðə; ði] [siːlz] ,
person who now holds the seals ,
人 WHO 现在 持有 这 封印 ，

“对现任掌管印玺的贵族人士怀有真诚的敬意，并与他略有私交。”

[led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['levi] .
led me to attend his last levee .
引领 我 到 出席 他的 最后的 堤坝 .

这使我得以参加他的最后一次告别仪式。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['steɪtɪd]
The practice of receiving the respects of the public on one or two stated
这 实践 的 接收 这 尊重 的 这 民众 在 一 或者 二 声明
[ə'keɪʒnz] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['eɪnʃənt] ,
occasions is sufficiently ancient ,
场合 是 足够 古老的 ，

在特定场合接受公众尊敬的做法由来已久。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ɔː(r)][nɒt] [mʌtʃ] [əb'zɜːvd] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]
but I have understood was discontinued , or not much observed , in the latter
但 我 有 理解 曾是 已停产 ， 或者 不是 很多 观察到 ， 在 这 后者
[deɪz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ɛldən] .
days of Lord Eldon .
天 的 主 埃尔顿 .

但我了解到，在埃尔顿勋爵的后期，这种做法已经停止，或者没有得到太多遵守。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)] ['splendə(r)] [baɪ] [lɔːd] ['lɪndˌhɜːrst] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]
It was revived with somewhat greater splendour by Lord Lyndhurst , but still it
它 曾是 复活 和 有些 更大的 辉煌 经过 主 林德赫斯特 , 但 仍然 它
[ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .
attracted little public notice .
吸引 小的 民众 注意 .

林德赫斯特勋爵对其进行了更为辉煌的复兴，但仍然没有引起公众的太多关注。

[ai][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːəm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
I incline to think that it was reserved for Brougham to illustrate the
我 倾斜 到 思考 那 它 曾是 预订的 为了 布鲁厄姆 到 阐明 这
['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
ancient custom ,
古老的 风俗 ,

我倾向于认为，这辆车是专门留给布鲁厄姆用来展示这一古老习俗的。

[baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi]['djuːtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
by the splendour of those who chose to be dutiful to the Lord Chancellor .
经过 这 辉煌 的 那些 WHO 选择 到 是 尽职尽责的 到 这 主 校长 .

因那些选择忠于大法官之人的光辉而熠熠生辉。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] [ɪz] [sʌtʃ] ,
The fashion of going to court is such ,
这 时尚 的 去 到 法庭 是 这样的 ,

上法庭的风气就是这样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'fə:] ['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɒnək] ;
that it infers little personal respect to the individual monarch ;
那 它 推断 小的 个人的 尊重 到 这 个人 君主 ;

这表明对君主个人缺乏尊重；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['levi] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]
but the practice of attending the levee of an inferior personage is to
但 这 实践 的 参加 这 堤坝 的 一个 下 人士 是 到
[biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['emɪnəns] [kə'mændz] .
be ascribed to the respect which individual eminence commands .
是 归因于 到 这 尊重 哪个 个人 卓越 命令 .

但是，参加地位较低的人的宴会，是出于对个人卓越地位的尊重。

[wen] [lɔːd] ['bruːəm] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [l'ɛviːz] ,
When Lord Brougham announced his levees ,
什么时候 主 布鲁厄姆 宣布 他的 堤坝 ,

当布鲁厄姆勋爵宣布他的征税令时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
it could not be known whether he should receive the homage of the
它 可以 不是 是 已知 无论 他 应该 收到 这 尊敬 的 这
[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
aristocracy ,
贵族 ,

人们无法得知他是否应该接受贵族的效忠。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
to whom it was not supposed that his lordship's politics were very
到 谁 它 曾是 不是 据称 那 他的 领主的 政治 是 非常
['æmɪkəb(ə)l] .
amicable .
友好的 .

人们普遍认为，这位勋爵的政治立场并不友好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['gɑːdɪdli] ,
It was moreover thought that the republican , or , to speak more guardedly ,
它 曾是 而且 想法 那 这 共和党人 , 或者 , 到 说话 更多的 谨慎地 ,

此外，人们还认为共和主义者，或者更谨慎地说，

[ðə; ði] [wɪg] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [wʊd] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
the whig Lord Chancellor would care little for a custom in which there was
这 辉格党 主 校长 会 关心 小的 为了 一个 风俗 在 哪个 那里 曾是

[nəʊ]['mænɪfest][juː'tɪləti] .
no manifest utility .
不 显现 公用事业 .

辉格党大法官对没有明显效用的习俗不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gjuːgɔː] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] [nɒt] ;
He had declared that the gewgaws of office delighted him not ;
他 有 声明 那 这 小玩意 的 办公室 高兴极了 他 不是 ;

他曾公开表示，官职上的各种小玩意儿并不能让他感到快乐；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ˌserɪ'məʊniəl]
and I dare say he would fain bring his mind to believe that all ceremonial
和 我 敢 说 他 会 欣然 带来 他的 头脑 到 相信 那 全部 仪式

[wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] ,
was idle ,
曾是 闲置的 ,

我敢说，他很想让自己相信所有的仪式都是徒劳的。

[pə'hæps] [kən'temptəbl] .
perhaps contemptible .
也许 可鄙 .

或许令人鄙夷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [lɔːd] ['bruːəm] [ɪz] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə]
But it is the greatest mistake to suppose that Lord Brougham is inattentive to
但 它 是 这 最 错误 到 认为 那 主 布鲁厄姆 是 注意力不集中 到

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
the ceremonies with which his high place is surrounded .
这 仪式 和 哪个 他的 高的 地方 是 包围 .

但认为布鲁厄姆勋爵对他高位所伴随的各种仪式漠不关心，那就大错特错了。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][əb'zɜːvə(r)] [wɪl] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)]
A careful observer will see clearly that imposing forms are
一个 小心 观察员 将要 看 清楚地 那 气势磅礴 表格 是

细心的观察者会清楚地看到，庄严的形式是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

['pɜːfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ; ['nəʊbədi][kʊd; kəd]['rɪdɪkjuːl] [fɔːm] ['betə(r)] ,
perfectly agreeable to his mind ; nobody could ridicule form better ,
完美 同意 到 他的 头脑 ; 无人 可以 嘲笑 形式 更好的 ,

他觉得这完全合情合理；没有人能比他更擅长嘲讽这种形式。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['kʌstəməri]
so long as he held no situation which required the observance of customary
所以 长的 作为 他 握住 不 情况 哪个 必需的 这 观察 的 习惯

[ruːlz] ;
rules ;
规则 ;

只要他所处的境况不需要遵守习惯规则；

[bʌt; bət] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
but elevated to his present distinction ,
但 升高 到 他的 展示 区别 ,

但最终获得了如今的殊荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'dʒɔi][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
it is plain that he enjoys all the little peculiarities of his office .
它 是 清楚的 那 他 享受 全部 这 小的 特殊性 的 他的 办公室 .

很明显，他很享受这份工作的各种小细节。

['sʌmbədi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn][ə; eɪ][bɑː(r)] [wɪg] ,
Somebody said that he presided in the House of Lords in a bar whig ,
某人 说 那 他 主持 在 这 房子 的 领主 在 一个 酒吧 辉格党 ,

有人说他戴着一顶酒吧风格的辉格党帽子主持了上议院的会议。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [ðə; ði][fækt][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['tempə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
and instanced the fact as a proof of his reforming temper ; but it
和 实例 这 事实 作为 一个 证明 的 他的 改革 脾气 ; 但 它
[wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
was not true .
曾是 不是 真的 .

并以此事例证明他具有改革精神；但这并非事实。

['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] [fɔːm] ,
Accident may have obliged him to take his seat in this ungainly form ,
事故 可能 有 有义务 他 到 拿 他的 座位 在 这 笨拙的 形式 ,

或许是意外事故迫使他以这种笨拙的姿势就座。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['diːvieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fʊl] - ['bɒtəm] ,
but he had no purpose of deviating from the ancient full - bottom ,
但 他 有 不 目的 的 偏离 从 这 古老的 满的 - 底部 ,

但他并没有打算偏离古老的全包臀设计。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [fliːs] .
and he is now to be seen in all the amplitude of the olden fleece .
和 他 是 现在 到 是 已见 在 全部 这 振幅 的 这 古老的 羊毛 .

如今，人们可以看到他身披华丽的旧羊毛。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [strɪkt] [reɪ'ʒiːm] , [səʊ][fæn'tæstɪkəl][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
In like manner he observes the strict regime , so fantastical to a stranger ,
在 喜欢 方式 他 观察 这 严格的 政权 , 所以 奇幻 到 一个 陌生人 ,

同样，他也遵守着这种在陌生人看来匪夷所思的严格制度。

[ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] ['kaʊnsl] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
of causing counsel to be shouted for from without , although they are
的 导致 法律顾问 到 是 喊叫 为了 从 没有 , 虽然 他们 是
['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] ;
actually present ;
实际上 展示 ;

导致律师明明在场，却被外面的人大声呼喊要求提供法律意见；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
and he adds to the oddness of this custom by receiving them with a
和 他 添加 到 这 怪异 的 这 风俗 经过 接收 他们 和 一个
[məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] [miːn] ,
most imposing mien ,
最多 气势磅礴 面容 ,

他以一种极其威严的姿态接待他们，更增添了这种习俗的怪异之处。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃæ'pəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] .
and putting on his chapeau as they advance .
和 推杆 在 他的 帽子 作为 他们 进步 .

他们前进时，他戴上了帽子。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] ,
This is a form ,
这 是 一个 形式 ,

这是一份表格，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]
for which the model is not to be found in the practice of his immediate
为了 哪个 这 模型 是 不是 到 是 成立 在 这 实践 的 他的 即时
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

而这种模式在他的前任实践中是找不到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['riːdɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd]
It is possible , however , that his extensive and minute reading may have made
它 是 可能的 , 然而 , 那 他的 广泛的 和 分钟 阅读 可能 有 制成
[hɪm][ə'weə(r)] [ðæt] ['wʊlzi] ,
him aware that Wolsey ,
他 意识到的 那 沃尔西 ,

然而，他广泛而细致的阅读也可能使他意识到沃尔西……

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][əʊld] , [hæd; həd][ðə; ði]['fænsi][tuː; tə][biː; bi]
peradventure , or some great chancellor of old , had the fancy to be
或者 , 或者 一些 伟大的 校长 的 老的 , 有 这 想要 到 是
['kʌvəd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
covered when the suppliants approached .
涵盖 什么时候 这 申诉人 接近 .

或许，或者说，某个古代伟大的宰相，突发奇想，想在请愿者靠近时遮掩起来。

[let] ['eni] [wʌn] [əb'zɜːv] [wɪð] [wɒt] ['stʌdid] ['dɪgnəti][hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ]
Let any one observe with what studied dignity he performs the duty of announcing
让 任何 一 观察 和 什么 研究 尊严 他 表演 这 责任 的 宣布
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] :
the royal assent to Acts of Parliament :
这 皇家 同意 到 使徒行传 的 议会 :

任何人都可以观察一下，他在宣布议会法案获得御准时，是以何等庄重肃穆的姿态履行职责的：

[hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nɒt] [ɪl] - ['fɪtɪd] ,
he assumes a solemnity of tone for which his voice is not ill - fitted ,
他 假设 一个 严肃 的 语气 为了 哪个 他的 嗓音 是 不是 患病的 - 适配 ,

他摆出一副严肃的语气，而他的嗓音与这种语气并不不相称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/4页

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɪm] .
but which is unusual with him .
但 哪个 是 异常 和 他 .

但这对于他来说很不寻常。

[ðiːz] [smɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
These small circumstances , and many such which might be mentioned ,
这些 小的 情况 , 和 许多 这样的 哪个 可能 是 提及 ,

这些小事，以及许多其他可以提及的情况，

[ʃəʊ] [ðæt] [steɪt] [ɪz][nɒt][ˌʌnkən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
show that State is not uncongenial to his mind .
展示 那 状态 是 不是 忤 到 他的 头脑 .

表明国家并非与他的思想格格不入。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should it ?
为什么 应该 它 ?

为什么要这样做?

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [kən'temptəbl] .
His weakness consists in the unreal contempt for what is not really contemptible .
他的 弱点 由 在 这 虚幻 鄙视 为了 什么 是 不是 真的 可鄙 .

他的弱点在于对那些实际上并不可鄙的事物表现出虚假的蔑视。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ɒfɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
With his high notions of office , I should have been surprised if he had
和 他的 高的 概念 的 办公室 , 我 应该 有 到过 惊讶 如果 他 有
['fɔːgɒn] [ðə; ði] ['levi] ;
foregone the levee ;
已放弃 这 堤坝 ;

以他对官职的崇高理想，如果他放弃堤坝建设，我会感到惊讶；

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ;
and assuredly he has not reckoned without reason ;
和 当然 他 有 不是 估计 没有 原因 ;

他肯定没有毫无道理地进行推断；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['splendɪd] [ɔː(r)] ['flætərɪŋ] ['pædʒənt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['witnis] [ðæn; ðən] [ðæt]
for a more splendid or flattering pageant could not be witnessed than that
为了 一个 更多的 灿烂 或者 奉承 盛会 可以 不是 是 目击者 比 那
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [ig'zibitid] .
which his rooms exhibited .
哪个 他的 房间 展出 .

因为再也没有比他房间里所展现的更辉煌、更令人愉悦的景象了。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
Unquestionably the most remarkable man in the empire at this moment ,
毫无疑问 这 最多 卓越 男人 在 这 帝国 在 这 片刻 ,

毫无疑问，他是此刻帝国中最杰出的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'gɑːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
it is his fortune to attract the honourable regards of all who are
它 是 他的 财富 到 吸引 这 光荣的 问候 的 全部 WHO 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [kəm'piə] .
distinguished as compeers .
杰出的 作为 竞争对手 .

他很幸运能够赢得所有杰出同行的尊敬和赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)]['eni]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]
It is not my intention to offer any estimate of what I conceive to be
它 是 不是 我的 意图 到 提供 任何 估计 的 什么 我 构想 到 是
[hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [wɜːθ] ,
his genuine worth ,
他的 真的 值得 ,

我无意对他真正的价值做出任何估价。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪs'pæʃənət] [taɪm] ;
as he may be appreciated in a more dispassionate time ;
作为 他 可能 是 感谢 在 一个 更多的 冷静 时间 ;

在一个更加冷静客观的时代，他或许会更受人欣赏；

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
I speak of him only as a great man filling a very large space in the
我 说话 的 他 仅有的 作为 一个 伟大的 男人 填充 一个 非常 大的 空间 在 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
consideration of the empire .
考虑 的 这 帝国 .

我仅将他视为一位伟人，他在帝国的历史进程中占据着举足轻重的地位。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [huːz] ['feɪvə(r)][ɪz]
Judging from the throng of all classes upon this occasion , whose favour is
评判 从 这 人群 的 全部 课程 之上 这 场合 , 谁 偏爱 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
desirable ,
理想 ,

从此次盛会上各阶层人士熙熙攘攘的场面来看，谁能赢得他们的青睐，

[nəʊ][mæn][ɪz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] * * * .
no man is more popular * * * .
不 男人 是 更多的 受欢迎的 * * * .

没有谁比他更受欢迎了。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz]
The Chancellor took his place at a corner of the room , backed by his
这 校长 采取 他的 地方 在 一个 角落 的 这 房间 , 支持的 经过 他的
['tʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

校长在房间角落里站好位置，他的牧师站在他身后。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] ; [hɪz; ɪz] [dres] [rɪ'mɑːkəbli] [pleɪn] ,
and was soon encircled by the visitants ; his dress remarkably plain ,
和 曾是 很快 包围 经过 这 访客 ; 他的 裙子 非常 清楚的 ,

很快，他就被来访者们团团围住；他的衣着异常朴素。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][suːt][ɒv; əv] ['velvɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [kʌt] .
being a simple suit of velvet in the court cut .
存在 一个 简单的 套装 的 天鹅绒 在 这 法庭 切 .

一套剪裁简洁的天鹅绒宫廷式西装。

[ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
The names were announced from the bottom of the stairs ,
这 姓名 是 宣布 从 这 底部 的 这 楼梯 ,

名单是从楼梯底部宣布的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd]
and each person as he entered walked up to the Chancellor and offered
和 每个 人 作为 他 进入 步行 向上 到 这 校长 和 提供
[hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] .
his respects .
他的 尊重 .

每个进入的人都走到校长面前，表示敬意。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['eni] [mɑːkt]
The numbers were so great that it was impossible to devote any marked
这 数字 是 所以 伟大的 那 它 曾是 不可能的 到 奉献 任何 标记
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ;
attention to each ;
注意力 到 每个 ;

由于数量庞大，不可能对每个数字都给予足够的重视；

[æz; əz] [suːn] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː]
as soon , therefore , as the visiter had made his bow , he retired into
作为 很快 , 所以 , 作为 这 访客 有 制成 他的 弓 , 他 退休 进入
[ðə; ði] [θrɒŋ] ,
the throng ,
这 人群 ,

因此，来访者鞠躬完毕后，便立即退入人群中。

[ɔː(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
or took his departure through the adjoining room .
或者 采取 他的 离开 通过 这 相邻的 房间 .

或者他从隔壁房间离开了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɛviːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][held] ,
I was not present at the first of the levees which were held ,
我 曾是 不是 展示 在 这 第一的 的 这 堤坝 哪个 是 握住 ,

我没有参加第一次堤坝抗议活动。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tendəns] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [huː]
and at which the attendance was very distinguished ; but a friend who
和 在 哪个 这 出席 曾是 非常 杰出的 ; 但 一个 朋友 WHO
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

出席者都是各界名流；但一位朋友也在其中，

[spəʊk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] .
spoke very highly of the manner in which the Chancellor performed his noviciate .
辐 非常 高度 的 这 方式 在 哪个 这 校长 执行 他的 见习 .

对院长完成见习期的表现给予了高度评价。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [keɪm] ['ɜːli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] :
The Archbishop of Canterbury came early , and was very kindly received :
这 大主教 的 坎特伯雷 来了 早期的 , 和 曾是 非常 亲切地 已收到 :

坎特伯雷大主教提前抵达，受到了热情接待：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] ,
he was followed by the Archbishop of York , and several other bishops ,
他 曾是 随后 经过 这 大主教 的 约克 , 和 一些 其他 主教们 ,
[huːz] [ə'tendəns] [geɪv] [pruːf] [ðæt] ,
whose attendance gave proof that ,
谁 出席 给予 证明 那 ,

随后是约克大主教和其他几位主教，他们的出席证明了这一点。

['dɪfə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [mait] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['bruːəm] ,
differ as they might from Lord Brougham ,
不同 作为 他们 可能 从 主 布鲁厄姆 ,

尽管他们可能与布鲁厄姆勋爵的观点有所不同，

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] * * * .
they surely did not consider him an enemy to the Church * * * .
他们 一定 做过 不是 考虑 他 一个 敌人 到 这 教会 * * * .

他们当然不认为他是教会的敌人** *。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ; —
The most remarkable visiter of that evening was the Duke of Wellington ; —
这 最多 卓越 访客 的 那 晚上 曾是 这 公爵 的 惠灵顿 ; —
[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,
the crowd was astonished ,
这 人群 曾是 惊讶 ,

当晚最引人注目的来宾是威灵顿公爵；——人群惊叹不已。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,
and I dare say the Chancellor himself was surprised ,
和 我 敢 说 这 校长 他自己 曾是 惊讶 ,

我敢说，就连首相本人也感到惊讶。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] — [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [met] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
when his name was sent up — I doubt if they had ever met in the same
什么时候 他的 姓名 曾是 发送 向上 — 我 怀疑 如果 他们 有 曾经 遇见 在 这 相同的
[ruːm] [bɪ'fɔː(r)] .
room before .
房间 前 .

当他的名字被念出来时——我怀疑他们之前是否在同一个房间里见过面。

[ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn]
Their political lives , with the exception of the Catholic Question , were one
他们的 政治的 生活 , 和 这 例外 的 这 天主教 问题 , 是 一
[ʌn'veəriɪŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
unvarying course of opposition ,
不变的 课程 的 反对 ,

除了天主教问题之外，他们的政治生涯始终是一条反对的道路。

[ɪf] [nɒt] ['enməti] .
if not enmity .
如果 不是 敌意 .

如果不是仇恨的话。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [djuːk] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ;
I suspect that for a time the Duke despised the talk of the lawyer ;
我 怀疑 那 为了 一个 时间 这 公爵 被鄙视的 这 讲话 的 这 律师 ;

我怀疑有一段时间，公爵很鄙视律师的言论；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['bruːəm] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] ,
and , on the other hand , Brougham had often declared ,
和 , 在 这 其他 手 , 布鲁厄姆 有 经常 声明 ,

另一方面，布鲁厄姆曾多次宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['lɒfti] .
that the respect which he entertained for military glory was not very lofty .
那 这 尊重 哪个 他 娱乐 为了 军队 荣耀 曾是 不是 非常 高远 .

他对军事荣耀的尊重并不高。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [b'ɪtəɹəst] [tai'reid, 'taireid, ti'r-] [wɜː(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːk] ['pɜːsənəli] .
Some of his bitterest tirades were levelled at the Duke personally .
一些 的 他的 最苦涩的 长篇大论 是 平整 在 这 公爵 亲自 .

他的一些最激烈的抨击是直接针对公爵本人的。

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,
No one will deny that it was high - minded in the Duke to lay aside resentment of every sort ,
不 一 将要 否定 那 它 曾是 高的 - 有思想 在 这 公爵 到 躺 旁边 怨恨 的 每一个 种类 ,

谁也不会否认，公爵能够放下各种怨恨，这是一种高尚的品格。

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and offer this mark of respect as well to the man as the office .
和 提供 这 标记 的 尊重 作为 出色地 到 这 男人 作为 这 办公室 .

并向这个人以及这个职位表达同样的敬意。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [djuːk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ['veri] ['kɔːdiəli] * * * .
The Chancellor was flattered by the attention , and shook the Duke by the hand very cordially * * * .
这 校长 曾是 受宠若惊 经过 这 注意力 , 和 摇晃 这 公爵 经过 这 手 非常 诚挚地 * * * .

大臣受宠若惊，热情地与公爵握手。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Not the least remarkable personage in the
不是 这 至少 卓越 人士 在 这

这位人物绝非最不引人注目。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛksˌaɪ'viː]]
[pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
room was the Lord Advocate of Scotland .
房间 曾是 这 主 提倡 的 苏格兰 .

房间主人是苏格兰首席检察官。

['bruːəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] [frendz] ,
Brougham and he are very old friends ,
布鲁厄姆 和 他 是 非常 老的 朋友们 ,

他和布鲁厄姆是非常老的朋友了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
and have been much engaged in the same species of literature .
和 有 到过 很多 已订婚的 在 这 相同的 物种 的 文学 .

并且一直非常热衷于同一类型的文学作品。

['bruːəm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] — [ə; eɪ]
Brougham was his predecessor in the editorship of the Edinburgh Review — a
布鲁厄姆 曾是 他的 前任 在 这 编辑部 的 这 爱丁堡 审查 — 一个
[fækt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
fact which is not generally known ,
事实 哪个 是 不是 一般来说 已知 ,

布鲁厄姆是他在《爱丁堡评论》编辑一职上的前任——这一事实鲜为人知。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] .
but which is certain .
但 哪个 是 肯定 .

但这是可以肯定的。

['bruːəm] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst]['edɪtə(r)] ,
Brougham was not the first editor ,
布鲁厄姆 曾是 不是 这 第一的 编辑 ,

布鲁厄姆并非第一位编辑，

['hævɪŋ] [fɪld] [ðæt] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] ['sɪdni] [smɪθ] [wɪð'druː] [frɒm; frəm]
having filled that office for a short time after Sidney Smith withdrew from
拥有 已填 那 办公室 为了 一个 短的 时间 后 西德尼 史密斯 退出 从
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

在西德尼·史密斯退出该职位后，他曾短暂担任过该职位。

['dʒefri] [ə'pɪəd] [ɪk'striːmli] ['petɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] - [dres] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ]
Jeffrey appeared extremely petit in his court - dress , and did not seem very much
杰弗里 出现 极其 小 在 他的 法庭 - 裙子 , 和 做过 不是 似乎 非常 很多
[æt; ət] [həʊm] :
at home :
在 家 :

杰弗里身着宫廷礼服，显得格外矮小，似乎不太自在：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['vɪzɪtərz] ,
he was acquainted with but few of his fellow visiters ,
他 曾是 熟人 和 但 很少 的 他的 同伴 访客 ,

他与同行的游客中只有少数人彼此熟悉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [ə'tenʃ(ə)n] :
and had too much good taste to occupy much of the Chancellor's attention :
和 有 也 很多 好的 品尝 到 占据 很多 的 这 校长的 注意力 :

而且他品味高雅，以至于没有引起财政大臣的太多注意：

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][həʊld]['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒmən] - [pleɪs]
they did not seem to hold any conversation beyond the usual common - place
他们 做过 不是 似乎 到 抓住 任何 对话 超过 这 通常 常见的 - 地方
[ɪn'kwaɪəriz] * * * .
inquiries * * * .
查询 * * * .

除了常见的寒暄之外，他们似乎没有进行任何交谈。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
After I had paid my respects to the Chancellor , there came tripping up the
后 我 有 有薪酬的 我的 尊重 到 这 校长 , 那里 来了 绊倒 向上 这
['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['brɪstl] ,
Marquess of Bristol ,
侯爵 的 布里斯托尔 ,

我向大法官致敬之后，布里斯托侯爵就绊倒了我。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] [step] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
with a springy step , which he must surely have acquired at the old
和 一个 有弹性的 步 , 哪个 他 必须 一定 有 获得 在 这 老的
[kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
court of France ;
法庭 的 法国 ;

他迈着轻快的步伐，这一定是他在法国旧宫廷里学到的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] .
for I am sure that no such movement could be attained on English ground .
为了 我 是 当然 那 不 这样的 移动 可以 是 已达到 在 英语 地面 .

因为我确信，在英国的土地上，这样的运动是不可能实现的。

[ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] [wen] [wʌns] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] ,
The elasticity of this noble lord was such , that when once put in motion ,
这 弹性 的 这 高贵 主 曾是 这样的 , 那 什么时候 一次 放 在 运动 ,

这位贵族领主的弹性极佳，一旦动起来，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɪgəz] ,
he continued to spring up and down in the manner of the Chinese figures ,
他 持续 到 春天 向上 和 向下 在 这 方式 的 这 中国人 数据 ,

他继续像中国木偶一样上蹿下跳，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːk] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tɔɪ] - ['vendə(r)] .
which are hawked by the Italian toy - venders .
哪个 是 骱 经过 这 意大利语 玩具 - 供应商 .

这些玩具由意大利玩具商贩兜售。

[hæd; həd][ai] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['njuːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] -
Had I been told that the head of the house of Newry was a dancing -
有 我 到过 讲述 那 这 头 的 这 房子 的 纽里 曾是 一个 跳舞 -
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

如果有人告诉我纽里家的主人是一位舞蹈老师，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [məʊdz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]
who had not yet learned the present modes , I should certainly have believed
WHO 有 不是 然而 学习 这 展示 模式 , 我 应该 当然 有 相信
[ðə; ði]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] ,
the story without scruple ,
这 故事 没有 顾忌 ,

如果当时的我还不了解现在的这些套路，我肯定会毫不犹豫地相信这个故事。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [met] [hɪm] ['eniweə(r)] [els] .
if I had met him anywhere else .
如果 我 有 遇见 他 任何地方 别的 .

如果我在其他任何地方遇到他的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [left] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][həʊld][ɒv; əv][baɪ]
He had no sooner left the Chancellor , than he was laid hold of by
他 有 不 很快 左边 这 校长 , 比 他 曾是 铺设 抓住 的 经过
[ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] ,
a fidgetty solicitor ,
一个 坐立不安 律师 ,

他刚离开财政大臣办公室，就被一个焦躁不安的律师抓住了。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [huː] ,
who was the only member of his class in the room , and who ,
WHO 曾是 这 仅有的 成员 的 他的 班级 在 这 房间 , 和 WHO ,

他是班上唯一一个在房间里的人，而且，

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .
I understand , is a sort of favourite of the Chancellor .
我 理解 , 是 一个 种类 的 最喜欢的 的 这 校长 .

据我了解，他是财政大臣的宠儿。

[ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [grɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪd] [iːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːði] ,
The obsequious grin , and the affected ease of this worthy ,
这 低三下四 咧嘴笑 , 和 这 做作的 舒适 的 这 值得 ,

那谄媚的笑容，以及这位德高望重之人故作轻松的姿态，

[duː; də][nɒt] [kən'veɪ] ['eni] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] .
do not convey any very favourable impression on his behalf .
做 不是 传达 任何 非常 有利 印象 在 他的 代表 .

并没有给他留下任何非常好的印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'lɪsɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [fɔːmd] [æn; ən]
He was solicitor for the Queen , and in this capacity formed an
他 曾是 律师 为了 这 女王 , 和 在 这 容量 形成 一个
['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['kaʊnsl] ,
intimacy with her chief counsel ,
亲密关系 和 她 首席 法律顾问 ,

他是女王的律师，并因此与女王的首席法律顾问建立了密切的关系。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [pə'hæps] [θɪŋk] [meɪks] [hɪm] [naʊ] [fə'get] [ɪn][sʌm; səm]
which an ill - natured person would perhaps think makes him now forget in some
哪个 一个 患病的 - 自然 人 会 也许 思考 制作 他 现在 忘记 在 一些
['meʒə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spærəti][bɪ'twɪkst][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
measure the great disparity betwixt their present condition .
措施 这 伟大的 差距 中间 他们的 展示 状况 .

心怀恶意的人或许会认为，这会让他在某种程度上忘记他们目前处境之间的巨大差距。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [geɪv] [nəʊ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] * * * .
The Chancellor gave no discouragement to his familiarity * * * .
这 校长 给予 不 沮丧 到 他的 熟悉 * * * .

总理并没有因此而感到气馁 * * *。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [lɔːdz] , [skwaɪəz] , ['dʒenərəlz] , ['ɒsə(r)][ˌɪnɑːmə'neɪtə] ['fɒləʊd] ,
A variety of lords , squires , generals , ossa innominata followed ,
一个 种类 的 领主们 , 乡绅 , 将军们 , 奥萨 无名氏 随后 ,

随后出现了各种各样的领主、侍从、将军和无名氏。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [kɛəd] [pə'hæps] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] .
for whom the Chancellor cared perhaps about as much as I did .
为了 谁 这 校长 关心 也许 关于 作为 很多 作为 我 做过 .

校长或许和我一样关心这个人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['skaːlət] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [left][hɪz; ɪz]
At length Sir James Scarlett was announced , and the Chancellor left his
在 长度 先生 詹姆斯 斯嘉丽 曾是 宣布 , 和 这 校长 左边 他的
[pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
place to meet him .
地方 到 见面 他 .

最后，詹姆斯·斯嘉丽爵士被宣布到场，大法官离开座位去迎接他。

[hɪz; ɪz] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['hɑːti] .
His welcome was very hearty .
他的 欢迎 曾是 非常 爽朗 .

他受到了非常热烈的欢迎。

['bruːəm] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː]
Brougham was doubtless gratified by this token of respect from a man who
布鲁厄姆 曾是 毫无疑问 满意 经过 这 令牌 的 尊重 从 一个 男人 WHO
[wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][hɪz; ɪz]['liːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] ,
was indisputably his leader in the courts ,
曾是 无可争议地 他的 领导者 在 这 法院 ,

布鲁厄姆无疑对这位在法庭上无可争议的领袖人物所表达的尊重感到欣慰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [fə'renzɪk] [ə'bɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] , [ænd; ənd]
and for whose forensic abilities it is known , that he entertains , and
和 为了 谁 法医 能力 它 是 已知 , 那 他 娱乐 , 和
[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] ,
has often expressed ,
有 经常 表达 ,

众所周知，他精通法医技术，并且经常表达过这种观点。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
the highest admiration .
这 最高 钦佩 .

最高的敬意。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eks] - [ə'tɜːni] [nɒt]
The position of the two men was singular , and to the ex - attorney not
这 位置 的 这 二 男人 曾是 单数 , 和 到 这 前任 - 律师 不是
['veri] ['enviəb(ə)l] .
very enviable .
非常 令人羡慕 .

这两名男子的处境十分特殊，对于这位前律师来说，这并不令人羡慕。

['skaːlət] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['bruːəm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
Scarlett was in high practice before Brougham was even called to the bar .
斯嘉丽 曾是 在 高的 实践 前 布鲁厄姆 曾是 甚至 称为 到 这 酒吧 .

在布鲁厄姆获得律师资格之前，斯嘉丽就已经是一位经验丰富的律师了。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] [θruː'aʊt] ;
He kept a head of him in their profession throughout ;
他 保留 一个 头 的 他 在 他们的 职业 自始至终 ;

他始终在业内保持领先地位；

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][fɜːst] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ,
and twice he had filled the first places at the bar ,
和 两次 他 有 已填 这 第一的 地方 在 这 酒吧 ,

他曾两次占据酒吧的第一名位置，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ,
when the respective attainments of these eminent persons were such ,
什么时候 这 各自 成就 的 这些 杰出 人 是 这样的 ,

当这些杰出人物各自的成就达到如此高度时，

[ðæt] [ɪf] ['bruːəm] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['skaːlət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst]
that if Brougham had been placed before him , Scarlett would have had just
那 如果 布鲁厄姆 有 到过 放置 前 他 , 斯嘉丽 会 有 有 只是
[graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ;
ground of complaint ;
地面 的 抱怨 ;

如果布鲁厄姆被带到他面前，斯嘉丽就有充分的理由抱怨；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [di'krai] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
and the bar would have unanimously decried the appointment .
和 这 酒吧 会 有 一致 谴责 这 预约 .

律师协会会一致谴责这项任命。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [krɒs] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]
Now , however , by one of those cross accidents which will occur in the most
现在 , 然而 , 经过 一 的 那些 叉 事故 哪个 将要 发生 在 这 最多
['fɔːtʃənət] [laɪvz; lɪvz] ,
fortunate lives ,
幸运 生活 ,

然而，如今，由于那些即使在最幸运的人的生活中也会发生的偶然事故之一，

['skaːlət] [wɒz; wəz] , [wɪð] [strɪkt] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] , [pleɪst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]
Scarlett was , with strict justice and universal acquiescence , placed below his
斯嘉丽 曾是 , 和 严格的 正义 和 普遍的 默认 , 放置 以下 他的
['fɔːmə(r)][kəm'petɪtə(r)] ,
former competitor ,
以前的 竞争者 ,

斯嘉丽被严格地、普遍地、默许地排在了他以前的竞争对手之下。

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
and in direct opposition to all the early friends with whom he commenced his
和 在 直接的 反对 到 全部 这 早期的 朋友们 和 谁 他 开始 他的
[pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .
political career .
政治的 职业 .

这与他政治生涯之初结识的所有朋友完全背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mætə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt] [wen]
It was matter of necessity and of course that he should go out when
它 曾是 事情 的 必要性 和 的 课程 那 他 应该 去 出去 什么时候
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['ɒfɪs] ;
his employers were obliged to surrender office ;
他的 雇主 是 有义务 到 投降 办公室 ;

这是迫不得已的事情，当他的雇主被迫放弃职位时，他当然应该离开；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['bruːəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and no man could complain that Brougham should then be elevated to a
和 不 男人 可以 抱怨 那 布鲁厄姆 应该 然后 是 升高 到 一个
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

任何人都不会反对布鲁厄姆获得如此殊荣。

[wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['skaːlət] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]
which in other circumstances Scarlett might have thought his own by indisputable
哪个 在 其他 情况 斯嘉丽 可能 有 想法 他的 自己的 经过 无可争议的
[raɪt] * * * .
right * * * .
正确的 * * * .

在其他情况下，斯嘉丽可能会认为这是他无可争议的权利***。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'naʊnst] .
The Speaker of the House of Commons was then announced .
这 扬声器 的 这 房子 的 公共领域 曾是 然后 宣布 .

随后宣布了下议院议长人选。

['bruːəm] [ænd; ənd][hiː; hi][met][æz; əz] [wɔːm] [frendz] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [men] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn]
Brougham and he met as warm friends , though certainly men having little in
布鲁厄姆 和 他 遇见 作为 温暖的 朋友们 , 尽管 当然 男人 拥有 小的 在
['kɪndrəd] .
kindred .
亲属 .

布鲁厄姆和他相识后成为了亲密的朋友，尽管他们之间并没有什么血缘关系。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['tælənt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] ;
In point of talent there is no ground of comparison ;
在 观点 的 天赋 那里 是 不 地面 的 比较 ;

论天赋，两人毫无可比性；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] [greɪt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
yet it may be doubted whether they are not nearly as great in their own way .
然而 它 可能 是 怀疑 无论 他们 是 不是 几乎 作为 伟大的 在 他们的 自己的 方式 .

然而，人们不禁要问，它们在各自的领域是否也同样伟大。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [held] [ɪn] ['pɑːləmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
I have no notion of the place which the Speaker held in parliament before he
我 有 不 概念 的 这 地方 哪个 这 扬声器 握住 在 议会 前 他
[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
was elected to the chair ,
曾是 当选 到 这 椅子 ,

我完全不了解这位议长在当选议长之前在议会中担任什么职务。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [fjuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][tækt][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .
and I know few situations which require more tact and management .
和 我 知道 很少 情况 哪个 要求 更多的 策略 和 管理 .

我知道很少有情况比这更需要技巧和掌控力。

[ɪn] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['spiːkə(r)] [ɪz] ['sɪgnəli] ['gɪftɪd] .
In these qualifications the present Speaker is signally gifted .
在 这些 资格 这 展示 扬声器 是 发出信号 天才 .

就这些素质而言，现任议长堪称天赋异禀。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪ'vent] ,
He brings a degree of good nature to the office , which no event ,
他 带来 一个 程度 的 好的 自然 到 这 办公室 , 哪个 不 事件 ,

他给办公室带来了一种和蔼可亲的氛围，这在任何情况下都是如此。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌntə'wɔːd] , [kæn; kən]['rʌf(ə)l] ; — [hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] ['nevə(r)] [fɔ'seik] [hɪm] : [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
however untoward , can ruffle ; — his calmness never forsakes him : he is the
然而 不愉快的 , 能 褶边 ; — 他的 平静 绝不 遗弃 他 : 他 是 这
[seɪm] ['iːzi] ,
same easy ,
相同的 简单的 ,

然而，即便不合时宜，也可能令人不安；——但他始终保持着冷静：他一如既往地轻松自在，

['dɪgnɪfaɪd] ['tʃeəmən] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
dignified chairman at all times .
凝重 主席 在 全部 时代 .

始终保持庄重的主席风范。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['truːli] ['tɜːbjələnt] ['bɒdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv]
The Commons are a truly turbulent body , but they are not impatient of
这 公共领域 是 一个 真的 湍流 身体 , 但 他们 是 不是 不耐烦 的
[hɪz; ɪz] [sweɪ] .
his sway .
他的 摇摆 .

下议院是一个真正动荡的机构，但他们并不对他的影响力感到不耐烦。

[ɪn][ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi][ɪz] ['vɪgərəsli] [sə'pɔːrtɪd] :
In all emergencies he is vigorously supported :
在 全部 紧急情况 他 是 大力 有 :

在所有紧急情况下，他都得到了强有力的支持：

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ðəʊ] ['reəli] ['eksəd] , [hæz; həz] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːs] .
in his hands , the authority of his office , though rarely exercised , has lost none of its force .
在 他的 双手 , 这 权威 的 他的 办公室 , 尽管 很少 锻炼 , 有 丢失的 没有任何 的 它是 力量 .

在他手中，虽然很少行使职权，但职权丝毫没有减弱。

['bruːəm] [hɪm'self] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['faɪəri] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [hɒt]['riːdʒən] ;
Brougham himself was one of the most fiery spirits in this hot region ;
布鲁厄姆 他自己 曾是 一 的 这 最多 火热 烈酒 在 这 热的 地区 ;

布鲁厄姆本人是这片炎热地区最热情似火的人物之一；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wʊd] [kɑːm] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
but a word from the Speaker would calm him in an instant .
但 一个 单词 从 这 扬声器 会 冷静的 他 在 一个 立即的 .

但议长只要说一句话，他就会立刻平静下来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['meləʊ] , [diːp] - [təʊnd] [vɔɪs] ,
Among other qualifications for command , he is possessed of a fine mellow , deep - toned voice ,
之中 其他 资格 为了 命令 , 他 是 拥有 的 一个 美好的 醇厚 , 深的 - 色调 嗓音 ,

除了其他指挥才能外，他还拥有一副悦耳动听、低沉浑厚的嗓音。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊəfəli] [i'nʌnsieit, -ʃieit][ðə; ði] " ['ɔːdə(r)] , " [friːz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['hɑːʃnəs] [ɔː(r)] [sɪ'verəti] .
which , while it powerfully enunciates the " Order , " frees the command from all harshness or severity .
哪个 , 尽管 它 强大的 阐明 这 " 命令 , " 自由 这 命令 从 全部 严厉 或者 严重性 .

它虽然有力地阐明了“命令”，却使命令摆脱了所有严厉或苛刻的意味。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['kɒmənə(r)] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['truːli]['estɪməb(ə)l] ['dʒentlmən] ,
As the first commoner in the land , and a truly estimable gentleman ,
作为 这 第一的 平民 在 这 土地 , 和 一个 真的 可估量的 绅士 ,

作为这个国家第一个平民出身的人，也是一位真正令人尊敬的绅士，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] * * * .
he was entitled to be well received * * * .
他 曾是 标题 到 是 出色地 已收到 * * * .

他理应受到热烈欢迎***。

[ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [nəʊt] [huː] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['tɒməs] ['dɛnmən] .
The last person of note who arrived before I departed was Sir Thomas Denman .
这 最后的 人 的 笔记 WHO 到达的 前 我 已离开 曾是 先生 托马斯 丹曼 .

在我离开之前到达的最后一位重要人物是托马斯·丹曼爵士。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
The Chancellor was engaged with some one at the moment ,
这 校长 曾是 已订婚的 和 一些 一 在 这 片刻 ,

当时，财政大臣正与某人约会。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pɑːst] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bʌt; bət][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [baʊz] .
and nothing passed betwixt them but an exchange of bows .
和 没有什么 通过了 中间 他们 但 一个 交换 的 弓 .

他们之间除了互相鞠躬之外，没有进行任何其他交流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn] ['bruːəm] [ænd; ənd] ['dɛnmən] [tə'geðə(r)] ;
It was nearly ten years since I had seen Brougham and Denman together ;
它 曾是 几乎 十 年 自从 我 有 已见 布鲁厄姆 和 丹曼 一起 ;

距离我上次见到布鲁厄姆和丹曼在一起已经快十年了；

[ðə; ði] [kwiːnz] ['traɪəl][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'grəʊsɪŋ] ['tɒpɪk][ɒv; əv]['pʌblɪk][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
the Queen's trial was then the all - engrossing topic of public consideration .
这 女王大学 审判 曾是 然后 这 全部 - 引人入胜 话题 的 民众 考虑 .

当时，女王的审判是公众关注的焦点。

[huː] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [fɔː'təʊld] [ðæt] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs]
Who could then have foretold that these men would have in so short a space
WHO 可以 然后 有 预言 那 这些 男人 会 有 在 所以 短的 一个 空间
[wʌn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
won the confidence of a sovereign ,
韩元 这 信心 的 一个 主权 ,

谁又能预料到这些人会在如此短的时间内赢得一位君主的信任呢?

[huːm] [ðeɪ] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vɪrələns] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv]
whom they attacked with a degree of virulence which , even in those days of
谁 他们 遭到攻击 和 一个 程度 的 毒力 哪个 , 甚至 在 那些 天 的
['pɑːti] ['vaɪələns] ,
party violence ,
派对 暴力 ,

他们以即使在当时党派暴力盛行的年代也极为罕见的恶毒手段攻击他们。

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] ?
was generally condemned ?
曾是 一般来说 谴责 ?

普遍受到谴责?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['kredɪtəbl] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] .
The change in feeling is creditable alike to all .
这 改变 在 感觉 是 可信赖的 同样 到 全部 .

这种情感上的转变，对每个人来说都同样值得称赞。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['bruːəm] ,
" Of the eloquence and general character of Lord Brougham ,
" 的 这 口才 和 一般的 特点 的 主 布鲁厄姆 ,

“关于布鲁厄姆勋爵的雄辩才能和整体品格，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eksələnt] ['pɔːtrətʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd] : [sɪks] —
we have the following excellent portraiture by a master - hand : 6 —
我们 有 这 下列的 出色的 画像 经过 一个 掌握 - 手 : 6 —

我们收藏了以下由大师创作的精美肖像画：6—

" ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd]
" Mr . Brougham is from the North of England , but he was educated
" 先生 . 布鲁厄姆 是 从 这 北 的 英格兰 , 但 他 曾是 受过教育
[ɪn] ['edɪnbrə] ,
in Edinburgh ,
在 爱丁堡 ,

布鲁厄姆先生来自英格兰北部，但他曾在爱丁堡接受教育。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [skuːl] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and represents that school of politics and political economy in the house .
和 代表 那 学校 的 政治 和 政治的 经济 在 这 房子 .

并代表了众议院中的该政治和政治经济学派别。

[hiː; hi] ['difəz] [frɒm; frəm][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntɒʃ] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [diːlz] [les] [ɪn]['æbstrækt]
He differs from Sir James Mackintosh in this , that he deals less in abstract
他 不同 从 先生 詹姆斯 雨衣 在 这 , 那 他 交易 较少的 在 抽象的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

他与詹姆斯·麦金托什爵士的不同之处在于，他较少关注抽象的原则。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈdiːteɪlz] .
and more in individual details .
和 更多的 在 个人 细节 .

以及更多细节。

[hiː; hi] [meɪks] [les] [juːz][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtɑːpɪks] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [fækts] .
He makes less use of general topics , and more of immediate facts .
他 制作 较少的 使用 的 一般的 主题 , 和 更多的 的 即时 事实 .

他较少使用泛泛而谈的话题，而更多地使用直接的事实。

[sɜː(r)][dʒeɪmz][ɪz][ˈbetə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɑːɡjumənt][ɪn][əʊld] [ˈɔːθəz] ;
Sir James is better acquainted with the balance of an argument in old authors ;
先生 詹姆斯 是 更好的 熟人 和 这 平衡 的 一个 争论 在 老的 作者 ;

詹姆斯爵士更熟悉古代作家论证中的平衡之道；

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈjʊərəp] .
Mr . Brougham with the balance of power in Europe .
先生 . 布鲁厄姆 和 这 平衡 的 力量 在 欧洲 .

布鲁厄姆先生掌握着欧洲的权力平衡。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst][ɪz][ˈbetə(r)] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊɡres][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
If the first is better versed in the progress of history ,
如果 这 第一的 是 更好的 精通 在 这 进步 的 历史 ,

如果第一个人更精通历史进程，

[nəʊ][mæn] [ikˈselz] [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
no man excels the last in a knowledge of the course of exchange .
不 男人 卓越 这 最后的 在 一个 知识 的 这 课程 的 交换 .

在了解交换过程方面，没有人能超越最后一位。

[hiː; hi][ɪz] [əˈpraiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [steɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɔːts] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːts] ,
He is apprized of the exact state of our exports and imports ,
他 是 已获知 的 这 精确的 状态 的 我们的 出口 和 进口 ,

他了解我们进出口的确切情况。

[ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kliə] [aʊt] [ɪts][ˈkɑːɡəʊ][æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [ɔː(r)] [hʌl] ,
and scarce a ship clears out its cargo at Liverpool or Hull ,
和 稀少 一个 船 清除 出去 它是 货物 在 利物浦 或者 赫尔 ,

很少有船只在利物浦或赫尔港清空货物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪŋ] .
but he has notice of the bill of lading .
但 他 有 注意 的 这 账单 的 装载 .

但他已收到提单。

[ˈaʊə(r)][kəˈləʊniəl][ˈpɒləsi] , [ˈprɪz(ə)n] [ˈdɪsəplɪn] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌlk] , [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl] [dɪˈstres] ,
Our colonial policy , prison discipline , the state of the hulks , agricultural distress ,
我们的 殖民 政策 , 监狱 纪律 , 这 状态 的 这 绿巨人 , 农业 痛苦 ,
[ˈkɒmɜːs] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] ,
commerce and manufactures ,
商业 和 制成品 ,

我们的殖民政策、监狱纪律、废弃船只的状况、农业困境、商业和制造业，

[ðə; ði] [ˈbʊliən] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈbɜːbən] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] , -
the bullion question , the Catholic Question , the Bourbons or the Inquisition , '
这 金条 问题 , 这 天主教 问题 , 这 波旁威士忌 或者 这 宗教裁判所 , -
[dəˈmestɪk] [ˈtriːz(ə)n] , [ˈfɒrən] [ˈlevi] ,
domestic treason , foreign levy ,
国内的 叛国罪 , 外国的 征收 ,

金银问题、天主教问题、波旁王朝还是宗教裁判所、“国内叛国罪”、外国征税，

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi][ɪz][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪd] [meɪz] [ɒv; əv]
' nothing can come amiss to him — he is at home in the crooked mazes of
- 没有什么 能 来 错误 到 他 — 他 是 在 家 在 这 歪 迷宫 的
['rɒt(ə)n]['bʌrə, 'bəːrəu] ,
rotten boroughs ,
烂 行政区 ,

对他来说，什么都不会出错——他在破败城区的曲折迷宫中如鱼得水。

[ɪz][nɒt] ['bæfld] [baɪ] [skɒtʃ] [lɔː] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
is not baffled by Scotch law , and can follow the meaning of one of
是 不是 困惑 经过 苏格兰威士忌 法律 , 和 能 跟随 这 意义 的 一 的
['mɪstə(r)] . ['kænɪŋz] ['spiːtʃɪz] .
Mr . Canning's speeches .
先生 . 罐头食品 演讲 .

他并不困惑于苏格兰法律，也能理解坎宁先生的演讲内容。

[wɪð] [səʊ] ['meni] [rɪ'sɔːsɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ænd; ənd][sə'lɪdəti][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
With so many resources , with such variety and solidity of information ,
和 所以 许多 资源 , 和 这样的 种类 和 固体 的 信息 ,

拥有如此丰富的资源，如此多样且可靠的信息，

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] , [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]
Mr . Brougham is rather a powerful and alarming , than an effectual
先生 . 布鲁厄姆 是 相当 一个 强大的 和 令人担忧 , 比 一个 有效的
[dɪ'beɪtə(r)] .
debater .
辩论者 .

布鲁厄姆先生与其说是一位有效的辩论者，不如说是一位气势汹汹、令人畏惧的辩论者。

[ɪn][səʊ] ['meni] ['diːteɪlz] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [gəʊz] [θruː] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [ænd; ənd] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ]
In so many details (which he himself goes through with unwearied and unshrinking
在 所以 许多 细节 (哪个 他 他自己 去 通过 和 不知疲倦 和 不收缩
[ˌrezə'luːʃ(ə)n]) [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm]
resolution) the spirit of the question is lost to others who have not the same
解决) 这 精神 的 这 问题 是 丢失的 到 其他的 WHO 有 不是 这 相同的
['vɒləntri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]
voluntary power of attention or the same interest in hearing that he has in
自愿 力量 的 注意力 或者 这 相同的 兴趣 在 听力 那 他 有 在
['spiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;

在许多细节上（他自己以不知疲倦、毫不退缩的决心一一阐述），对于那些没有他那样的主动注意力或对倾听的热情的人来说，这个问题的精髓就失去了意义；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɪz] [fə'gɒtn] [ɪn][səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] ,
the original impulse that urged him forward is forgotten in so wide a field ,
这 原来的 冲动 那 敦促 他 向前 是 被遗忘的 在 所以 宽的 一个 场地 ,

在如此广阔的领域中，最初驱使他前进的动力早已被遗忘。

[ɪn][səʊ][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .
in so interminable a career .
在 所以 没完没了 一个 职业 .

在如此漫长的职业生涯中。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , ['ʌðə(r)z] ['kænɒt] ['kæri] [ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
If he can , others cannot carry all he knows in their heads at the same time
如果 他 能 , 其他的 不能 携带 全部 他 知道 在 他们的 头部 在 这 相同的 时间
;
;
;

如果他能做到，其他人就无法同时记住他所知道的一切；

[ə; eɪ][rəʊp][ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [dʌz] [nɒt][həʊld] [wel] [tə'geðə(r)] ,
a rope of circumstantial evidence does not hold well together ,
一个 绳索 的 间接的 证据 做 不是 抓住 出色地 一起 ,

一系列间接证据并不能构成牢固的联系。

[nɔː(r)][dræg][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [maɪnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [maɪnd] ['hʌri] [ɒn][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
nor drag the unwilling mind along with it (the willing mind hurries on before it ,
也不 拖 这 不情愿 头脑 沿着 和 它 (这 愿意的 头脑 匆忙 在 前 它 ,

也不要拖着不情愿的心灵一起走（而愿意的心灵则走在它前面，

[ænd; ənd] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['æbsənt]) — [hiː; hi] [muːvz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'mænɪdʒəbl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] [pruːfs] ,
and grows impatient and absent) — he moves in an unmanageable procession of facts and proofs ,
和 生长 不耐烦 和 缺席的) — 他 移动 在 一个 难以控制 游行 的 事实 和 证明 ,

（变得不耐烦且心不在焉）——他抛出一连串难以控制的事实和证据，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ([səʊ] ['æŋkʃəs] [ɪz] [hiː; hi][tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['æmpl] [graʊndz]) [ˌəʊvə'leɪ][ænd; ənd] [blɒk] [ʌp][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] ,
instead of coming to the point at once — and his premises (so anxious is he to proceed on sure and ample grounds) overlay and block up his conclusion ,
反而 的 未来 到 这 观点 在 一次 — 和 他的 前提 (所以 焦虑的 是 他 到 继续 在 当然 和 充足 理由) 覆盖 和 堵塞 向上 他的 结论 ,

他没有直奔主题——而且他的前提（他如此急于在确凿充分的基础上进行论述）反而掩盖并阻碍了他的结论，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
so that you cannot arrive at it ,
所以 那 你 不能 到达 在 它 ,

所以你无法达到目的，

[ɔː(r)][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][fɜːst]['fjʊəri][ænd; ənd] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒnset][ɪz]['əʊvə(r)] .
or not till the first fury and shock of the onset is over .
或者 不是 直到 这 第一的 愤怒 和 震惊 的 这 发病 是 超过 .

或者等到最初的狂怒和震惊过去之后。

[ðə; ði][bɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] ,
The ball , from the too great width of the calibre from which it is sent ,
这 球 , 从 这 也 伟大的 宽度 的 这 口径 从 哪个 它 是 发送 ,

由于发射球的口径过大，导致球体变形。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɑːd] , [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] ,
and from striking against such a number of hard , projecting points ,
和 从 引人注目 反对 这样的 一个 数字 的 难的 , 投影 积分 ,

撞击到这么多坚硬突出的点，

[ɪz]['ɔːlməʊst] [spent] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
is almost spent before it reaches its destination .
是 几乎 花费 前 它 到达 它是 目的地 .

到达目的地之前几乎就耗尽了所有能量。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['ledʒə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['detə(r)] - [ænd; ənd] - ['kredɪtə(r)] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
He keeps a ledger or a debtor - and - creditor account between the government and the country ,
他 保持 一个 账簿 或者 一个 债务人 - 和 - 债权人 帐户 之间 这 政府 和 这 国家 ,

他负责维护政府与国家之间的账簿或债权债务账户。

[pəʊsts] [səʊ] [mʌtʃ] ['æktʃuəl] [kraɪm] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'genst] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'tɪndʒənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)] ['slʌgɪʃ] ['predʒədɪs] ,
posts so much actual crime , corruption , and injustice against so much contingent advantage or sluggish prejudice ,
帖子 所以 很多 实际的 犯罪 , 腐败 , 和 不公正 反对 所以 很多 队伍 优势 或者 迟缓 偏见 ,

帖子揭露了如此多的真实犯罪、腐败和不公正现象，却只剩下如此多的偶然优势或迟钝的偏见。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [brɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
and at the bottom of the page brings in the balance of indignation and contempt ,
和 在 这 底部 的 这 页 带来 在 这 平衡 的 愤慨 和 鄙视 ,

页面底部则体现了愤慨和蔑视之间的平衡。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] .
where it is due .
在哪里 它 是 到期的 .

应该到的地方。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] ['ɪntuː] [kən'tempt] [ɔː(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn] ['æbstrækt] [graʊndz] ;
But people are not to be calculated into contempt or indignation on abstract grounds ;
但 人们 是 不是 到 是 计算 进入 鄙视 或者 愤慨 在 抽象的 理由 ;

但是，不应该仅凭抽象的理由就对人产生蔑视或愤慨；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊses] [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
for however they may submit to this process where their own interests are concerned ,
为了 然而 他们 可能 提交 到 这 过程 在哪里 他们的 自己的 兴趣 是 担心的 ,

然而，无论他们如何为了自身利益而接受这一过程，

[ɪn] [wɒt] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,
in what regards the public good we believe they must see and feel instinctively ,
在 什么 问候 这 民众 好的 我们 相信 他们 必须 看 和 感觉 本能地 ,

就公共利益而言，我们认为他们必须凭直觉就能看到和感受到。

[ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
or not at all .
或者 不是 在 全部 .

或者根本不存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

[ðeə(r)] [ɪz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd]) [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [frɒθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
There is (it is to be lamented) a good deal of froth as well as
那里 是 (它 是 到 是 哀叹) 一个 好的 交易 的 泡沫 作为 出色地 作为
[streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['spɪrɪt] ,
strength in the popular spirit ,
力量 在 这 受欢迎的 精神 ,

令人遗憾的是，大众精神中既有力量，也有大量的泡沫。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [di'kænt] [ɔː(r)] [sɜːvd] [aʊt] [ɪn]['fɔːm(ə)l] ['driblit] ;
which will not admit of being decanted or served out in formal driblets ;
哪个 将要 不是 承认 的 存在 倾析 或者 服务 出去 在 正式的 滴答 ;

它既不能被分装，也不能以正式的方式少量多次地端上来；

[nɔː(r)] [wɪl] [spliːn] ([ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]) [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːkt] [ʌp] [ɪn][skweə(r)]
nor will spleen (the soul of opposition) bear to be corked up in square
也不 将要 脾 (这 灵魂 的 反对) 熊 到 是 软木塞 向上 在 正方形
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['bɒtlz] ,
patent bottles ,
专利 瓶子 ,

怨恨（反对的灵魂）也绝不会容忍被塞进方形的专利瓶里。

[ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] !
and kept for future use !
和 保留 为了 未来 使用 !

并保存以备将来使用！

" ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , ['sʌmtaɪmz]
" Mr . Brougham speaks in a loud and unmitigated tone of voice , sometimes
" 先生 . 布鲁厄姆 说话 在 一个 大声 和 未加缓解的 语气 的 嗓音 , 有时
['ɔːlməʊst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skriːm] .
almost approaching to a scream .
几乎 接近 到 一个 尖叫 .

“布鲁厄姆先生说话的声音很大，毫不掩饰，有时几乎是尖叫。

[hiː; hi][ɪz]['fluːənt] , ['ræpɪd] , ['viːəmənt] , [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
He is fluent , rapid , vehement , full of his subject , with evidently a great deal
他 是 流利 , 迅速的 , 慷慨 , 满的 的 他的 主题 , 和 显然 一个 伟大的 交易
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他口齿伶俐、语速飞快、热情洋溢，对自己的主题了如指掌，显然有很多话要说。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and very regardless of the manner of saying it .
和 非常 不管 的 这 方式 的 说 它 .

而且与说话的方式无关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [sək'sesf(ə)l] .
As a lawyer , he has not hitherto been remarkably successful .
作为 一个 律师 , 他 有 不是 迄今为止 到过 非常 成功的 .

作为一名律师，他迄今为止并没有取得显著的成功。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [prə'faʊnd] [ɪn] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ,
He is not profound in cases and reports ,
他 是 不是 深刻的 在 案例 和 报告 ,

他对案例和报告并不精通。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [kɔːz] ,
nor does he take much interest in the peculiar features of a particular cause ,
也不 做 他 拿 很多 兴趣 在 这 奇特 特征 的 一个 特别的 原因 ,

他对特定事业的特殊性也不太感兴趣。

[ɔː(r)] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or show much adroitness in the management of it .
或者 展示 很多 灵巧 在 这 管理 的 它 .

或者表现出很强的管理能力。

[hiː; hi] ['kæriz] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['peti] [ə'keɪʒnz] :
He carries too much weight of metal for ordinary and petty occasions :
他 携带 也 很多 重量 的 金属 为了 普通的 和 小气 场合 :

他携带的金属重量对于普通琐碎的场合来说太重了：

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk]
he must have a pretty large question to discuss , and must make
他 必须 有 一个 漂亮的 大的 问题 到 讨论 , 和 必须 制作
['θʌrə] - [stɪtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thorough - stitch work of it .
彻底 - 缝 工作 的 它 .

他一定有一个相当大的问题要讨论，而且必须认真细致地解决它。

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [raɪts] ['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .
Mr . Brougham writes almost , if not quite , as well as he speaks .
先生 . 布鲁厄姆 写 几乎 , 如果 不是 相当 , 作为 出色地 作为 他 说话 .

布鲁厄姆先生的写作水平几乎和他说话的水平一样好，即便不是完全一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['kɒntest] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
In the midst of an election contest he comes out to address the populace ,
在 这 中间 的 一个 选举 竞赛 他 来 出去 到 地址 这 民众 ,

在竞选白热化之际，他站出来向民众发表讲话。

[ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edɪnbrə]
and goes back to his study to finish an article for the Edinburgh
和 去 后退 到 他的 学习 到 结束 一个 文章 为了 这 爱丁堡
[rɪ'vjuː] ,
Review ,
审查 ,

然后他回到书房，继续完成为《爱丁堡评论》撰写的文章。

['sʌmtaɪmz] [ɪn'diːd] ['wedʒɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ([ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] - [ɒv; əv]
sometimes indeed wedging three or four articles (in the shape of refaccimentos of
有时 的确 楔形 三 或者 四 文章 (在 这 形状 的 - 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæmflɪts] [ɔː(r)] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt]) ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] .
his own pamphlets or speeches in parliament) into a single number .
他的 自己的 小册子 或者 演讲 在 议会) 进入 一个 单身的 数字 .

有时确实会将三四篇文章（以他自己的小册子或在议会中的演讲的补充形式）塞进一篇文章中。

[sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['naɪðə(r)]
Such indeed is the activity of his mind that it appears to require neither
这样的 的确 是 这 活动 的 他的 头脑 那 它 出现 到 要求 两者都不
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

他的思维如此活跃，似乎既不需要休息，

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stɪmjələs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['eksəsaɪz] .
nor any other stimulus than a delight in its own exercise .
也不 任何 其他 刺激 比 一个 喜 在 它是 自己的 锻炼 .

除了享受运动本身带来的乐趣之外，没有其他任何刺激。

[hiː; hi][kæn; kən] [tɜːn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] .
He can turn his hand to any thing , but he cannot be idle .
他 能 转动 他的 手 到 任何 事物 , 但 他 不能 是 闲置的 .

他什么都能做，但他不能闲着。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pəˈzes] ,
There are few intellectual accomplishments which he does not possess ,
那里 是 很少 知识分子 成就 哪个 他 做 不是 具有 ,
[ænd; ənd] [pəˈzes] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈɡriː] .
and possess in a very high degree .
和 具有 在 一个 非常 高的 程度 .

他几乎精通所有智力领域，而且每项技能都非常高超。

[hiː; hi] [spiːks] [frentʃ] ([ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ]) [ˈfluːəntli] :
He speaks French (and , we believe , several other modern languages) fluently :
他 说话 法语 (和 , 我们 相信 , 一些 其他 现代的 语言) 流利地 :
[ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
is a capital mathematician ,
是 一个 首都 数学家 ,

他能说一口流利的法语（我们相信，他还会说其他几种现代语言）：是一位杰出的数学家，

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [kɑːrˈnoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˈkærəktə(r)] ,
and obtained an introduction to the celebrated Carnot in this latter character ,
和 获得 一个 介绍 到 这 著名 卡诺 在 这 后者 特点 ,

并通过后一种方式结识了著名的卡诺，

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] [skwer] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] ,
when the conversation turned on squaring the circle ,
什么时候 这 对话 转向 在 平方 这 圆圈 ,

当谈话转向如何化圆为方时，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ɒv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [frɑːns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbaʊndri] [ɒv; əv]
and not on the propriety of confining France within the natural boundary of
和 不是 在 这 礼 的 限制 法国 之内 这 自然的 边界 的
[ðə; ði] [raɪn] .
the Rhine .
这 莱茵河 .

而不是关于将法国限制在莱茵河自然边界内的合理性。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːəm] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ænd; ənd]
Mr . Brougham is , in fact , a striking instance of the versatility and
先生 . 布鲁厄姆 是 , 在 事实 , 一个 引人注目 实例 的 这 多功能性 和
[streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] ,
strength of the human mind ,
力量 的 这 人类 头脑 ,

事实上，布鲁厄姆先生正是人类思维的多样性和强大力量的一个显著例证。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [wʌn] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,
and also in one sense of the length of human life ,
和 还 在 一 感觉 的 这 长度 的 人类 生活 ,

从某种意义上说，也与人类寿命的长度有关。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [taɪm] .
if we make a good use of our time .
如果 我们 制作 一个 好的 使用 的 我们的 时间 .

如果我们能善用时间。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kraʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
There is room enough to crowd almost every art and science into it .
那里 是 房间 足够的 到 人群 几乎 每一个 艺术 和 科学 进入 它 .

它空间足够大，几乎可以容纳所有的艺术和科学领域。

[ɪf] [wiː; wi] [pɑːs] - [nəʊ] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪn] ,
If we pass ' no day without a line ,
如果 我们 经过 - 不 天 没有 一个 线 ,

如果我们每天都坚持排队，

- ['vɪzɪt][nəʊ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
' visit no place without the company of a book ,
- 访问 不 地方 没有 这 公司 的 一个 书 ,

去任何地方都不要空手而归。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð] [iːz] [fɪl] [l'aɪbɹəɹiz] [ɔː(r)] ['empti] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .
we may with ease fill libraries or empty them of their contents .
我们 可能 和 舒适 充满 图书馆 或者 空的 他们 的 他们的 内容 .

我们可以轻松地往图书馆里添加书籍，也可以轻易地把图书馆里的东西清空。

[ðəʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
Those who complain of the shortness of life ,
那些 WHO 抱怨 的 这 短促 的 生活 ,

那些抱怨生命短暂的人，

[let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd][baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ɪts]
let it slide by them without wishing to seize and make the most of its
让 它 滑动 经过 他们 没有 祝 到 抢占 和 制作 这 最多 的 它是
['gəʊldən] ['mɪnɪts] .
golden minutes .
金的 分钟 .

任由它从他们身边溜走，他们不愿抓住并充分利用这黄金时刻。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][duː; də] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪzi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
The more we do , the more we can do ; the more busy we are ,
这 更多的 我们 做 , 这 更多的 我们 能 做 ; 这 更多的 忙碌的 我们 是 ,

我们做得越多，能做的事情就越多；我们越忙，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] .
the more leisure we have .
这 更多的 闲暇 我们 有 .

闲暇时间越多越好。

['mɪstə(r)] . ['bruːəm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [v'juːz]
Mr . Brougham , among other means of strengthening and enlarging his views
先生 . 布鲁厄姆 , 之中 其他 方法 的 强化 和 扩大 他的 浏览
, [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ,
, has visited ,
, 有 到访 ,

为了加强和拓展自己的视野，布鲁厄姆先生还通过多种方式进行访问，包括：

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ,
we believe , most of the courts ,
我们 相信 , 最多 的 这 法院 ,

我们相信，大多数法院，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
and turned his attention to most of the constitutions of the continent .
和 转向 他的 注意力 到 最多 的 这 宪法 的 这 大陆 .

然后他将注意力转向了该大陆的大部分宪法。

[hiː; hi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] , ['æktɪv] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['pɜːs(ə)n]
He is , no doubt , a very accomplished , active - minded , and admirable person
他 是 , 不 怀疑 , 一个 非常 完成 , 积极的 - 有思想 , 和 令人钦佩的 人
.
.
.

毫无疑问，他是一位非常有成就、积极主动、令人钦佩的人。

" [lɔːd] ['bruːəm] ['mærid] , [ɪn] - , ['meəri] [æn] , ['relɪkt][ɒv; əv][dʒɒn] [sleɪd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]

" Lord Brougham married , in 1816 , Mary Anne , relict of John Slade , Esq . , of

" 主 布鲁厄姆 已婚 , 在 - , 玛丽 安妮 , 遗迹 的 约翰 斯莱德 , 先生 . , 的

[hɪl] [striːt] ,

Hill street ,

爬坡道 街道 ,

“布鲁厄姆勋爵于1816年与希尔街约翰·斯莱德先生的遗孀玛丽·安妮结婚，

['bɜːkli; 'bɑːkli] - [skweə(r)] ; [baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ['dɔːtə(r)] .

Berkeley - square ; by whom he has one daughter .

伯克利 - 正方形 ; 经过 谁 他 有 一 女儿 .

伯克利广场；他与她育有一女。

['leɪdi] - ['meɪdn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːdn] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːklənd]

Lady Brougham's maiden name was Eden : she is nearly related to the Auckland

女士 - 少女 姓名 曾是 伊甸园 : 她 是 几乎 有关的 到 这 奥克兰

[ænd; ənd] ['hændli] ['fæmɪlɪz] .

and Handley families .

和 汉德利 家庭 .

布鲁厄姆夫人的娘家姓是伊甸，她与奥克兰家族和汉德利家族有近亲关系。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sleɪd] , [ɪn] - , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [æn; ən]

At her marriage with Mr . Slade , in 1808 , she was accounted an

在 她 婚姻 和 先生 . 斯莱德 , 在 - , 她 曾是 已记录 一个

[ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ;

extremely beautiful young woman ;

极其 美丽的 年轻的 女士 ;

1808 年她与斯莱德先生结婚时，被认为是一位非常美丽的年轻女子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [pə'zest] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]

and she was still possessed of great personal charms at the period of

和 她 曾是 仍然 拥有 的 伟大的 个人的 魅力 在 这 时期 的

[hɜː(r); hə(r)]['sekənd]['juːniən] .

her second union .

她 第二 联盟 .

即使在她第二次结婚期间，她仍然拥有极佳的个人魅力。

['leɪdi] ['bruːəm] [hæd; həd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][sʌn] , [huː] [ɪn'herɪts][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

Lady Brougham had by her former marriage a son , who inherits his father's

女士 布鲁厄姆 有 经过 她 以前的 婚姻 一个 儿子 , WHO 继承 他的 父亲的

[ɪ'steɪt] ,

estate ,

财产 ,

布鲁厄姆夫人与前夫育有一子，他将继承其父的遗产。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] . ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

and is an . officer in the army , and a daughter .

和 是 一个 . 官 在 这 军队 , 和 一个 女儿 .

他是陆军军官，也是一位女儿。

['leɪdi] ['bruːəm] [brɔːt] [nəʊ] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪntʃə]

Lady Brougham brought no property to her husband but her jointure

女士 布鲁厄姆 带来 不 财产 到 她 丈夫 但 她 关节

[ɒv; əv] £1 ,

of £1 ,

的 £1 ,

布鲁厄姆夫人没有给丈夫带来任何财产，只有1英镑的嫁妆。

- [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [nəʊ] . [faɪv] , [hɪl] - [striːt] .

500 a - year , and the house No . 5 , Hill - street .

- 一个 - 年 , 和 这 房子 不 . 5 , 爬坡道 - 街道 .

每年 500 美元，以及希尔街 5 号的房子。

[lɔːd] ['bruːəm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sekənd]
Lord Brougham was born in 1779 , and is , consequently , in his fifty - second
主 布鲁厄姆 曾是 出生 在 - , 和 是 , 最后 , 在 他的 五十 - 第二
[jɪə(r)] .
year .
年 .

布鲁厄姆勋爵出生于 1779 年，因此，他今年 52 岁。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
We are aware of having already quoted these particulars , from the
我们 是 意识到的 的 拥有 已经 引 这些 细节 , 从 这
[spek'teɪtə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ,
Spectator newspaper ,
旁观者 报纸 ,

我们注意到，我们已经从《旁观者》报纸上引用过这些细节。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [vɒl] .
at page 412 of the Mirror , vol .
在 页 - 的 这 镜子 , 卷 .

见《镜报》第412页，第1卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but their repetition here is essential to the completeness of the present
但 他们的 重复 这里 是 基本的 到 这 完整性 的 这 展示
['memwɑː(r)] .
Memoir .
回忆录 .

但在这里重复这些内容对于本回忆录的完整性至关重要。

[ɒv; əv] [lɔːd] - ['fæməli] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['bruːəm] ['kɑːs(ə)l] , [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] ,
Of Lord Brougham's family , in connexion with Brougham Castle , in Westmoreland ,
的 主 - 家庭 , 在 连接 和 布鲁厄姆 城堡 , 在 韦斯特摩兰 ,

布鲁厄姆勋爵家族，与威斯特摩兰郡的布鲁厄姆城堡有关

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]
there were many conflicting statements at the period of his lordship's
那里 是 许多 冲突 声明 在 这 时期 的 他的 领主的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] .
elevation to the peerage towards the close of last year .
海拔 到 这 贵族 向 这 关闭 的 最后的 年 .

去年年底，在他被册封为贵族爵位期间，出现了许多相互矛盾的说法。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][kleɪm] [æz; əz][eə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]
The Chancellor is said to have had a latent claim as heir - general to
这 校长 是 说 到 有 有 一个 潜 宣称 作为 继承人 - 一般的 到
[ðə; ði] ['bærəni] [ɒv; əv] [vɔːks] ,
the Barony of Vaux ,
这 男爵领 的 沃克斯 ,

据说大法官对沃克斯男爵领地拥有潜在的继承权。

([huːz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['bruːəm] ['kɑːs(ə)l] ,
(whose arms are to be seen on the tower of Brougham Castle ,
(谁 武器 是 到 是 已见 在 这 塔 的 布鲁厄姆 城堡 ,

（其纹章可见于布鲁厄姆城堡的塔楼上，

) [ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
) and hence his creation by that title .
) 和 因此 他的 创建 经过 那 标题 .

因此，他被赋予了这个头衔。

[sʌm; səm] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɜːnɪʃt] , ([æt; ət] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] [rɪ'kwest] ,
Some exclusive information , obligingly furnished , (at the Chancellor's request ,
一些 独家的 信息 , 乐意地 提供 , (在 这 校长的 要求 ,

一些独家信息，经校长同意提供，

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]) [baɪ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,
in reply to our application) by a relative of his lordship ,
在 回复 到 我们的 应用) 经过 一个 相对的 的 他的 领主 ,

（由勋爵的一位亲属回复我们的申请）

[wɪl] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
will also be found at length in the Mirror , vol .
将要 还 是 成立 在 长度 在 这 镜子 , 卷 .

也可在《镜报》第 1 卷中找到详细内容。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [kwəʊt] [ɪts] ['sʌbstəns] : " [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]
but for the reader's convenience we quote its substance : " Before the time
但 为了 这 读者的 方便 我们 引用 它是 物质 : " 前 这 时间
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kɒŋkwest] ,
of the Norman Conquest ,
的 这 诺曼 征服 ,

但为了方便读者，我们引用其内容：“在诺曼征服之前，

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] ['bruːəm] ([ðen] [kɔːld] -) [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ]
the manor and lordship of Brougham (then called Burgham) were held by
这 庄园 和 领主 的 布鲁厄姆 (然后 称为 -) 是 握住 经过
[ðə; ði] ['sæksn] ['fæməli] [ɒv; əv] [diː] - ,
the Saxon family of de Burgham ,
这 撒克逊 家庭 的 德 - ,

布鲁厄姆（当时称为伯格姆）的庄园和领地由撒克逊的德伯格姆家族持有。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɪz] ['lɪnɪəli] [dɪ'sendɪd] .
from whom the Lord Chancellor is lineally descended .
从 谁 这 主 校长 是 线性 下降 .

大法官的直系祖先是谁？

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['rɒbət] [diː] - , [ɔː(r)]
After the Conquest , William the Norman granted to Robert de Veteripont , or
后 这 征服 , 威廉 这 诺曼 的确 到 罗伯特 德 - , 或者
- ,
Vipont ,
- ,

征服之后，诺曼人威廉将土地授予罗伯特·德·维特里蓬特（或维蓬特）。

[ɪk'stensɪv] [raɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ɪn] ['wɛst'mɔːrlənd] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
extensive rights and territories in Westmoreland ; and among others ,
广泛的 权利 和 领土 在 韦斯特摩兰 ; 和 之中 其他的 ,

在威斯特摩兰郡拥有广泛的权利和领土；以及其他权利和领土，

[sʌm; səm] [ə'presɪv] [raɪts] [ɒv; əv] ['seɪnjərɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bruːəm] , [ðen] [held]
some oppressive rights of seigniory over the manor of Brougham , then held
一些 压迫性的 权利 的 领地 超过 这 庄园 的 布鲁厄姆 , 然后 握住

[baɪ] ['wɔːltə] [diː] - .
by Walter de Burgham .
经过 沃尔特 德 - .

对当时由沃尔特·德·伯格姆拥有的布鲁厄姆庄园的一些压迫性领主权利。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] , ['gɪlbət] [diː] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
To relieve the estate of such services , Gilbert de Burgham , in the reign of King
到 缓解 这 财产 的 这样的 服务 , 吉尔伯特 德 - , 在 这 在位 的 国王

[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

为了减轻庄园的此类劳役负担，吉尔伯特·德·伯格姆在约翰国王统治时期，

[ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['æbsəluːtli] [wʌn] - [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] ['rɒbət] [diː]
agreed to give up absolutely one - third part of his estate to Robert de
同意 到 给 向上 绝对地 一 - 第三 部分 的 他的 财产 到 罗伯特 德

- ,
Veteripont ,
- ,

同意将他遗产的三分之一全部让给罗伯特·德·维特里蓬。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [əd'vaʊzən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['bruːəm] .
and also the advowson of the rectory of Brougham .
和 还 这 授予圣职 的 这 牧师住宅 的 布鲁厄姆 .

以及布鲁厄姆教区牧师职位的授予权。

[ðɪs] [θɜːd] [kəm'praiz] [ðə; ði][lænd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [bɪlt] ,
This third comprises the land upon which the castle is built ,
这 第三 包括 这 土地 之上 哪个 这 城堡 是 建造 ,

第三部分包括城堡所在的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ɑːftəwədz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [æn] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pembruk] , (
and the estate afterwards given by Anne Countess of Pembroke , (
和 这 财产 然后 给定 经过 安妮 伯爵夫人 的 彭布罗克 , (

[eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] - ,
heiress of Veteripont ,
女继承人 的 - ,

后来，彭布罗克伯爵夫人安妮（维特里蓬特的继承人）将这处地产赠予了她。

) [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['widəuz] [æt; ət] ['æpəlbi] .
) to the Hospital of Poor Widows at Appleby .
) 到 这 医院 的 贫穷的 寡妇 在 苹果比 .

）到阿普尔比贫困寡妇医院。

['bruːəm] ['kɑːs(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [bɪlt] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [baɪ] - ;
Brougham Castle , if not built , was much extended by Veteripont ;
布鲁厄姆 城堡 , 如果 不是 建造 , 曾是 很多 扩展 经过 - ;

布鲁厄姆城堡即便不是由维特里蓬特建造的，也是由他扩建的；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ]['rɒdʒə(r)] ['klɪfəd] , [huː] [sək'siːdɪd] , [baɪ] ['mærɪdʒ] ,
and afterwards still more enlarged by Roger Clifford , who succeeded , by marriage ,
和 然后 仍然 更多的 放大 经过 罗杰 克利福德 , WHO 成功了 , 经过 婚姻 ,

[tuː; tə][ðə; ði] - [pə'zeʃənz] .
to the Veteripont possessions .
到 这 - 财产 .

后来，罗杰·克利福德通过婚姻继承了维特里蓬特家族的产业，并进一步扩大了产业规模。

[ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [kən'tɪnjuːd]
The manor house , about three quarters of a mile from the castle , continued
这 庄园 房子 , 关于 三 四分之一 的 一个 英里 从 这 城堡 , 持续
[ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] ['fæməli] ;
in the Brougham family ;
在 这 布鲁厄姆 家庭 ;

庄园宅邸距离城堡约四分之三英里，一直由布鲁厄姆家族拥有；

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
and part of it , especially the gateway , is supposed to be of
和 部分 的 它 , 尤其 这 网关 , 是 据称 到 是 的
['sæksn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] :
Saxon architecture :
撒克逊 建筑学 :

其中一部分，特别是大门，据说是撒克逊建筑风格：

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nɔːmən] .
at all events , it is the earliest Norman .
在 全部 活动 , 它 是 这 最早 诺曼 .

无论如何，它是最早的诺曼式建筑。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ][əʊld] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
The chapel is also old , except the roof , which was renewed in the year 1659 .
这 教堂 是 还 老的 , 除了 这 屋顶 , 哪个 曾是 更新 在 这 年 - .

除了屋顶在 1659 年进行了翻新之外，这座小教堂本身也很古老。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['tɒməs] ['bruːəm] , [ðen] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bruːəm] ,
In the year 1607 , Thomas Brougham , then Lord of the Manor of Brougham ,
在 这 年 - , 托马斯 布鲁厄姆 , 然后 主 的 这 庄园 的 布鲁厄姆 ,

1607年，当时的布鲁厄姆庄园领主托马斯·布鲁厄姆

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuː] [meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][wʌn][bɜːd] ,
died without issue male , and the estate was sold to one Bird ,
死亡 没有 问题 男性 , 和 这 财产 曾是 卖 到 一 鸟 ,

他去世时没有留下男性后嗣，遗产被卖给了伯德。

[huː] [wɒz; wəz] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪfəd] ['fæməli] ;
who was steward of the Clifford family ;
WHO 曾是 管家 的 这 克利福德 家庭 ;

他是克利福德家族的管家；

[ðə; ði][eə(r)] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] ['fæməli] [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [skeɪlz] [hɔːl] , [ɪn] ['kʌmbələnd]
the heir male of the Brougham family then residing at Scales Hall , in Cumberland
这 继承人 男性 的 这 布鲁厄姆 家庭 然后 居住 在 秤 大厅 , 在 坎伯兰
.
.
.

当时居住在坎伯兰郡斯凯尔斯庄园的布鲁厄姆家族的男性继承人。

[ə'baʊt] - , [dʒɒn] ['bruːəm] [ɒv; əv] [skeɪlz] ,
About 1680 , John Brougham of Scales ,
关于 - , 约翰 布鲁厄姆 的 秤 ,

大约在1680年，斯凯尔斯的约翰·布鲁厄姆

[ˌɑːr 'iː] - ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['bruːəm] [frɒm; frəm]['bɜːrdz] ['grænsʌn]
re - purchased the estate and manor of Brougham from Bird's grandson
关于 - 购买 这 财产 和 庄园 的 布鲁厄姆 从 鸟类 孙子
[ænd; ənd] [in'teil] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
and entailed it on his nephew ,
和 包含 它 在 他的 侄子 ,

他从伯德的孙子手中重新购回了布鲁厄姆庄园，并将其传给了他的侄子。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] .
from whom it passed by succession to the Lord Chancellor .
从 谁 它 通过了 经过 演替 到 这 主 校长 .

该职位由其后通过继承传给了大法官。

" ['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 2 : (return)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kən'saɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [æt; ət]
The reader will find a concise narrative of the case of Mr . Smith , at
这 读者 将要 寻找 一个 简洁的 叙述 的 这 案件 的 先生 . 史密斯 , 在
[peɪdʒ] - , [vɒl] .
page 408 , vol .
页 - , 卷 .

读者可在本书第 408 页找到史密斯先生案件的简要叙述。

[θriː] . [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .
iii . of the Mirror .
三、 . 的 这 镜子 .

iii. 镜子。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ɪn][wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['friːhəʊldə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bruːəm] [spəʊk] [eɪt]
In one day , during his visits to the freeholders , Mr . Brougham spoke eight
在 一 天 , 期间 他的 访问 到 这 自由持有者 , 先生 . 布鲁厄姆 辐 八
['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [eɪt] ['miːtɪŋz] ,
speeches to eight meetings ,
演讲 到 八 会议 ,

在一天之内，布鲁厄姆先生走访了八位土地所有者，并在八次会议上发表了八次演讲。

['trævld] - [maɪlz] , [ænd; ənd] ['entəd] [kɔːt] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
travelled 120 miles , and entered court the next morning ,
旅行 - 英里 , 和 进入 法庭 这 下一个 早晨 ,

他驱车120英里，第二天早上进入法庭。

[wɪgd] [ænd; ənd] [gaun] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] .
wigged and gowned as if he had never quitted his chambers .
戴假发 和 身着礼服 作为 如果 他 有 绝不 辞职 他的 房间 .

他戴着假发，穿着长袍，仿佛从未离开过自己的房间。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[spek'teɪtə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] , [nəʊ] . - .
Spectator Newspaper , No . 126 .
旁观者 报纸 , 不 . - .

《旁观者报》，第126期。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ˌmetrə'pɒlɪtən] , ['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . ['kæmb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] . — [nəʊ] . [wʌn] .
Metropolitan , edited by T . Campbell , Esq . — No . 1 .
大都会 , 编辑 经过 T . 坎贝尔 , 先生 . — 不 . 1 .

《大都会》，由 T. Campbell 先生编辑——第 1 期。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ɔː(r)] , [kən'temp(ə)rəri] ['pɔːrtrəts] , - .
Spirit of the Age ; or , Contemporary Portraits , 1825 .
精神 的 这 年龄 ; 或者 , 当代的 肖像 , - .

时代精神；或当代肖像，1825 年。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['hæzlɪt] .
By the late Mr . Hazlitt .
经过 这 晚的 先生 . 哈兹利特 .

由已故的哈兹利特先生所著。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

['ænɪkdəʊt] ['gæləri] , - - - - -
ANECDOTE GALLERY , 35 - 358 - 378
轶事 画廊 , - - - - -

轶事画廊，35-358-378

[kɒz'mɒpəˌlaɪt] , [ðə; ði] , - - - - -
COSMOPOLITE , THE , 282 - 299 - 405
世界公民 , 这 , - - - - -

《大都会》杂志，282-299-405

[ɪm'belɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,
EMBELLISHED ARTICLES IN EACH NUMBER ,
修饰过的 文章 在 每个 数字 ,

每期均有精美文章，

[faɪn] [aːts] , - - - - - - - - -
FINE ARTS , 158 - 265 - 278 - 300 - 363
美好的 艺术 , - - - - - - - - -

美术，158-265-278-300-363

['gæðərə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,
GATHERER IN EACH NUMBER ,
收集者 在 每个 数字 ,

每个号码中的收集者，

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , -
ILLUSTRATIONS OF SHAKSPEARE , 136
插图 的 莎士比亚 , -

莎士比亚插图集，136

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , - - - - - - - - - - - - - - - - -
MANNERS AND CUSTOMS , 104 - 140 - 154 - 206 - 246 - 292 - 367 - 372 - 424
礼仪 和 海关 , - - - - - - - - - - - - - - - - -

礼仪和习俗，104-140-154-206-246-292-367-372-424

['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði] , - - - , - , - - - - - - -
NATURALIST , THE , 22 - 46 , 70 , 116 - 250 - 348 - 387 - 406 - 423
博物学家 , 这 , - - - , - , - - - - - - -

《博物学家》杂志，22-46，70，116-250-348-387-406-423

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] , -
NOTES OF A READER , 13 - 23 - 105 - 118 - 133 - 158 - 171 - 219 - 261 - 314 - 328 - 361 - 389 - 408
笔记 的 一个 读者 , -

读者笔记，13-23-105-118-133-158-171-219-261-314-328-361-389-408

['nɒvəlɪst] , [ðə; ði] , - - - - - - -
NOVELIST , THE , 71 - 228 - 323 - 420
小说家 , 这 , - - - - - - -

《小说家》杂志，71-228-323-420

[əʊld]['poʊəts] , - - -
OLD POETS , 103 - 284
老的 诗人 , - - -

古代诗人，103-284

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] ,
ORIGINAL ARTICLES IN EACH NUMBER ,
原来的 文章 在 每个 数字 ,

每期均刊载原创文章

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] , - - - - - - - - -
RETROSPECTIVE GLEANINGS , 19 - 60 - 117 - 162 - 227
回顾性 拾穗 , - - - - - - - - -

回顾拾遗，19-60-117-162-227

[sɪ'lekt] [baɪ'ɒgrəfi] , - - - - -
SELECT BIOGRAPHY , 99 - 121 - 344
选择 传 , - - - - -

选择传记，99-121-344

[sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] , -
SELECTOR , AND NOTICES OF NEW WORKS , 26 - 42 - 55 - 73 - 125 - 149 - 164 - 189 - 203 - 213 - 234 - 247 - 279 - 301 - 307 - 325 - 365 - 382 - 393 - 411 - 425
选择器 , 和 通知 的 新的 作品 , -

选择器，以及新工程通知，26-42-55-73-125-149-164-189-203-213-234-247-279-301-307-325-365-382-393-411-425

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] , [sɪks]
SPIRIT OF THE ANNUALS , 6
精神 的 这 一年生植物 , 6

年鉴精神，6

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , - - - - - - - - - - - - - - - - -
SPIRIT OF DISCOVERY , 52 - 182 - 255 - 294 - 312 - 351 - 368 - 375 - 428
精神 的 发现 , - - - - - - - - - - - - - - - - -

发现精神号，52-182-255-294-312-351-368-375-428

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] , - - - - - - - - - - -
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS , 10 - 20 - 36 - 56 - 77 - 108 - 122 - 137 - 155 - 169 -
精神 的 这 民众 期刊 , - - - - - - - - - - -

184 - 198 - 217 - 236 - 251 - 267 - 285 - 297 - 316 - 332 - 349 - 364 - 379 - 397 - 409 - 430

《公共期刊精神》10-20-36-56-77-108-122-137-155-169-184-198-217-236-251-267-285-297-316-332-349-364-379-397-409-430

[sketʃ] [bʊk] , - - - - - -
SKETCH BOOK , 52 - 101 - 183 - 215 - 293 - 343
草图 书 , - - - - - -

素描本，52-101-183-215-293-343

[tə'pɒgrəfə(r)] , [ðə; ði] , [faɪv] - - - - - - -
TOPOGRAPHER , THE , 5 - 18 - 61 - 153 - 201 - 310 - 414
地形测量员 , 这 , 5 - - - - - - -

地形学家，5-18-61-153-201-310-414

[ˌæbə'neθi] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . , -
Abernethy , the late Mr . , 397
阿伯内西 , 这 晚的 先生 . , -

已故的阿伯内西先生，397

[ə'kædəmi] , [ðə; ði]['saɪlənt] , [fɔːr]
Academy , The Silent , 4
学院 , 这 沉默的 , 4

学院，《沉默》，4

['æktə(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [rəʊst] , -
Actor , How to roast , 287
演员 , 如何 到 烤 , -

演员，如何烤肉，287

['eɪdə] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Ada , Lines to , 374
艾达 , 线条 到 , -

艾达，《致……的行》，374

['ædɪsən] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Addison , Death of , 419
艾迪生 , 死亡 的 , -

艾迪生，死亡，419

[hɑːp] , ['sɒnɪt] [tuː; tə] , -
Æolian Harp , Sonnet to , 404
艾奥利亚人 竖琴 , 十四行诗 到 , -

埃奥利亚竖琴，十四行诗，404

- , [ðə; ði] , -
Æolophon , the , 52
- , 这 , -

埃奥洛丰，52

[əl] ['æmɪn][æt; ət] [tʃes] , -
Al Amin at Chess , 36
阿尔 阿明 在 棋 , -

阿明在国际象棋方面，36

['ælbəm] , ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , -
Album , Character of a good one , 355
专辑 , 特点 的 一个 好的 一 , -

专辑，好人的性格，355

['ælbiən] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Albion , Origin of , 306
阿尔比恩 , 起源 的 , -

阿尔比恩，起源，306

['ælɪsən] , ['ɑːtʃibɔːld] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Alison , Archibald , his Autograph , 145
艾莉森 , 阿奇博尔德 , 他的 签名 , -

艾莉森，阿奇博尔德，他的亲笔签名，145

- , ['sɪmp(ə)l] , -
Ambiton , Simple , 340
- , 简单的 , -

Ambiton，Simple，340

['æmpθɪl] [haʊs] [dɪ'skraɪbd] , -
Ampthill House described , 353
安普希尔 房子 描述 , -

安普希尔庄园描述，353

[ə'merɪkə] , [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [ɪn] , -
America , First English Colony in , 55
美国 , 第一的 英语 殖民地 在 , -

美洲，第一个英国殖民地，55 年

[ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] , -
Anatomical Subjects , 432
解剖学 主题 , -

解剖学主题，432

[ə'nætəmi] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , -
Anatomy of Society , 249
解剖学 的 社会 , -

社会解剖学，249

['ænsestri] , - - -
Ancestry , 224 - 425
祖先 , - - -

祖先，224-425

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , ['meɪdʒə(r)] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , -
André , Major , Account of , 184
安德烈 , 主要的 , 帐户 的 , -

安德烈少校，账目，184

['æŋgləʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri] , -
Anglo - Saxon History , 301
盎格鲁 - 撒克逊 历史 , -

盎格鲁-撒克逊历史，301

['ænsən] , [lɔːd] , -
Anson , Lord , 144
安森 , 主 , -

安森勋爵，144

[ˌæntɪ'kweəriən][skræps] , -
Antiquarian Scraps , 99
古玩 碎屑 , -

古董碎片，99

['æpsli] [haʊs] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Apsley House , Origin of , 192
阿普斯利 房子 , 起源 的 , -

阿普斯利府，起源于192年

[ɑːˈkeɪnə][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - , -
Arcana of Science for 1831 , 312
秘术 的 科学 为了 - , -

《1831年科学奥秘》第312页

[ɑːtʃ] [ˈpəʊətri] , -
Arch Poetry , 79
拱 诗 , -

拱形诗歌，79

[ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [bɜːdz] , -
Architecture of Birds , 279
建筑学 的 鸟类 , -

鸟类建筑，279

[ˌɑːriˈɒstoʊ] , [ˈrelɪks] [ɒv; əv] , -
Ariosto , Relics of , 193
阿里奥斯托 , 遗物 的 , -

阿里奥斯托，《遗物》，193

- , [pɛtrɑːrks] [haʊs] [æt; ət] , [wʌn]
Arquà , Petrarch's House at , 1
- , 彼特拉克的 房子 在 , 1

阿尔夸，彼特拉克故居，1

[əˈruːn] , [ˈsɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] , -
Arun , Sonnet to the , 227
阿伦 , 十四行诗 到 这 , -

阿伦，《致十四行诗》，227

[ˈærəndəl] [haʊs] , [strænd] , -
Arundel House , Strand , 67
阿伦德尔 房子 , 斯特兰德 , -

阿伦德尔楼，斯特兰德街67号

[ˈæskɒt] - [pleɪs] [ˈgrɒtəʊ] , -
Ascot - place Grotto , 225
阿斯科特 - 地方 石窟 , -

阿斯科特广场石窟，225

[ˈæθətən] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Atherton , a Tale , 393
阿瑟顿 , 一个 故事 , -

阿瑟顿，一个故事，393

[əʊˈbeəʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈgrɪmˌzɛl] , -
Auberge on the Grimsel , 41
奥贝尔格 在 这 格里姆塞尔 , -

格里姆瑟尔河畔旅馆，41

[ˈɔːtoʊˌkræts] [preə(r)] , [ðə; ði] , -
Autocrat's Prayer , the , 236
独裁者的 祷告 , 这 , -

独裁者的祈祷，236

[ˈɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [pˈɜːsənz] , - - -
Autographs of Eminent Persons , 145 - 264
签名 的 杰出 人 , - - -

名人签名，145-264

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 434]
[页 -]

[第434页]

[ˌbækə'neɪliən] [sɒŋ] , -
Bacchanalian Song , 122
酒神节 歌曲 , -

酒神之歌，122

[bæd] ['kʌmpəni] , -
Bad Company , 13
坏的 公司 , -

坏公司，13

[beɪl] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Bail , Origin of , 61
保释 , 起源 的 , -

保释，来源，61

['beɪli] , [dʒəʊ'ænə] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Baillie , Joanna , her Autograph , 145
贝利 , 乔安娜 , 她 签名 , -

贝利，乔安娜，她的签名，145

[bɔːld]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] , - - -
Bald Eagle , the , 387 - 406
秃 鹰 , 这 , - - -

白头鹰，387-406

['bælət] , [ðə; ði] [griːk] , -
Ballot , the Greek , 19
选票 , 这 希腊语 , -

投票，希腊，19

['bæmptən] ['lektʃəz] , [waɪts] , -
Bampton Lectures , White's , 426
班普顿 讲座 , 怀特 , -

班普顿讲座，怀特出版社，426

['bæŋkrʌpt] [ɪn] - , -
Bankrupts in 1829 , 24
破产者 在 - , -

1829年破产人数为24人

['beɪθɒs] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] , -
Bathos and Pathos , 31
滑稽 和 感伤 , -

矫揉造作与悲情，31

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] , -
Battle of the Cats , 251
战斗 的 这 猫 , -

猫之战，251

['bætiz] , ['kɜːn(ə)l] , [v'juːz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , -
Batty's , Colonel , Views of Edinburgh , 300
蝙蝠的 , 上校 , 浏览 的 爱丁堡 , -

巴蒂上校，《爱丁堡风光》，300

['bjuːti] [ænd; ənd]['slɑːndə(r)] , [baɪ] ['hærɪŋtən] , -
Beauty and Slander , by Harrington , 103
美丽 和 诽谤 , 经过 哈灵顿 , -

《美貌与诽谤》，哈灵顿著，103页

[bɪə(r)] ['haʊzɪz] , ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] , -
Beer Houses , Number of , 263
啤酒 房屋 , 数字 的 , -

啤酒屋数量：263

['begə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv][ləʊ'kɑːnəʊ] , -
Beggar Woman of Locarno , 293
乞丐 女士 的 洛迦诺 , -

洛迦诺的乞丐妇人，293

['bɪlɪŋtən] , ['mɪsɪz] . , -
Billington , Mrs . , 364
比灵顿 , 太太 . , -

比灵顿夫人，364

[bɝdz] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] , -
Birds , Architecture of , 279
鸟类 , 建筑学 的 , -

鸟类，建筑，279

['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] , -
Changing colour , 250
变化 颜色 , -

变色，250

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] , -
Economy of , 105
经济 的 , -

经济，105

[bɜːθ] - [deɪ] [preə(r)] , -
Birth - day Prayer , 319
出生 - 天 祷告 , -

生日祈祷文，319

[blæk] [bʊks] , ['eɪnʃənt] , -
Black Books , Ancient , 227
黑色的 图书 , 古老的 , -

黑皮书，古代，227

['blækˌwʊdz] ['krɪsməs] ['kærəl] , -
Blackwood's Christmas Carol , 22
黑木 圣诞节 颂歌 , -

布莱克伍德的《圣诞颂歌》，22

[bluː] [bɪəd] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , -
Blue Beard , the Original , 391
蓝色的 胡须 , 这 原来的 , -

蓝胡子，原版，391

['blʌndəz] , ['luːdɪkrəs] , -
Blunders , Ludicrous , 272
失误 , 荒谬 , -

失误，荒谬，272

['bɔɪ] , [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzən][æt; ət] [tʃes] , -
Boi , the Syracusan at Chess , 36
男孩 , 这 锡拉库萨 在 棋 , -

博伊，这位来自锡拉库萨的国际象棋高手，36岁

['bəʊnəpɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːn] , -
Bonaparte and the Koran , 379
波拿巴 和 这 《古兰经》 , -

波拿巴与《古兰经》，379

[bɑːndzmənz] [fiːst] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Bondsman's Feast , a tale , 126
保释人的 盛宴 , 一个 故事 , -

奴隶的盛宴，一个故事，126

['bʌrə, 'bə:rəu] , [θriː] , -
Boroughs , Three , 369
行政区 , 三 , -

行政区，三，369

['bɒrəʊɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði] , -
Borrowing Days , the , 213
借贷 天 , 这 , -

借来的日子，213

['bɒstɒk] , ['dɑːktər; draɪv] . , [hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ɪŋk] , -
Bostock , Dr . , his improvements in Ink , 182
博斯托克 , 博士 . , 他的 改进 在 墨水 , -

博斯托克博士，他在墨水方面的改进，182

[bɔɪ] , ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] , -
Boy , Story of a , 70
男生 , 故事 的 一个 , -

男孩，一个故事，70

['bræmbər] , ['bʌrə] [ɒv; əv] , -
Bramber , Borough of , 369
布兰伯 , 行政区 的 , -

布兰伯区，369

[breɪ] [tʃɜːtʃ] [dɪ'skraɪbd] , -
Bray Church described , 209
嘶叫 教会 描述 , -

布雷教堂描述，209

['braɪtn] , -
Brighton , 14
布莱顿 , -

布莱顿，14

['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] , ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] , -
Bristol Channel , Voyage up , 61
布里斯托尔 渠道 , 航程 向上 , -

布里斯托尔海峡，航程开始，61

[brɪ'tæniə] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] , -
Britannia , Origin of , 276
不列颠尼亚 , 起源 的 , -

不列颠尼亚，起源，276

['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] , -
British Institution , the , 158
英国 机构 , 这 , -

英国机构，158

['bruːəm] , [lɔːd] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Brougham , Lord , his Autograph , 145
布鲁厄姆 , 主 , 他的 签名 , -

布鲁厄姆勋爵亲笔签名，145

[bruːs] [æt; ət] - , -
Bruce at Turnbury , 16
布鲁斯 在 - , -

布鲁斯在特恩伯里，16

[bʊl] - ['beɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌfək] , -
Bull - baiting in Suffolk , 246
公牛 - 诱饵 在 萨福克 , -

萨福克郡斗牛，246

[æt; ət] [greɪt] ['grɪmzbi] , -
at Great Grimsby , 104
在 伟大的 格里姆斯比 , -

在大格里姆斯比，104

['bʌnjənz] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , -
Bunyan's Pilgrim's Progress , 10
班扬的 朝圣者的 进步 , -

班扬的《天路历程》第10章

['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , -
Burial in the Desert , 169
葬礼 在 这 沙漠 , -

沙漠葬，169

['bɜːnɪŋ] [ə'laɪv] , -
Burning Alive , 133
燃烧 活 , -

活活烧死，133

[bɜːnz] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , -
Burns , the Poet , 134
烧伤 , 这 诗人 , -

诗人伯恩斯，134

['baɪrən] , [lɔːd] , [mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv] ,
Byron , Lord , Moore's Life of ,
拜伦 , 主 , 摩尔 生活 的 ,

拜伦勋爵，摩尔的《拜伦传》

[ɔː'gʌstə] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Augusta , Lines to , 81
奥古斯塔 , 线条 到 , -

奥古斯塔，线路至，81

['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , - , -
Character of , 14 , 109
特点 的 , - , -

角色，14，109

[kleə(r)] , [lɔːd] , -
Clare , Lord , 93
克莱尔 , 主 , -

克莱尔勋爵，93岁

[dɪ'tætʃt] [θɔːts] , -
Detached Thoughts , 92
分离的 想法 , -

超脱的思绪，92

[ænd; ənd] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['deɪvi] , -
and Sir H . Davy , 91
和 先生 H . 戴维 , -

以及 H·戴维爵士，91岁

['daɪəri] [ɒv; əv] , -
Diary of , 93
日记 的 , -

日记，93

[ænd; ənd] [ðə; ði] [griːks] , -
and the Greeks , 95
和 这 希腊人 , -

希腊人，95

[ænd; ənd] [giːtʃiːoʊli] , -
and **Guiccioli** **,** **86**
和 圭乔利 , -

以及86岁的圭乔利

['dʒɜːn(ə)l][ɪn] ['swɪtsələnd] , -
Journal **in** **Switzerland** **,** **26**
杂志 在 瑞士 , -

瑞士期刊，26

['memwɑːz][ɒv; əv] , -
Memoirs **of** **,** **91**
回忆录 的 , -

回忆录，91

['pɑːsɪməni] [ɒv; əv] , -
Parsimony **of** **,** **90**
节俭 的 , -

90 的节俭

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] , -
Portrait **of** **,** **96**
肖像 的 , -

肖像，96

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['baɪrən] , -
and **Lady** **Byron** **,** **29**
和 女士 拜伦 , -

以及拜伦夫人，29岁

['lɛtəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɔːr] , - , -
Letters **to** **Mr** **.** **Moore** **,** **84** **,** **91**
信件 到 先生 . 摩尔 , - , -

致摩尔先生的信，84、91

['letə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌri] , -
Letter **to** **Mr** **.** **Murray** **,** **43**
信 到 先生 . 默里 , -

致默里先生的信，43

[pəʊ'etɪkəl][dʒemz][baɪ] , -
Poetical **Gems** **by** **,** **44**
诗意的 宝石 经过 , -

诗歌瑰宝，44

[ænd; ənd]['pɔː.sən] , -
and **Porson** **,** **86**
和 波尔森 , -

以及波尔森，86

['prɒfəsi] [ɒv; əv] , -
Prophecy **of** **,** **31**
预言 的 , -

预言，31

[ænd; ənd][pəʊp] , -
and **Pope** **,** **92**
和 教皇 , -

以及教皇，92

[æt; ət]['piːzə] , -
at **Pisa** **,** **93**
在 比萨 , -

在比萨，93

[ænd; ənd] ['ʃeli] , -
and Shelley , 28
和 雪莱 , -

还有雪莱，28岁

[ˌsensə'bɪləti][ɒv; əv] , -
Sensibility of , 81
感性 的 , -

感性，81

[æt; ət] ['venɪs] , - , - , -
at Venice , 82 , 83 , 84
在 威尼斯 , - , - , -

在威尼斯，82、83、84

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , -
with Mr . Moore , 89
和 先生 . 摩尔 , -

与89岁的摩尔先生

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] , -
Execution at , 86
执行 在 , -

处决地点：86

['pæləs] [æt; ət] , -
Palace at , 113
宫殿 在 , -

宫殿，113

['vɪzɪt][tuː; tə] - , [wʌn]
Visit to Arquà , 1
访问 到 - , 1

参观阿尔夸，1

['kæbɪnət] ['ætləs] , [ðə; ði] , -
Cabinet Atlas , the , 330
内阁 阿特拉斯 , 这 , -

《橱柜图集》，330

['kælkjuleɪtɪŋ] [nəʊts] — [ˌpægə'niːni] , -
Calculating Notes — Paganini , 364
计算 笔记 — 帕格尼尼 , -

计算笔记——帕格尼尼，364

['kælɪndə(r)] , [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] , -
Calendar , Antiquities of , 23
日历 , 古董 的 , -

日历，古代文物，23

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , -
of the Church of England , 314
的 这 教会 的 英格兰 , -

英国国教，314

['kæmbriən] [ˌsʊpər'stɪʃən] , -
Cambrian Superstitions , 206
寒武纪 迷信 , -

寒武纪迷信，206

['kænɪŋ] , ['mɪstə(r)] . , ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , -
Canning , Mr . , Character of , 118
罐头 , 先生 . , 特点 的 , -

坎宁先生，《性格》，118

['kæntəbəri] , [laɪnz] [ɒn] ['vjuːɪŋ] , -
Canterbury , Lines on viewing , 180
坎特伯雷 , 线条 在 观看 , -

坎特伯雷，《观景论》，180

[keə(r)] , [baɪ] ['kʌnstəbl] , -
Care , by Constable , 285
关心 , 经过 警官 , -

康斯特布尔著《关怀》，285

- ['sɜːmən] [ɒn]['frɑːnsɪs][ai] . , -
Castellan's Sermon on Francis I . , 304
- 讲道 在 弗朗西斯 我 . , -

卡斯特兰关于弗朗西斯一世的布道，304

[kæts] , ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] , -
Cats , Battle of the , 251
猫 , 战斗 的 这 , -

猫，战斗，251

[tʃeə(r)][ɒv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] , -
Chair of Ariosto , 193
椅子 的 阿里奥斯托 , -

阿里奥斯托的椅子，193

['t͡ʃɑːməz] , ['tɒməs] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Chalmers , Thomas , his Autograph , 145
查尔默斯 , 托马斯 , 他的 签名 , -

查尔默斯，托马斯，他的亲笔签名，145

[tʃɑːlz] [ai] . , ['epɪtɑːf] [ɒn] , -
Charles I . , Epitaph on , 192
查尔斯 我 . , 墓志铭 在 , -

查理一世，墓志铭，192

['ʃɑːlət] , [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði] [leɪt] , -
Charlotte , Princess , the late , 358
夏洛特 , 公主 , 这 晚的 , -

夏洛特公主，已故，358

['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ai] . , -
Charter of William I . , 112
宪章 的 威廉 我 . , -

威廉一世宪章，112年

['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] , -
Charming Fellow , 432
迷人 同伴 , -

魅力十足的家伙，432

['kemɪstri] , ['pɒpjələ(r)] , -
Chemistry , Popular , 173
化学 , 受欢迎的 , -

化学，大众，173

, ['wʌndər] [ɒv; əv] , -
, Wonders of , 55
, 奇迹 的 , -

，奇迹，55

[ʃə'ruːt] , [ðə; ði] , -
Cheroot , the , 69
雪茄 , 这 , -

Cheroot，69

['tʃeʃə(r)] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , [ðə; ði] , -
Cheshire Enchanter , the , 98
柴郡 魔法师 , 这 , -

柴郡魔法师，98

[tʃes] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , -
Chess , Anecdotes of , 36
棋 , 轶事 的 , -

国际象棋轶事，36

['tʃesnʌts] [ɪn] ['flɒrəns] , -
Chestnuts in Florence , 144
栗子 在 佛罗伦萨 , -

佛罗伦萨的栗子，144

['tʃɪtʃəstə(r)] [krɒs] [dɪ'skraɪbd] , -
Chichester Cross described , 17
奇切斯特 叉 描述 , -

奇切斯特十字架描述，17

[tʃaɪld] ['hærəld][æt; ət] ['venɪs] , -
Childe Harold at Venice , 114
查尔德 哈罗德 在 威尼斯 , -

《恰尔德·哈罗德游记》在威尼斯，114

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɪndʒə'njuːəti] , -
Chinese Ingenuity , 303
中国人 独创性 , -

中国人的智慧，303

['kɒlərə] ['mɔːbəs] , [ðə; ði] , -
Cholera Morbus , the , 389
霍乱 疾病 , 这 , -

霍乱，389

['krɪstʃənz] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] , -
Christian's Magazine , the , 378
基督徒的 杂志 , 这 , -

《基督徒杂志》，第378期

[ˌkrɪsti'ænəti] , ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] , -
Christianity , Influence of , 302
基督教 , 影响 的 , -

基督教的影响，302

['krɪsməs] ['kærəl] , -
Christmas Carol , 22
圣诞节 颂歌 , -

圣诞颂歌，22

['krɪsməs] [triː] [ɪn] ['dʒɜːməni] , -
Christmas Tree in Germany , 154
圣诞节 树 在 德国 , -

德国的圣诞树，154

[sɪ'gɑː(r)] - ['sməʊkɪŋ] , [ɪ'fekts] [ɒv; əv] , -
Cigar - smoking , Effects of , 349
雪茄 - 吸烟 , 效果 的 , -

雪茄吸烟的影响，349

['klærəns] , [djuːk] [ɒv; əv] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Clarence , Duke of , Origin of , 68
克拉伦斯 , 公爵 的 , 起源 的 , -

克拉伦斯公爵，起源于，68

[klɑːn'mɛl] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] , -
Clonmel , the late Lord , 351
克朗梅尔 , 这 晚的 主 , -

已故的克朗梅尔勋爵，351

[kəʊtʃ] - ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Coach - company , a Sketch , 52
教练 - 公司 , 一个 草图 , -

Coach公司，草图，52

[kəʊl] , [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] , - , -
Coals , Mechanical Power of , 45 , 55
煤炭 , 机械的 力量 的 , - , -

煤炭，机械动力，45，55

['kɒbləz] - [ɑːmz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Cobblers ' Arms , Origin of , 372
鞋匠 - 武器 , 起源 的 , -

鞋匠之臂，起源，372

['kɒkkrəʊ] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Cockcrow , Origin of , 24
鸡鸣 , 起源 的 , -

鸡鸣，起源，24

['kɒkfaɪtɪŋ] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Cockfighting , Origin of , 23
斗鸡 , 起源 的 , -

斗鸡的起源，23

['kɔɪnɪdʒ] , [ðə; ði] [njuː] , -
Coinage , the New , 356
铸币 , 这 新的 , -

新铸币，356

[kəm'bʌstʃən] , [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] , -
Combustion , Phenomena of , 175
燃烧 , 现象 的 , -

燃烧现象，175

[k'ɒmɪts] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , -
Comets and Women , 192
彗星 和 女性 , -

彗星与女人，192

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmənæk] , -
Companion to the Almanac , 24
伴侣 到 这 年鉴 , -

《年鉴伴侣》，第24页

[kəm'pʌŋkʃəs] , -
Compunctious Visitings , 352
懊悔 探访 , -

忏悔探访，352

['kuːlɪŋ] [waɪn] , [mis'teik] [ɪn] , -
Cooling Wine , Mistake in , 294
冷却 葡萄酒 , 错误 在 , -

冷却葡萄酒，错误，294

['kɒpə(r)] [wɜːks] [ɪn] [weɪlz] , [faɪv]
Copper Works in Wales , 5
铜 作品 在 威尔士 , 5

威尔士铜厂，5

[kɔ:f] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , -
Corfe Castle and Edward II . , 291
科夫 城堡 和 爱德华 二 . , -

科夫城堡和爱德华二世，291

[dɪ'skraɪbd] , -
described , 242
描述 , -

描述，242

[kɔ:f] ['kɑːs(ə)l] , ['vɪzɪt][tuː; tə] , -
Corfe Castle , Visit to , 260
科夫 城堡 , 访问 到 , -

科夫城堡，参观，260

['kɒstə] [fɛrm] , [siːn] [ɒn] , -
Costa Ferme , Scene on , 56
科斯塔 农场 , 场景 在 , -

Costa Ferme，场景开启，56

['kaʊnti] [kə'lekʃn] , -
County Collections , 18
县 收藏 , -

县级收藏，18

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][strænd] [krɔːsɪz] , -
Covent Garden and Strand Crosses , 66
科文特 花园 和 斯特兰德 十字架 , -

科文特花园和斯特兰德十字路口，66

['kaʊliz] [haʊs] [æt; ət] [tʃɜːtsiː] , -
Cowley's House at Chertsey , 168
考利 房子 在 切特西 , -

切特西的考利故居，168

['kaʊslɪp] , [ə; eɪ] ['sɒnɪt] , -
Cowslips , a Sonnet , 387
报春花 , 一个 十四行诗 , -

报春花，十四行诗，387

[kriːm] , [waɪ] [ɒn] [mɪlk] , -
Cream , Why on Milk , 295
奶油 , 为什么 在 牛奶 , -

奶油，为什么加在牛奶上，295

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

['kriːsəs] , [ə; eɪ] [sketʃ] , -
Croesus , a Sketch , 373
克罗伊索斯 , 一个 草图 , -

克罗伊索斯素描，373

[krɒs] [ðə; ði]['prɒmptə(r)] , -
Cross the Prompter , 239
叉 这 提词器 , -

穿过提示器，239

[krɒs] - ['daɪəlɪŋ] , -
Cross - dialling , 393
叉 - 拨号 , -

交叉拨号，393

['krɒtʃɪt] ['kɑːs(ə)l] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] , -
Crotchet Castle , Letters from , 234
钩针编织 城堡 , 信件 从 , -

克罗切特城堡，《来信》，234

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , -
Cruelty to Animals , 172
残酷 到 动物 , -

虐待动物，172

[ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] , -
Crystallization , Phenomena of , 174
结晶 , 现象 的 , -

结晶现象，174

['kʌnɪŋəm] , ['ælən] , -
Cunningham , Allan , 135
坎宁安 , 艾伦 , -

坎宁安，艾伦，135

, [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
, his Autograph , 145
, 他的 签名 , -

他的亲笔签名，145

['kʌt(ə)l] [fɪʃ] , [ðə; ði] , -
Cuttle Fish , the , 423
墨鱼 鱼 , 这 , -

乌贼，423

[ˌtʃɑːrtɔː'rɪski] , ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , -
Czartoryski , Character of , 425
恰尔托里斯基 , 特点 的 , -

恰托雷斯基，人物，425

[dæmd] ['ɔːθə(r)] , -
Damned Author , 328
该死的 作者 , -

该死的作者，328

['dɑːnsɪŋ] [fɪʃ] , -
Dancing Fish , 29
跳舞 鱼 , -

跳舞的鱼，29

['deɪvi] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hʌmfri] , -
Davy , the late Sir Humphry , 63
戴维 , 这 晚的 先生 汉弗莱 , -

已故的汉弗莱·戴维爵士，享年63岁

- [həʊl] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , -
Dawlish's Hole , an incident , 101
- 洞 , 一个 事件 , -

道利什洞事件，101

[deɪ] , ['eɪnʃənt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] , -
Day , Ancient Divisions of , 61
天 , 古老的 部门 的 , -

日，古代划分，61

[ded] [hænd] , [ðə; ði] , -
Dead Hand , the , 63
死的 手 , 这 , -

死手，63

[deθ] , [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] , -
Death , Reflections on , 314
死亡 , 反思 在 , -

死亡，反思，314

[deθ] - [bedz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] , -
Death - beds of Great Men , 419
死亡 - 床 的 伟大的 男人 , -

伟人的临终，419

['dev(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪntərz] , -
Devil among the Printers , 112
魔鬼 之中 这 打印机 , -

印刷厂里的魔鬼，112

['daɪəlɪŋ] , -
Dialling , 392
拨号 , -

拨号，392

['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pruːf] , -
Dignified Reproof , 431
凝重 责备 , -

庄严的责备，431

[dɜːdʒ] , - , -
Dirge , 58 , 140
挽歌 , - , -

挽歌，58，140

[ˌdɪsə'griːəbəlz] , -
Disagreeables , 430
令人不快的人 , -

异议者，430

[ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , -
Disappearance , Extraordinary , 304
消失 , 非凡的 , -

失踪，非同寻常，304

['dɪti] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , -
Ditty by Queen Elizabeth , 117
小调 经过 女王 伊丽莎白 , -

伊丽莎白女王的歌谣，117

['dɒŋkəstə(r)] , [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , -
Doncaster , Christ Church , 49
唐卡斯特 , 基督 教会 , -

唐卡斯特，基督教堂，49

[dɒt] - [ænd; ənd] - ['kæri] - [wʌn] - [taʊn] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] , -
Dot - and - carry - one - town , letters from , 236
点 - 和 - 携带 - 一 - 镇 , 信件 从 , -

点点点，带走一个城镇，来自的信件，236

[drə'mætɪk] ['ænjuəl] , [ðə; ði] , -
Dramatic Annual , the , 328
戏剧性 年度的 , 这 , -

《戏剧年鉴》，第328期

[driːm] [gɜːl] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Dream Girl , the , a Tale , 189
梦 女孩 , 这 , 一个 故事 , -

《梦中女孩》的故事，189

[driːmz] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] , -
Dreams by Whispering , 226
梦想 经过 耳语 , -

低语之梦，226

['djuːəl] , [ðə; ði] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bæləd] , [eit]
Duel , the , a Serious Ballad , 8
决斗 , 这 , 一个 严肃的 民谣 , 8

决斗，一首严肃的民谣，8

['djuːəlɪŋ] ['kʌstəmz] , -
Duelling Customs , 135
决斗 海关 , -

决斗习俗，135

['djuːəlɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , -
Duelling in France , 286
决斗 在 法国 , -

法国决斗，286

['dʌnməj] [flɪtʃ] , ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] , -
Dunmow Flitch , Applicants for , 212
邓莫 弗利奇 , 申请人 为了 , -

Dunmow Flitch，申请人，212

['dʌnɪtʃ] , ['bʌrə] [ɒv; əv] , -
Dunwich , Borough of , 369
敦威治 , 行政区 的 , -

邓威治区，369

['dʌnˌstænz] , [ˌes 'tiː] . , [fliːt] - [striːt] , -
Dunstan's , St . , Fleet - street , 99
邓斯坦的 , 英石 . , 舰队 - 街道 , -

邓斯坦街，舰队街99号

[d'aɪəz] , [ðə; ði] [tuː] , -
Dyers , the two , 48
染工 , 这 二 , -

戴尔斯，两人，48

['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , -
Early Rising , 36
早期的 崛起 , -

早起，36

['ekəʊz] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , -
Echoes , Remarkable , 221
回声 , 卓越 , -

回声，非凡，221

[ˌiː 'aɪ] , [ðə; ði] [wɜːd] , -
Ei , the Word , 418
ei , 这 单词 , -

Ei，圣言，418

[ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [əd'vaɪs] , -
Electioneering Advice , 352
竞选活动 建议 , -

竞选活动建议，352

[ɪˌlek'trɪsəti] , [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] , -
Electricity , Phenomena of , 175
电 , 现象 的 , -

电力现象，175

['elfɪn] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] , -
Elfin Triumphant Song , 217
精灵 凯 歌曲 , -

精灵凯旋之歌，217

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] , -
Elizabeth , Queen , her Portrait , 237
伊丽莎白 , 女王 , 她 肖像 , -

伊丽莎白女王，她的肖像，237

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [bʊk] , -
Elizabeth , Queen , her Prayer Book , 379
伊丽莎白 , 女王 , 她 祷告 书 , -

伊丽莎白女王，《祈祷书》，第379页

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌprɪn'ses] - ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , -
Elizabeth , Princess ' Cottage at Windsor , 97
伊丽莎白 , 公主 - 小屋 在 温莎 , -

伊丽莎白，温莎公主别墅，97

['ɛmpərərz] [raʊt] , [ðə; ði] , -
Emperor's Rout , the , 43
皇帝的 路线 , 这 , -

皇帝的溃败，43

[ɛŋ'gɛ̃ː] , ([djuː] [diː] -) , ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] , -
Enghien , (Due d ') , murder of , 35
恩吉恩 , (到期的 d -) , 谋杀 的 , -

Enghien, (Due d'), 谋杀, 35

['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] , -
English Language , the , 240
英语 语言 , 这 , -

英语语言，240

['epigræm] [ænd; ənd] [pʌnz] , -
Epigrams and Puns , 64
警句 和 双关语 , -

警句与双关语，64

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/4页

['epitɑ:f,-tæf] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Epitaphs , 31 , 48 , 64 , 208 , 220 , 223 , 224 , 240 , 256 , 320 , 361 , 400 , 416
墓志铭 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

墓志铭，31、48、64、208、220、223、224、240、256、320、361、400、416

['ekwɪˌvəʊk] , ['rɔɪəl] , -
Equivoque , Royal , 158
模棱两可 , 皇家 , -

Equivoque，Royal，158

['ɛstərˌhæzi] , [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] , -
Esterhazy , Young Princess , 63
埃斯特哈齐 , 年轻的 公主 , -

埃斯特哈齐，小公主，63岁

['ɛtrɪk] ['ʃepəd] , [ðə; ði] , -
Ettrick Shepherd , the , 134
埃特里克 牧羊人 , 这 , -

埃特里克·谢泼德，134

[ˌeksi'kju:ʃənz] , ['pʌblɪk] , -
Executions , Public , 133
处决 , 民众 , -

公开处决，133

['eksɪtə(r)] [hɔ:l] , [strænd] , -
Exeter Hall , Strand , 401
埃克塞特 大厅 , 斯特兰德 , -

埃克塞特大厅，斯特兰德，401

['feəri] ['feɪvəz] , [ə; eɪ] [sketʃ] , - , -
Fairy Favours , a Sketch , 183 , 215
仙女 恩惠 , 一个 草图 , - , -

仙女的恩惠，草图，183，215

['feəri] [sɒŋ] , -
Fairy Song , 226
仙女 歌曲 , -

仙女之歌，226

['fɛəriz] , ['sɪti] [ɒv; əv] , -
Fairies , city of , 215
仙女 , 城市 的 , -

仙女，城市，215

['feəri] [rɪŋz] , -
Fairy Rings , 207
仙女 戒指 , -

仙女环，207

[feɪm] , [laɪnz] [ɒn] , -
Fame , Lines on , 285
名声 , 线条 在 , -

名声，台词，285

['fæməli]['pəʊətri] , -
Family Poetry , 297
家庭 诗 , -

家庭诗歌，297

['fæni] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Fanny , Lines to , 196
舢 , 线条 到 , -

范妮，《致诗句》，196

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [speɪn] , -
Farewell to Spain , 419
告别 到 西班牙 , -

告别西班牙，419

['fɑːstɪŋ] , [laɪnz] [ɒn] , -
Fasting , Lines on , 256
禁食 , 线条 在 , -

禁食，线条开启，256

['fɑːðəlænd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , -
Fatherland , from the German , 149
祖国 , 从 这 德语 , -

祖国，源自德语，149

[fə'rænd] [æt; ət] [tʃes] , -
Ferrand at Chess , 36
费朗 在 棋 , -

费朗在国际象棋界，36

['festɪvlz] , [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] , -
Festivals , Games and Amusements , 106
节日 , 游戏 和 娱乐 , -

节庆、游戏和娱乐，106

['fɪnzbəri] [ɪn] - , -
Finsbury in 1282 , 164
芬斯伯里 在 - , -

芬斯伯里于1282年，164

[fɪts'hɜrbərt] , ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , -
Fitzherbert , Mrs . , and George IV . , 159
菲茨赫伯特 , 太太 . , 和 乔治 第四 . , -

菲茨赫伯特夫人和乔治四世，159

[flɪnt] ['kɑːs(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , -
Flint Castle described , 136
燧石 城堡 描述 , -

弗林特城堡描述，136

['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['sɪknəs] , -
Flowers in a room in Sickness , 156
花朵 在 一个 房间 在 疾病 , -

《病态》中房间里的鲜花，156

['faʊntən; 'faʊntɪn] [klɒks] , [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] , -
Fountain Clocks , Construction of , 294
喷泉 时钟 , 建造 的 , -

喷泉钟，建造，294

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fidlə] , [sɒŋ] , -
Four - and - twenty Fiddlers , Song , 210
四 - 和 - 二十 小提琴手 , 歌曲 , -

二十四位提琴手，歌曲，210

[frɑːns] , ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] , -
France , Character of , 315
法国 , 特点 的 , -

法国，特征，315

[frɑːns] , [kɪŋz] [ɒv; əv] , -
France , Kings of , 128
法国 , 国王 的 , -

法国，国王，128

['friːmeɪsnri] [ɪn] ['ɪŋglənd] , -
Freemasonry in England , 365
共济会 在 英格兰 , -

英国共济会，365

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] ['bæləd] , ['sɛvən]
French and English , a Ballad , 7
法语 和 英语 , 一个 民谣 , 7

法语和英语，一首民谣，7

[frentʃ] ['dʒɛntəlmənz] ['letə(r)] , [sɪks]
French Gentleman's Letter , 6
法语 绅士的 信 , 6

法国绅士的信，6

['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , -
Poetry for children , 391
诗 为了 孩子们 , -

儿童诗歌，391

[frend] , [ðə; ði] [lɑːst] , -
Friend , the Last , 111
朋友 , 这 最后的 , -

朋友，最后的，111

['frɑːgmɔːr] , ['hɜːmɪtɪdʒ] [æt; ət] , -
Frogmore , Hermitage at , 417
弗罗格莫尔 , 隐士庐 在 , -

弗罗格莫尔，隐士庐，417

[frɒgz] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] , [siːn] [frɒm; frəm] , -
Frogs of Aristophanes , Scene from , 218
青蛙 的 阿里斯托芬 , 场景 从 , -

阿里斯托芬的《蛙》，场景，218

['fjuːnərəl] [æt; ət] [siː] , -
Funeral at Sea , 307
葬礼 在 海 , -

海上葬礼，307

[gædz] [hɪl] ['rɒbəri] , -
Gad's Hill Robbery , 431
天哪 爬坡道 抢劫 , -

加兹山抢劫案，431

['gæmblə(r)] , [ə; eɪ] ['prɪnsli] [wʌn] , -
Gambler , a Princely One , 192
赌徒 , 一个 王子 一 , -

赌徒，一位王子，192

['gæmblɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , -
Gambling of Henry IV . , 223
赌博 的 亨利 第四 . , -

亨利四世的赌博，223

- ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] , -
Gamester's Daughter , the , 228
- 女儿 , 这 , -

《赌徒之女》，第228页

[ʒɛn'liː] , [ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] , -
Genlis , the late Madame , 156
基因 , 这 晚的 夫人 , -

已故的根利斯夫人，156

[dʒɔːdʒ] [θriː] . , ['praɪvət] ['memwɑːz] [ɒv; əv] , -
George III . , Private Memoirs of , 159
乔治 三、 . , 私人的 回忆录 的 , -

乔治三世，《私人回忆录》，159

[dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] . - [es] ['geɪtweɪ] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , -
George IV . ' s Gateway at Windsor Castle , 273
乔治 第四 . - s 网关 在 温莎 城堡 , -

温莎城堡的乔治四世大门，273年

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ɪn] ['ɪtəli] , -
" God Save the King " in Italy , 135
" 上帝 节省 这 国王 " 在 意大利 , -

意大利的《天佑吾王》，135

[gəʊz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] , -
Goes of Liquor , Origin of , 24
去 的 酒 , 起源 的 , -

酒的来源，起源，24

['gəʊldən] ['bɒdkɪn] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Golden Bodkin , a Tale , 322
金的 锥子 , 一个 故事 , -

金针，一个故事，322

['gʊdˌɔːl] , [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , -
Goodall , the Musician , 239
古德尔 , 这 音乐家 , -

古德尔，音乐家，239

['gaʊə(r)] , [lɔːd] ['lɛvɪsən] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Gower , Lord Levison , his Autograph , 145
高尔 , 主 莱维森 , 他的 签名 , -

高尔，莱维森勋爵，亲笔签名，145

['gaʊə(r)] , [ɪn] [weɪlz] , [dɪ'skraɪbd] , - , -
Gower , in Wales , described , 152 , 311
高尔 , 在 威尔士 , 描述 , - , -

威尔士的戈尔半岛，描述见152、311页

[grɑːnt] , ['mɪsɪz] . , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Grant , Mrs . , her Autograph , 145
授予 , 太太 . , 她 签名 , -

格兰特夫人，她的亲笔签名，145

[griːk] ['bælət] , -
Greek Ballot , 19
希腊语 选票 , -

希腊投票，19

[griːf] , [laɪnz] [ɒn] , -
Grief , Lines on , 285
悲伤 , 线条 在 , -

悲伤，继续，285

['grɪm,zɛl] , [əʊ'beəʒ] [ɒn][ðə; ði] , -
Grimsel , Auberge on the , 41
格里姆塞尔 , 奥贝尔格 在 这 , -

格里姆塞尔，奥伯格酒店，41

[grəʊt] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Groat , Origin of , 336
格罗特 , 起源 的 , -

格罗特，起源，336

['grɒtəʊ][æt; ət]['æskɒt] [pleɪs] , -
Grotto at Ascot Place , 225
石窟 在 阿斯科特 地方 , -

阿斯科特广场的洞穴，225

['hælsiən] [deɪz] , - , - , - , -
Halcyon Days , 48 , 68 , 147 , 197
翠鸟 天 , - , - , - , -

宁静的日子，48、68、147、197

[hɔːl] , ['bæzl] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Hall , Basil , his Autograph , 145
大厅 , 罗勒 , 他的 签名 , -

霍尔，巴兹尔，他的亲笔签名，145

['hɑːlər] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Haller , Death of , 420
哈勒 , 死亡 的 , -

哈勒，《死亡》，420

['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] , -
Hanging Committee , 328
绞刑 委员会 , -

绞刑委员会，328

[hɑːrdəmz] - , -
Hardham's 37 , 32
哈德汉姆 - , -

哈德汉姆的37，32

[hɑːrp] , [diː][lɑː] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Harpe , de la , Death of , 420
哈普 , 德 拉 , 死亡 的 , -

哈普，德拉，死亡，420

['hɔːntɪd] [haʊs] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , -
Haunted House , by Mrs . Hemans , 239
闹鬼的 房子 , 经过 太太 . 赫曼斯 , -

《鬼屋》，作者：赫曼斯夫人，239

['hɔːkɪnz] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Hawkins , Sir John , Death of , 419
霍金斯 , 先生 约翰 , 死亡 的 , -

霍金斯爵士，约翰，逝世，419

- [es]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , -
' s History of Music , 297
- s 历史 的 音乐 , -

《音乐史》，297

[hɔːk] , [teɪm] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , -
Hawk , Tame , Anecdotes of , 70
鹰 , 驯服 , 轶事 的 , -

霍克，驯服，轶事，70

['heɪdənz] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , -
Haydon's Picture of Napoleon , 278
海顿的 图片 的 拿破仑 , -

海顿的拿破仑画像，278

['heɪdən] , [ɑː(r)] . [biː] . , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Haydon , R . B . , his Autograph , 264
海顿 , 拉 . B . , 他的 签名 , -

海顿，RB，他的签名，264

[hiːt] , [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] , -
Heat , Phenomena of , 174
热 , 现象 的 , -

热现象，174

[eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [brʊʒ] , [siːn] [frɒm; frəm] , -
Heiress of Bruges , Scene from , 75
女继承人 的 布鲁日 , 场景 从 , -

布鲁日女继承人，场景，75

" [help] [jɔː'self] , " -
" Help Yourself , " 315
" 帮助 你自己 , " -

“自助,”315

['hiːmənz] , ['mɪsɪz] . , [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Hemans , Mrs . , her Autograph , 145
赫曼斯 , 太太 . , 她 签名 , -

赫曼斯夫人，她的亲笔签名，145

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

['henri] [sevn] . ,
Henry VII . ,
亨利 七 . ,

亨利七世

[welθ] [ɒv; əv] , -
Wealth of , 427
财富 的 , -

财富，427

['herən] [ænd; ənd] ['herənri] , -
Herons and Heronries , 281
苍鹭 和 苍鹭 , -

苍鹭与苍鹭巢穴，281

['hɜːrvi] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Hervey , Death of , 419
赫维 , 死亡 的 , -

赫维之死，419

['hɪpədrəʊm] [geɪmz] , -
Hippodrome Games , 292
赛马场 游戏 , -

赛马场运动会，292

['həʊbɑːt] [taʊn] , [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] , -
Hobart Town , Panorama of , 265
霍巴特 镇 , 全景 的 , -

霍巴特镇全景，265

['həʊbən] , ['eɪnʃənt] [tə'pɒgrəfi] [ɒv; əv] , -
Holborn , Ancient Topography of , 162
霍尔本 , 古老的 地形 的 , -

霍尔本，《古代地形学》，162

['hɒlənd] , [lɔːd] , [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] ['æmpθɪl] , -
Holland , Lord , his Seat at Ampthill , 353
荷兰 , 主 , 他的 座位 在 安普希尔 , -

霍兰德勋爵，他的安普希尔府邸，353

['hɒliruːd] , ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv] , -
Holyrood , Ancient Palace of , 161
霍利鲁德 , 古老的 宫殿 的 , -

荷里路德宫，古老的宫殿，161年

['həʊmə(r)] , ['kɒntrəvɜːsi] [rɪ'spektɪŋ] , -
Homer , Controversy respecting , 118
荷马 , 争议 尊重 , -

荷马，《争议论》，118

[həʊ'merɪk]['poʊəmz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Homeric Poems , Origin of , 119
荷马史诗 诗歌 , 起源 的 , -

荷马史诗，起源，119

[həʊp] , ['sɒnɪt] [tuː; tə] , -
Hope , Sonnet to , 342
希望 , 十四行诗 到 , -

希望，十四行诗，342

[həʊp] , ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , -
Hope , Thomas , Esq . , Memoir of , 121
希望 , 托马斯 , 先生 . , 回忆录 的 , -

霍普，托马斯，法学博士，《回忆录》，121

['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fæntəsi] , [ðə; ði] , -
Hour of Phantasy , the , 212
小时 的 幻想 , 这 , -

幻想时刻，212

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , - - -
House of Commons , 197 - 258
房子 的 公共领域 , - - -

下议院，197-258

[hʊdz] ['kɒmɪk] ['ænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] - , ['sɛvən]
Hood's Comic Annual for 1831 , 7
引擎盖的 漫画 年度的 为了 - , 7

胡德漫画年鉴，1831年，第7期

[hʌnt] , [liː] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Hunt , Leigh , his Autograph , 264
打猎 , 莉 , 他的 签名 , -

亨特，利，他的亲笔签名，264

, ['mɪstə(r)] . , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)] ['prestən] , -
, Mr . , M . P . for Preston , 217
, 先生 . , M . P . 为了 普雷斯顿 , -

先生，普雷斯顿选区议员，217

['hʌntɪŋ] ['kʌstəmz] , -
Hunting Customs , 261
打猎 海关 , -

狩猎习俗，261

['hʌntiŋdən] ['dʒʊəri] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , -
Huntingdon Jury , Remarkable , 399
亨廷顿 陪审团 , 卓越 , -

亨廷顿陪审团，卓越，399

['hʌstɪŋz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Hustings , Origin of , 352
竞选 , 起源 的 , -

竞选，起源，352

[haɪ'drɒmɪtə(r)] , [də'mestɪk] [juːz][ɒv; əv] , -
Hydrometer , Domestic use of , 351
比重计 , 国内的 使用 的 , -

比重计，家用，351

[haɪdrə(ʊ)'stætɪks][ænd; ənd] [njʊ'mætɪks] , -
Hydrostatics and Pneumatics , 294
水力学 和 气动系统 , -

流体静力学和气动学，294

[aɪs] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] , -
Ice lighter than Water , 351
冰 打火机 比 水 , -

冰比水轻，351

['ɪndiənz] , [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Indians , Traditions of the , 55
印度人 , 传统 的 这 , -

印第安人，传统，55

['ɪndəstri] , [fruːts] [ɒv; əv] , -
Industry , Fruits of , 390
行业 , 水果 的 , -

行业，水果，390

['ɪnfəntri] [æt; ət] [mes] , [eit]
Infantry at Mess , 8
步兵 在 混乱 , 8

步兵在餐厅，8

[ɪŋk] , [blæk] - ['raɪtɪŋ] , [ɪm'pruːvd] , - - -
Ink , Black - writing , Improved , 182 - 246
墨水 , 黑色的 - 写作 , 改进 , - - -

墨水，黑色书写，改进，182-246

['ɪŋkˌstænd][ɒv; əv][ˌɑːri'ɒstoʊ] , -
Inkstand of Ariosto , 193
墨水台 的 阿里奥斯托 , -

阿里奥斯托的墨水台，193年

[ɪn] [raɪmz] , -
Inn Rhymes , 208
客栈 韵律 , -

旅店韵律，208

['ɜːvɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Irving , Washington , his Autograph , 145
欧文 , 华盛顿 , 他的 签名 , -

欧文，华盛顿，他的亲笔签名，145

[ɪ'tæliən][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['θɪətə(r)] , -
Italian at the King's Theatre , 297
意大利语 在 这 国王学院 剧院 , -

国王剧院的意大利餐厅，297

['dʒefri] , [ef] . , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgrɑ:f] , -
Jeffrey , F . , his Autograph , 145
杰弗里 , F . , 他的 签名 , -

杰弗里，F.，他的亲笔签名，145

, ['mɪstə(r)] . , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgrɑ:f] , -
Jerdan , Mr . , his Autograph , 145
杰丹 , 先生 . , 他的 签名 , -

杰丹先生的亲笔签名，145

[dʒu:z] , [ðə; ði] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [dɪ'spɜ:ʃn] , -
Jews , the , before their dispersion , 247
犹太人 , 这 , 前 他们的 分散 , -

犹太人，在他们流散之前，247

[dʒɒn] , [kɪŋ] , [æt; ət] [tʃes] , -
John , King , at Chess , 36
约翰 , 国王 , 在 棋 , -

约翰，国王，国际象棋，36

['dʒɒnsn] , ['dɑ:ktər; draɪv] . , ['pɒstjʊməs] [əʊd] [baɪ] , -
Johnson , Dr . , Posthumous Ode by , 160
约翰逊 , 博士 . , 死后 颂 经过 , -

约翰逊博士，《遗作颂》，160

[dʒəunz] , [dʒɒn] , ['pəʊətri] [baɪ] , - - -
Jones , John , Poetry by , 108 - 172
琼斯 , 约翰 , 诗 经过 , - - -

琼斯，约翰，《诗集》，108-172页

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , -
Joseph II . , Emperor of Germany , 378
约瑟夫 二 . , 皇帝 的 德国 , -

约瑟夫二世，德意志皇帝，378年

- , [hu:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ? - - - - -
Katerfelto , Who was he ? 69 - 131 - 192
- , WHO 曾是 他 ? - - - - -

卡特费尔托，他是谁？69-131-192

['kɛnɪlwɜ:rθ] , ['bæleɪ] [ɒv; əv] , -
Kenilworth , Ballet of , 315
肯尼尔沃思 , 芭蕾舞 的 , -

肯尼尔沃思芭蕾舞团，315

['kɛnɪt] , ['ɔ:ldəmən] , -
Kennett , Alderman , 223
肯尼特 , 市议员 , -

肯尼特，市议员，223

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] , -
Kicking the World , 329
踢 这 世界 , -

踢遍世界，329

- ['kɑ:s(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , -
Kilcolman Castle described , 233
- 城堡 描述 , -

基尔科尔曼城堡描述，233

[kɪŋ] (['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] .)
King (William IV .)
国王 (威廉 第四 .)

国王（威廉四世）

[əʊld][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] , -
Old plan for capturing , 379
老的 计划 为了 捕捉 , -

旧夺取计划，379

[kɪŋz] ['siːkrət] , [ðə; ði] , -
King's Secret , the , 330
国王学院 秘密 , 这 , -

国王的秘密，330

[kɪs] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wʌn] , -
Kiss , a Literary one , 224
吻 , 一个 文学 一 , -

吻，一个文学吻，224

[neɪv] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Knave , Origin of , 191
恶棍 , 起源 的 , -

恶棍，起源，191

['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - - - - - - -
Knowledge for the People , 23 - 105 - 173 - 261
知识 为了 这 人们 , - - - - - - -

知识惠及大众，23-105-173-261

[lə'kɑːnɪks] , [frɒm; frəm] " ['mækswel] , " -
Laconics , from " Maxwell , " 13
简洁的 , 从 " 麦克斯韦 , " -

简洁的格言，出自《麦克斯韦尔》，13

['leɪdɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] , -
Ladies in Parliament , 256
女士们 在 议会 , -

议会中的女性，256

[lɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , -
Last Sounds of Battle , 162
最后的 声音 的 战斗 , -

最后的战斗声响，162

['lætəmər] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Latimer , Death of , 419
拉蒂默 , 死亡 的 , -

拉蒂默之死，419

[lɔː] , [fə'mɪliə(r)] , -
Law , Familiar , 314
法律 , 熟悉的 , -

法律，家事，314

[lɔː] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , -
Law and Lawyers , 133
法律 和 律师 , -

法律与律师，133

['lɒrəns] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['tɒməs] , -
Lawrence , the late Sir Thomas , 358
劳伦斯 , 这 晚的 先生 托马斯 , -

已故的托马斯·劳伦斯爵士，358

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] , -
Laying a Ghost , 219
躺下 一个 鬼 , -

《幽灵的安息》，219

[li'ændər] , ['fiːmeɪl] , -
Leander , Female , 319
利安德 , 女性 , -

利安德，女，319

['legəsi] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs][wʌn] , -
Legacy , a curious one , 16
遗产 , 一个 好奇的 一 , -

遗产，一个奇特的遗产，16

['legəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] , -
Legacy of the Sword , 197
遗产 的 这 剑 , -

剑之遗产，197

[lɑːn'vɔɪ] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , -
L'Envoy , a Poem , 137
使者 , 一个 诗 , -

《使者》，一首诗，137

['leŋkθənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] , -
Lengthening of the Days , 48
延长 的 这 天 , -

白昼渐长，48

['letə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] , -
Letter of a Country Squire , 319
信 的 一个 国家 乡绅 , -

乡绅来信，319

['letə(r)] - [bel] , [ðə; ði] , [baɪ] ['hæzlɪt] , -
Letter - Bell , the , by Hazlitt , 186
信 - 钟 , 这 , 经过 哈兹利特 , -

《信铃》，哈兹利特著，186年

['lɪbərəlɪzəm][ænd; ənd]['mjuːzɪk] , -
Liberalism and Music , 120
自由主义 和 音乐 , -

自由主义与音乐，120

[laɪf] , [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , -
Life , a Journey , 203
生活 , 一个 旅行 , -

人生，一段旅程，203

['vɔɪɪdʒ] , -
Voyage , 204
航程 , -

航程，204

['lɪŋkən] , - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] , -
Lincoln , Grosthead , Bishop of , 379
林肯 , - , 主教 的 , -

林肯，格罗斯特黑德，主教，379

[laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] , -
Lines from the Spanish , 252
线条 从 这 西班牙语 , -

西班牙语诗句，252

[ɒn] ['vjuːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , -
on viewing St . Leonard's , 396
在 观看 英石 . 伦纳德的 , -

在参观圣伦纳德教堂时，396

['rʊərəl] , -
Rural , 404
乡村的 , -

乡村，404

[baɪ] ['koʊlbɔːrn] , -
by Colbourne , 307
经过 科尔伯恩 , -

科尔伯恩著，307

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] , -
written in a Churchyard , 291
书面 在 一个 墓地 , -

写于教堂墓地，291

[lɪ'θɒgrəfi] [ɪŋk] , -
Lithography Ink , 267
光刻 墨水 , -

石版印刷油墨，267

[lɑks] ['bɜːθpleɪs] , - , -
Locke's Birthplace , 290 , 307
洛克的 出生地 , - , -

洛克的出生地，290，307

[deθ] [ɒv; əv] , -
Death of , 419
死亡 的 , -

死亡，419

[lɒŋ] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , -
Long , St . John , 59
长的 , 英石 . 约翰 , -

朗，圣约翰，59

['lʌndən] ['lɪrɪks] , -
London Lyrics , 335
伦敦 歌词 , -

伦敦歌词，335

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , -
in the Seventh Century , 302
在 这 第七 世纪 , -

公元七世纪，302

[lɒn'dʒevəti] , -
Longevity , 320
长寿 , -

寿命，320

[lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , -
Love of Pleasure , 249
爱 的 乐趣 , -

享乐之爱，249

[baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , -
by Shakspeare , 103
经过 莎士比亚 , -

莎士比亚著，103

[laɪnz] [ɒn] , [baɪ]['wɒts(ə)n] , -
Lines on , by Watson , 284
线条 在 , 经过 沃森 , -

沃森著，《线条》第284页

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] , -
Louis XI . and the Virgin Mary , 303
路易斯 十一 . 和 这 处女 玛丽 , -

路易十一和圣母玛利亚，303

['lɔɪəl] [bɪ'kwest] , -
Loyal Bequest , 303
忠诚 遗赠 , -

忠诚遗赠，303

['lʌkʃəri] , [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] , -
Luxury , Laws for prohibiting , 191
奢华 , 法律 为了 禁止 , -

奢侈品，禁止法，191

['lɪdfərd] , ['eɪnʃənt] ['bʌrə] [ɒv; əv] , -
Lydford , Ancient Borough of , 245
利德福德 , 古老的 行政区 的 , -

利德福德，古老的自治市镇，245

['lɪtəltən] , [lɔːd] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Lyttleton , Lord , Death of , 410
利特尔顿 , 主 , 死亡 的 , -

利特尔顿勋爵，逝世，410

[mə'kɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['kwɒləti] , ['memwɑːz][ɒv; əv] , - , -
Macaw of a Lady of Quality , Memoirs of , 316 , 332
金刚鹦鹉 的 一个 女士 的 质量 , 回忆录 的 , - , -

一位名媛的金刚鹦鹉，回忆录，316，332

[mə'kenzi] , ['henri] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Mackenzie , Henry , his Autograph , 264
麦肯齐 , 亨利 , 他的 签名 , -

麦肯齐，亨利，他的亲笔签名，264

[deθ] [ɒv; əv] , -
Death of , 79
死亡 的 , -

逝世，享年79岁

['mægnə] ['kɑːtə] ['aɪlənd] , -
Magna Charta Island , 50
麦格纳 宪章 岛 , -

《大宪章》岛，50

[mə'riːnoʊ] [fə'lɪroʊ] , [dəʊdʒ][ɒv; əv] ['venɪs] , - - -
Marino Faliero , Doge of Venice , 205 - 213
马里诺 法列罗 , 狗狗币 的 威尼斯 , - - -

马里诺·法列罗，《威尼斯总督》，205-213年

['mærɪdʒ] [fiːz] , -
Marriage Fees , 154
婚姻 费用 , -

结婚费，154

- , [ðə; ði] [pəʊl] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Mavrovitch , the Pole , a tale , 198
- , 这 极 , 一个 故事 , -

马夫罗维奇，波兰人，一个故事，198

[mɔː'riːn] , [ə; eɪ]['bæləd] , -
Maureen , a ballad , 169
莫琳 , 一个 民谣 , -

莫琳，一首民谣，169

[meɪ] , [əʊld] [laɪnz] [ɒn] , -
May , Old lines on , 320
可能 , 老的 线条 在 , -

五月，旧线路开启，320

[mə'kænɪks] , [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] , -
Mechanics , Phenomena of , 361
机械学 , 现象 的 , -

力学，现象，361

['melənkəli] , [baɪ] ['dreɪtən] , -
Melancholy , by Drayton , 103
忧郁 , 经过 德雷顿 , -

德雷顿的《忧郁》，103

['mɛlənˌθɑːn] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Melancthon , Death of , 420
梅兰克顿 , 死亡 的 , -

梅兰克顿之死，420

['meməri] , ['paʊə(r)] [ɒv; əv] , -
Memory , Power of , 119
记忆 , 力量 的 , -

记忆力，力量，119

['mɜːkəntaɪl] [laɪf] , -
Mercantile Life , 13
商业 生活 , -

商业人寿，13

[ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] , -
Metropolitan Magazine , 316
大都会 杂志 , -

《大都会》杂志，第316期

['mɪd(ə)l] [laɪf] , -
Middle Life , 13
中间 生活 , -

中年生活，13

[mɪlk] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] , [ɪn] ['tɑːrtəri] , -
Milk , Preparations of , in Tartary , 140
牛奶 , 准备工作 的 , 在 鞑靼 , -

乳，制剂，在鞑靼中，140

['maɪzərz] [greɪv] , [ðə; ði] , -
Miser's Grave , the , 410
守财奴的 严重 , 这 , -

守财奴之墓，410

['mɒkə] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒfi] , -
Mocha and its Coffee , 257
摩卡 和 它是 咖啡 , -

摩卡及其咖啡，257

['mɔnməθʃiə] , [nəʊts] [ɪn] , -
Monmouthshire , Notes in , 201
蒙茅斯郡 , 笔记 在 , -

蒙茅斯郡，笔记，201

[mɒnt'gɒməri] , [ɑː(r)] . , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Montgomery , R . , his Autograph , 264
蒙哥马利 , 拉 . , 他的 签名 , -

蒙哥马利，R.，他的亲笔签名，264

['mɒnjumənt] , [ðə; ði] ['lʌndən] , -
Monument , the London , 167
纪念碑 , 这 伦敦 , -

纪念碑，伦敦，167

[mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən] , [vɒl] .
Moore's Life of Byron , vol .
摩尔 生活 的 拜伦 , 卷 .

摩尔的《拜伦传》第一卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

- - - [tuː; tə] - ([siː] ['baɪrən])
14 - 81 to 96 (see Byron)
- - - 到 - (看 拜伦)

14-81 至 96（参见拜伦）

[mɔː(r)] - [ɪʃ] ['melədi] , -
More - ish Melody , 111
更多的 - ish 旋律 , -

令人回味的旋律，111

['mɔːrlənd] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] , -
Morland , the Painter , 167
莫兰德 , 这 画家 , -

画家莫兰，167

- [gɜːl] , ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] , -
Moriscoe Girl , Sacrifice of , 75
- 女孩 , 牺牲 的 , -

摩里斯科女孩，献祭，75

[mɒθ] , [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] , -
Moth , Last words of , 111
蛾 , 最后的 字 的 , -

飞蛾，遗言，111

[maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] , - - - - - -
Mount St . Michael described , 129 - 164 - 181 -
山 英石 . 迈克尔 描述 , - - - - - -

圣迈克尔山描述，129-164-181-

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , [ðə; ði] [tuː] , -
Munchausens , the Two , 409
孟乔森综合征 , 这 二 , -

两个孟乔森综合征患者，409

[mjuːz] [ɪn] ['lɪvəri] , -
Muse in Livery , 172
沉思 在 涂装 , -

身着制服的缪斯，172

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

['mjuːzɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , -
Musical Literature in North America , 77
音乐 文学 在 北 美国 , -

北美音乐文学，77

[nə'pəʊlɪən] , ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] , -
Napoleon , Picture of , 278
拿破仑 , 图片 的 , -

拿破仑画像，278

['næʃ(ə)nəl] [det] , [ðə; ði] , -
National Debt , the , 352
国家的 债务 , 这 , -

国债，352

['neɪtʃə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] , ['stænzə] , -
Nature Reviving , Stanzas , 115
自然 复苏 , 诗节 , -

自然复苏，诗节，115

['nekrəʊmænsə(r)] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , -
Necromancer , by Mrs . Hemans , 110
死灵法师 , 经过 太太 . 赫曼斯 , -

《死灵法师》，作者：赫曼斯夫人，110

['njuːzpeɪpə(r)] ['djuːtiz] , -
Newspaper Duties , 25
报纸 职责 , -

报社职责，25

[niː'ʒeə(r)] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] , - - -
Niger , the River , 368 - 428
尼日尔 , 这 河 , - - -

尼日尔河，368-428

['naiəubi] , [laɪnz] [ɒn] , -
Niobe , Lines on , 130
尼俄柏 , 线条 在 , -

尼俄柏，《诗行》，130

['nɔːməndi] , [maʊnt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , - - -
Normandy , Mount St . Michael , 129 - 164
诺曼底 , 山 英石 . 迈克尔 , - - -

诺曼底，圣米歇尔山，129-164

[əʊθs] , ['rɔɪəl] , -
Oaths , Royal , 368
誓言 , 皇家 , -

誓言，皇家，368

['oʊbərˌlɪn] , [dʒeɪ] . [ef] . , ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Oberlin , J . F . , Anecdote of , 219
奥柏林 , J . F . , 轶事 的 , -

奥伯林，JF，《轶事》，219

[ˌɒktədʒə'neəriən] [remɪ'nɪsnsɪz] , -
Octogenarian Reminiscences , 239
八旬老人 回忆录 , -

八旬老人回忆录，239

['ɒkjəlɪst] , [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] , -
Oculist , the Unsuccessful , 336
眼科医生 , 这 不成功 , -

眼科医生，不成功，336

['ɒrɪndʒ] , [prɪns] [ɒv; əv] , -
Orange , Prince of , 208
橙子 , 王子 的 , -

橙子王子，208

- [ænd; ənd][zæmbriː] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Osmyn and Zambri , a tale , 420
- 和 赞布里 , 一个 故事 , -

奥斯明和赞布里，一个故事，420

['ɒspreɪ] , [ðə; ði] , -
Osprey , the , 280
鱼鹰 , 这 , -

鱼鹰，280

['ɒstrɪtʃ] , [ðə; ði] , -
Ostrich , the , 423
鸵鸟 , 这 , -

鸵鸟，423

['ɔɪstə(r)z] , [tuː; tə]['əʊpən] , [wen] [steɪl] , -
Oysters , to open , when stale , 304
牡蛎 , 到 打开 , 什么时候 陈旧 , -

牡蛎，打开，变质后，304

[ˌpægə'niːni] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , - - -
Paganini , the Violinist , 344 - 432
帕格尼尼 , 这 小提琴手 , - - -

帕格尼尼，小提琴家，344-432

['peɪli] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , -
Paley , his Sermons , 203
佩利 , 他的 布道 , -

佩利，《他的布道集》，第203页

" [pælməm][ˌkjuː juː 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɝæt] , " [naɪn]
" Palmam qui meruit ferat , " 9
" 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 , " 9

"Palmam qui meruit ferat, " 9

['pæŋkrəs] , ['eɪnʃənt] [steɪt] [ɒv; əv] , -
Pancras , Ancient State of , 227
潘克拉斯 , 古老的 状态 的 , -

潘克拉斯，古代国家，227

[pæn'dɔːrəz][bɒks] , -
Pandora's Box , 128
潘多拉的 盒子 , -

潘多拉的盒子，128

['peɪpə(r)] , [ɪk'strɔːdnrəli] [lɒŋ] , -
Paper , Extraordinarily long , 191
纸 , 非常 长的 , -

纸质，篇幅极长，191

['pærɪs] , ['buːləvɑːd] [ɒv; əv] , -
Paris , Boulevards of , 412
巴黎 , 林荫大道 的 , -

巴黎，林荫大道，412

['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] , -
Bridges of , 412
桥梁 的 , -

桥梁，412

['sɪti] [ɒv; əv] , -
City of , 411
城市 的 , -

市，411

[striːts] [ɒv; əv] , -
Streets of , 413
街道 的 , -

街道，413

['pɑːləmənt] , ['eɪnʃənt] , - - - - -
Parliaments , Ancient , 244 - 287 - 339
议会 , 古老的 , - - - - -

古代议会，244-287-339

[ɒv; əv] [bæts] , -
of Batts , 272
的 球棒 , -

巴茨，272

[ðə; ði] [njuː] [wʌn] [dɪʃt] , -
the new one dished , 400
这 新的 一 盘 , -

新推出的400

['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , - - - - -
Origin of , 197 - 258 - 339
起源 的 , - - - - -

起源于，197-258-339

['ɜːli] , [rɪ'fɔːm] [ɒv; əv] , -
Early , Reform of , 413
早期的 , 改革 的 , -

早期改革，413

['weɪdʒɪz][tuː; tə] ['membəz] , -
Wages to Members , 418
工资 到 成员 , -

支付给成员的工资，418

[ˌpɑːlə'mentri] [skræps] , -
Parliamentary Scraps , 404
议会 碎屑 , -

议会残篇，404

[pɑː(r)] , [əʊld] , [ænd; ənd][əʊld]['piːp(ə)l] , -
Parr , Old , and Old People , 285
帕尔 , 老的 , 和 老的 人们 , -

帕尔，《老人与老年人》，第285页

['pærəts] , ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] , -
Parrots , Anecdotes of , 116
鹦鹉 , 轶事 的 , -

鹦鹉轶事，116

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , -
Patriotism , 208
爱国主义 , -

爱国主义，208

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [tuːm] [ɒv; əv] , -
Paul and Virginia , Tomb of , 281
保罗 和 弗吉尼亚州 , 墓 的 , -

保罗和弗吉尼亚之墓，281

[pɔːlz] [krɒs] [dɪ'skraɪbd] , -
Paul's Cross described , 373
保罗的 叉 描述 , -

保罗十字架的描述，373

[pɔːl] [praɪ] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Paul Pry , Origin of , 169
保罗 撬 , 起源 的 , -

保罗·普赖，《起源》，169

['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , -
Peerage of Great Britain , 386
贵族 的 伟大的 英国 , -

英国贵族名录，第386页

[pɛnətənts] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] , -
Penitent's Return , the , 40
忏悔者的 返回 , 这 , -

忏悔者的回归，40

[pen] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Penn , Death of , 419
宾夕法尼亚 , 死亡 的 , -

宾夕法尼亚大学，死亡，419

['penənt] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] , -
Pennant , Origin of the , 144
三角旗 , 起源 的 这 , -

三角旗，起源，144

['peni] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] , -
Penny , History of the , 60
一分钱 , 历史 的 这 , -

便士，历史，60

['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['stætʃuː][ɒv; əv] , - - -
Peter the Great , Statue of , 296 - 342
彼得 这 伟大的 , 雕像 的 , - - -

彼得大帝雕像，296-342年

[pɛtrɑːrks] [haʊs] [æt; ət] - , [wʌn]
Petrarch's House at Arquà , 1
彼特拉克的 房子 在 - , 1

阿尔夸的彼特拉克故居，1

[ænd; ənd] ['dænti] , -
and Dante , 35
和 但丁 , -

还有但丁，35岁

['fɪzɪks] , ['wʌndər] [ɒv; əv] , -
Physics , Wonders of , 45
物理 , 奇迹 的 , -

物理学，奇妙之处，45

['pɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [naɪn]
Picking your way , 9
挑选 你的 方式 , 9

选择你的道路，9

['pɪktʃə(r)] , ['kjʊəriəs] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] , -
Picture , Curious Anecdote of , 80
图片 , 好奇的 轶事 的 , -

图片，奇闻轶事，80

[pɪgz][ænd; ənd] ['kʌntrimən] , [naɪn]
Pigs and Countryman , 9
猪 和 乡村人 , 9

猪与乡下人，9

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [ðə; ði] , -
Pilgrim's Progress , the , 10
朝圣者的 进步 , 这 , -

《天路历程》第十卷

[pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] , -
Pitcairn's Island , Natives of , 375
皮特凯恩岛 岛 , 本地人 的 , -

皮特凯恩岛，原住民，375

[pɪt] ['daɪmənd] , [ðə; ði] , -
Pitt Diamond , the , 224
匹兹堡 钻石 , 这 , -

皮特钻石，224

['plɑːntɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːməni] , -
Planting in Germany , 220
种植 在 德国 , -

德国种植，220

['plaʊɪŋ] [wɪð] [dɒgz] , -
Ploughing with Dogs , 372
耕作 和 狗 , -

狗耕，372

[pluə'ræliti] , -
Pluralities , 352
多元性 , -

多元性，352

['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , -
Poems by a King of Persia , 357
诗歌 经过 一个 国王 的 波斯 , -

波斯国王诗集，357

['pəʊɪt] , [æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd][wʌn] , -
Poet , an uneducated one , 108
诗人 , 一个 未受过教育 一 , -

诗人，一个没受过教育的诗人，108

['pəʊlənd] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Poland , History of , 425
波兰 , 历史 的 , -

波兰，历史，425

[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] , - - - - -
Epitome of , 211 - 277 - 325
缩影 的 , - - - - -

概要，211-277-325

['pɒlɪʃ] ['peɪtriəts] [ə'piːl] , -
Polish Patriot's Appeal , 116
抛光 爱国者的 上诉 , -

波兰爱国者呼吁，116

[ˌrevə'luːʃn] , [raɪz] [ɒv; əv] , -
Revolution , Rise of , 321
革命 , 上升 的 , -

革命，崛起，321

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] , -
Political Changes , 287
政治的 变化 , -

政治变革，287

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪsts] , -
Political Economists , 118
政治的 经济学家 , -

政治经济学家，118

['pɔ:tə(r)] , [dʒeɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təgrɑ:f] , -
Porter , Jane , her Autograph , 145
搬运工 , 简 , 她 签名 , -

波特，简，她的亲笔签名，145

['pɔ:təz] , [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] , -
Porters , Antiquity of , 144
搬运工 , 古代 的 , -

波特斯，古代，144

[pɒ'sterəti] , [baɪ] - , -
Posterity , by Fitzjeffrey , 104
后人 , 经过 - , -

后世，菲茨杰弗里著，104

['pɒstjʊməs] ['ɒnəz] , -
Posthumous Honours , 240
死后 荣誉 , -

追授荣誉，240

['prestən] , ['læŋkəstə(r)] , -
Preston , Lancaster , 32
普雷斯顿 , 兰开斯特 , -

普雷斯顿，兰开斯特，32

['prɪnsɪz] , [laɪnz] [ɒn] , -
Princes , Lines on , 284
王子们 , 线条 在 , -

王子，《Lines on》，284

['prizənz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , -
Prisons in the Tower , 318
监狱 在 这 塔 , -

塔中的监狱，318

[prə'feʃən(ə)l] ['pi:p(ə)l] , -
Professional People , 13
专业的 人们 , -

专业人士，13

[pru:f] , [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn] , -
Proof , a convincing one , 144
证明 , 一个 令人信服的 一 , -

证据，一个令人信服的证据，144

['prɒfəsi] , ['eɪnʃənt] , -
Prophecy , Ancient , 31
预言 , 古老的 , -

预言，古代，31

['prɒvɜ:bz] , [ə; eɪ] ['lɪrɪk] , -
Proverbs , a Lyric , 335
箴言 , 一个 歌词 , -

箴言，抒情诗，335

['pʌblɪk] [,ə'mju:zmənts] , -
Public Amusements , 133
民众 娱乐 , -

公共娱乐，133

[pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , [ə; eɪ] [teɪl] , -
Punch and Judy , a Tale , 265
冲床 和 朱迪 , 一个 故事 , -

潘趣和朱迪，一个故事，265

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , -
Pursuit of Knowledge under Difficulties , 73
追逐 的 知识 在下面 困难 , -

在困难中追求知识，73

['reɪnɪŋ] [triːz] , -
Raining Trees , 46
下雨 树木 , -

下树雨，46

['rɑːli] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Raleigh , Death of , 419
罗利 , 死亡 的 , -

罗利，死亡，419

['rænsəm] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] , - - -
Ransoms , Account of , 147 - 340
赎金 , 帐户 的 , - - -

赎金，账目，147-340

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , -
Recollections of a Wanderer , 101
回忆 的 一个 流浪者 , -

流浪者的回忆录，101

[rɪ'flekʃ(ə)n] , ['benɪfɪts] [ɒv; əv] , -
Reflection , Benefits of , 295
反射 , 好处 的 , -

反思，益处，295

[rɪ'fɔːm] [bɪl] , [ðə; ði] , -
Reform Bill , the , 208
改革 账单 , 这 , -

改革法案，208

[raɪn] , [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] , -
Rhine , Lines on the , 131
莱茵河 , 线条 在 这 , -

莱茵河，河上的线条，131

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , -
Rich and Poor , 134
富有的 和 贫穷的 , -

富人和穷人，134

['rɪʃəˌluː] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Richelieu , Death of , 190
黎塞留 , 死亡 的 , -

黎塞留之死，190年

[raɪdz] , [lɒŋ] , -
Rides , Long , 181
骑行 , 长的 , -

骑行，长，181

['raɪdɪŋ] , [ʌn'pærəleld] , -
Riding , Unparalleled , 160
骑术 , 无与伦比 , -

骑行，无与伦比，160

['rɒbə(r)] [tɜːnd] ['bɪʃəp] , -
Robber turned Bishop , 379
强盗 转向 主教 , -

强盗变主教，379

[rəʊd] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , -
Rode , the Violinist , 120
罗德 , 这 小提琴手 , -

小提琴家罗德，120

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , -
Romance of History , 125
浪漫 的 历史 , -

历史的浪漫，125

['roʊzˌdeɪl] ['æbi] , [laɪnz] [tuː; tə] , -
Rosedale Abbey , Lines to , 210
罗斯戴尔 修道院 , 线条 到 , -

罗斯代尔修道院，第 210 行

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] , -
Royal Academy , the , 363
皇家 学院 , 这 , -

皇家艺术学院，363

['rʌʃ(ə)n] ['beriəl] [graʊnd] , -
Russian Burial Ground , 424
俄语 葬礼 地面 , -

俄罗斯墓地，424

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
St . George , Origin of , 23
英石 . 乔治 , 起源 的 , -

圣乔治，起源，23

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzə(r)] , -
St . George's Chapel , Windsor , 305
英石 . 乔治的 教堂 , 温莎 , -

温莎圣乔治教堂，305

['hɒspɪt(ə)l] , -
Hospital , 321
医院 , -

医院，321

[ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . , -
St . John Long , Mr . , 155
英石 . 约翰 长的 , 先生 . , -

圣约翰·朗先生，155

[ˌes 'tiː] . [njuː] [jɪrz] [deɪ] , -
St . New Year's Day , 154
英石 . 新的 年 天 , -

圣新年，154

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] , -
St . Paul's Cathedral , Interior of , 190
英石 . 保罗的 大教堂 , 内部的 的 , -

圣保罗大教堂内部，190 年

[sɔːlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , -
Salt among the Greeks , 228
盐 之中 这 希腊人 , -

希腊人中的盐，228

['sæŋktʃu:,eri:z] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] , -
Sanctuaries , Origin of , 303
保护区 , 起源 的 , -

圣所，起源，303

['sændi] [hɑ:rg] , [ə; eɪ] ['bæləd] , -
Sandy Harg , a Ballad , 271
沙 哈格 , 一个 民谣 , -

桑迪·哈格，《民谣》，271

['herəm'skerəm] , [əʊld] , ['bʌrə] [ɒv; əv] , -
Sarum , Old , Borough of , 369
萨鲁姆 , 老的 , 行政区 的 , -

萨鲁姆，老城区，369

['seɪvɪŋz] [bæŋks] , -
Savings Banks , 263
节省 银行 , -

储蓄银行，263

['sæksn] ['bju:ti] , -
Saxon Beauty , 192
撒克逊 美丽 , -

撒克逊美人，192

['sku:lmɑ:stə(r)] [ə'brɔ:d] , -
Schoolmaster Abroad , 220
校长 国外 , -

海外教师，220

['saɪəns] , ['prəʊgres] [ɒv; əv] , -
Science , Progress of , 120
科学 , 进步 的 , -

科学进展，120

[skɒt] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , -
Scott , Michael , the Wizard , 382
斯科特 , 迈克尔 , 这 巫师 , -

斯科特，迈克尔，《巫师》，382

[skɒt] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] , ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] , -
Scott , Sir Walter , Portrait of , 20
斯科特 , 先生 沃尔特 , 肖像 的 , -

斯科特，沃尔特爵士，《肖像》，20

[skɒt] [ænd; ənd] ['ku:pə(r)] , [ðə; ði] ['nɑ:vəlɪsts] , -
Scott and Cooper , the Novelists , 314
斯科特 和 库珀 , 这 小说家 , -

斯科特和库珀，小说家，314

[skræps] , [ə'mju:zɪŋ] , -
Scraps , Amusing , 288
碎屑 , 有趣 , -

零碎，有趣，288

[si:] ['sɜ:pənt] , [ðə; ði] , -
Sea Serpent , the , 30
海 蛇 , 这 , -

海蛇，30

[si:] - [saɪd] [taɪm] - ['kɪlə(r)] , -
Sea - side Time - killer , 330
海 - 边 时间 - 杀手 , -

海边消磨时光，330

['seldən] , [dʒɒn] , -
Selden , John , 15
塞尔登 , 约翰 , -

塞尔登，约翰，15岁

[self] - [əd'vɑːnsmənt] , [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] , -
Self - advancement , Hints for , 404
自己 - 进步 , 提示 为了 , -

自我提升，提示，404

['sɜːrmən] , [baɪ][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , -
Sermons , by Sir Joshua Reynolds , 303
布道 , 经过 先生 约书亚 雷诺兹 , -

约书亚·雷诺兹爵士的布道集，第303页

['ʃædəʊz] , ['prɒpəti] [ɒv; əv] , -
Shadows , Property of , 45
阴影 , 财产 的 , -

阴影，财产，45

['ʃɑːftsbəri] , ['wɔːtə(r)][æt; ət] , -
Shaftesbury , Water at , 367
沙夫茨伯里 , 水 在 , -

沙夫茨伯里，水，367

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

['ʃeɪkˌspɪər] , ['bɒtəni] [ɒv; əv] , -
Shakspeare , Botany of , 423
莎士比亚 , 植物学 的 , -

莎士比亚，《植物学》，423

[prə'seʃ(ə)n] , -
Shakspearean Procession , 330
莎士比亚式 游行 , -

莎士比亚游行，330

['ʃeɪvɪŋ] , ['dekst(ə)rəs] , -
Shaving , Dexterous , 80
剃须 , 轻巧 , -

剃须，灵巧，80

['ʃeli] , [piː] . [biː] . , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Shelley , P . B . , his Autograph , 145
雪莱 , P . B . , 他的 签名 , -

雪莱，PB，亲笔签名，145

['ʃeli] [ænd; ənd]['baɪrən] , -
Shelley and Byron , 28
雪莱 和 拜伦 , -

雪莱和拜伦，28

['ʃetlənd] [aɪlz] , ['klaɪmət] [ɒv; əv][ðə; ði] , -
Shetland Isles , Climate of the , 304
设得兰群岛 岛屿 , 气候 的 这 , -

设得兰群岛，气候，304

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] , -
Ship - building , 175
船 - 建筑 , -

造船业，175

[ʃɪp] - [lɔːntʃ] — [rɪˈfɔːm] , -
Ship - launch — Reform , 336
船 - 发射 — 改革 , -

船舶下水——改革，336

[ʃɜːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] , -
Shirt without a Seam , 384
衬衫 没有 一个 接缝 , -

无缝衬衫，384

[ˈʃuːtər] [ðə; ði] [ˈæktə(r)] , [ˈberiəl] [ɒv; əv] , -
Shuter the Actor , Burial of , 352
舒特 这 演员 , 葬礼 的 , -

演员舒特，埋葬，352

[ˌsaɪəˈmiːz] [twɪnz] , [ðə; ði] , -
Siamese Twins , the , 352
暹罗猫 双胞胎 , 这 , -

连体双胞胎，352

[ˈsidnz] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . , -
Siddons , the late Mrs . , 408
西顿斯 , 这 晚的 太太 . , -

已故的西顿斯夫人，408

[ˈsaɪlənt] [əˈkædəmi] , [ðə; ði] , [fɔːr]
Silent Academy , the , 4
沉默的 学院 , 这 , 4

寂静学院，4

[sɪlk] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] , -
Silk Manufacture , 208
丝绸 生产 , -

丝绸制造，208

[ˈʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [ðə; ði] , -
Shower Bath , the , 176
淋浴 洗澡 , 这 , -

淋浴间，176

[sleɪv] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [ˈgæli] [jɑːn] , -
Slave Ship , a Galley Yarn , 253
奴隶 船 , 一个 厨房 纱 , -

奴隶船，一个关于桨帆船的故事，253

[ˈsleɪvəri] , [ˈeɪnʃənt] , [ɪn] [ˈɪŋglənd] , -
Slavery , Ancient , in England , 163
奴隶制 , 古老的 , 在 英格兰 , -

奴隶制，古代，英格兰，163年

[ˈslɔːtərɪŋ] , [pəˈlaɪt] , -
Slaughtering , Polite , 56
屠宰 , 有礼貌的 , -

屠宰，礼貌，56

[ˈsliːpə(r)] , [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , -
Sleeper , Extraordinary , 159
轨枕 , 非凡的 , -

沉睡者，非凡，159

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , -
Sleeping in Church , 143
睡眠 在 教会 , -

睡在教堂里，143

[smɪθ] , ['hɒrəs] , -
Smith , Horace , 106
史密斯 , 贺拉斯 , -

史密斯，霍勒斯，106

[snəʊ] - [waɪt] ['vɜːdʒɪn] , [ðə; ði] , - - -
Snow - white Virgin , the , 122 - 170
雪 - 白色的 处女 , 这 , - - -

白雪公主，122-170

[səʊp] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] ['djuːtiz] , - - -
Soap and Candle Duties , 25 - 263
肥皂 和 蜡烛 职责 , - - -

肥皂和蜡烛税，25-263

['sɑːdər][ænd; ənd][mæn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] , -
Sodor and Man , Bishop of , 378
索多岛 和 男人 , 主教 的 , -

索多尔和曼，主教，378

['sʌməset] ['kʌstəm] , -
Somerset Custom , 142
萨默塞特郡 风俗 , -

萨默塞特海关，142

[sɒŋ] , [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , -
Song , a new one , 181
歌曲 , 一个 新的 一 , -

歌曲，一首新歌，181

[sɔːŋz] , - - -
Songs , 245 - 246
歌曲 , - - -

歌曲，245-246

['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'ruːn] , -
Sonnet to the Arun , 227
十四行诗 到 这 阿伦 , -

阿伦河十四行诗，227

['kaʊslɪp] , -
Cowslips , 387
报春花 , -

报春花，387

[æn; ən] [hɑːp] , -
an Æolian Harp , 404
一个 艾奥利亚人 竖琴 , -

一把风琴，404

[em] * * * , -
M * * * , 181
M * * * , -

M***，181

[həʊp] , -
Hope , 342
希望 , -

希望，342

[səʊl] , [ðə; ði] , [frɒm; frəm] ['dreɪtən] , -
Soul , the , from Drayton , 285
灵魂 , 这 , 从 德雷顿 , -

来自德雷顿的灵魂，285

[saʊnd] , [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] , -
Sound , Phenomena of , 221
声音 , 现象 的 , -

声音，现象，221

[saʊθ] [siː] ['aɪləndə(r)] , [teɪst] [ɒv; əv] , -
South Sea Islander , Taste of , 191
南 海 岛民 , 品尝 的 , -

南太平洋岛民，味道，191

['sʌðək] , [əʊld] [haʊs] [ɪn] , -
Southwark , Old House in , 337
南华克 , 老的 房子 在 , -

南华克，老房子，337

['spæniʃ] ['dɪlɪdʒəns] ['plʌndə] , -
Spanish Diligence plundered , 149
西班牙语 勤勉 掠夺 , -

西班牙勤奋掠夺，149

[spek'teɪtə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] , -
Spectator Newspaper , 112
旁观者 报纸 , -

《旁观者报》，112

['spensər] , ['epɪtɑːf] [ɒn] , -
Spenser , Epitaph on , 432
斯宾塞 , 墓志铭 在 , -

斯宾塞，《墓志铭》，432

, [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['rezɪdəns] [ɒv; əv] , -
, the Poet , Residence of , 233
, 这 诗人 , 住宅 的 , -

诗人，住所，233

[spɔːts] [ænd; ənd]['pɑːstaimz] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
Sports and Pastimes , Origin of , 261
运动的 和 消遣 , 起源 的 , -

体育与消遣，起源，261

[sprɪŋ] , [laɪnz] [ɒn] , [baɪ] [lɔːd] ['sʌri] , -
Spring , Lines on , by Lord Surrey , 285
春天 , 线条 在 , 经过 主 萨里 , -

春天，诗句，萨里勋爵著，285

[skwɔːl] [æt; ət] [siː] , -
Squall at Sea , 128
暴风雨 在 海 , -

海上暴风雨，128

['stænzə] , -
Stanzas , 156
诗节 , -

诗节，156节

[stiːm] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , -
Steam , a Poem , 173
蒸汽 , 一个 诗 , -

蒸汽，一首诗，173

[stiːm] - ['kəʊtʃɪz] , [ɪ'fekt] [ɒv; əv] , -
Steam - Coaches , Effect of , 391
蒸汽 - 教练 , 影响 的 , -

蒸汽客车，影响，391

- [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts] , -
Stebbing's Lives of the Italian Poets , 194
- 生活 的 这 意大利语 诗人 , -

斯蒂宾的《意大利诗人传》，194

[stiːl] ['dɪrər] [ðæn; ðən][gəʊld] , -
Steel dearer than Gold , 191
钢 更贵 比 金子 , -

钢铁比黄金贵，191

[stɜːrnz] [ɪ'laɪzə] , -
Sterne's Eliza , 275
斯特恩的 伊丽莎 , -

斯特恩的伊丽莎，275

['epɪtɑːf] [ɒn] , -
Epitaph on , 256
墓志铭 在 , -

墓志铭，256

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] , -
Portrait of , 211
肖像 的 , -

肖像，211

['stɒkbrəʊkə(r)] , -
Stockbrokers , 13
股票经纪人 , -

股票经纪人，13

[stəʊk] - , [ˌrevə'luːʃn] [æt; ət] , ['sɛvən] - -
Stoke Pogis , Revolution at , 7 - 58
斯托克 - , 革命 在 , 7 - -

斯托克波吉斯，《革命》，7-58

[ˌstəʊn'hendʒ] , -
Stonehenge , 301
巨石阵 , -

巨石阵，301

['stɔːrəs] , [əʊld] , -
Storace , Old , 239
存储 , 老的 , -

斯托雷斯，老，239

[strænd] [krɒs] [ænd; ənd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , -
Strand Cross and Covent Garden , 65
斯特兰德 叉 和 科文特 花园 , -

斯特兰德十字路口和科文特花园，65

['stjuːət] , ['dʌgəld] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Stuart , Dugald , his Autograph , 145
斯图尔特 , 杜格尔德 , 他的 签名 , -

斯图尔特·杜格尔德，他的亲笔签名，145

['sʌməri] [ɒv; əv] - — * -
Summary of 1830 — * 327
概括 的 - — * -

1830 年概要—*327

['sʌndeɪ] [ˌə'mjuːzmənts] , -
Sunday Amusements , 134
星期日 娱乐 , -

星期日娱乐，134

['sʌndeɪ] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] , -
Sunday Library , the , 203
星期日 图书馆 , 这 , -
星期日图书馆，203

['sʌnset] [θɔːts] , -
Sunset Thoughts , 322
日落 想法 , -
日落思绪，322

[ˌsʊpər'stɪʃən] , [kəʊ'ɪnsɪdənt]['pɒpjələ(r)] , - - -
Superstitions , Coincident popular , 282 - 299
迷信 , 巧合 受欢迎的 , - - -
迷信，巧合流行，282-299

[ˌsʊpər'stɪʃən] , ['ɪŋglɪʃ] , -
Superstitions , English , 98
迷信 , 英语 , -
迷信，英语，98

, ['pɒpjələ(r)] , - - -
, Popular , 355 - 402
, 受欢迎的 , - - -
，热门，355-402

[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] , -
Supplies for a War , 384
补给品 为了 一个 战争 , -
战争物资，384

[swɒn] ['rɪvə(r)] ['kɒləni] , -
Swan River Colony , 178
天鹅 河 殖民地 , -
天鹅河殖民地，178

['swɒnzi] [beɪ] [dɪ'skraɪbd] , -
Swansea Bay described , 310
斯旺西 湾 描述 , -
斯旺西湾描述，310

- , [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , -
Sustillo , the Caterpillar , 348
- , 这 毛虫 , -
毛毛虫苏斯蒂洛，348

['swɪmɪŋ] , [fə'sɪləti] [ɒv; əv] , -
Swimming , Facility of , 294
游泳 , 设施 的 , -
游泳设施，294

, [ɪn] [siː] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]['wɔːtə(r)] , -
, in Sea and River Water , 351
, 在 海 和 河 水 , -
在《海洋与河流》中，351

[ˌtæli'rænd] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Talleyrand , his Autograph , 264
塔列朗 , 他的 签名 , -
塔列朗，他的亲笔签名，264

[tæm] [oʊ'ʃæntər] , ['memwɑː(r)][ɒv; əv] , -
Tam O'Shanter , Memoir of , 99
谭 奥尚特 , 回忆录 的 , -
塔姆·奥尚特，《回忆录》，99

['tæməlein] [æt; ət] [tʃes] , -
Tamerlane at Chess , 36
帖木儿 在 棋 , -

帖木儿下棋，36

- , [veɪl] [ɒv; əv] , [ɪn] [weɪlz] , [faɪv]
Tawy , Vale of , in Wales , 5
- , 谷 的 , 在 威尔士 , 5

威尔士的塔维谷，5

['tempi] , [veɪl] [ɒv; əv] , -
Tempe , Vale of , 288
坦佩 , 谷 的 , -

坦佩，山谷，288

['tɛnənt] , ['dʌblju:] . , [hɪz; ɪz] ['ɔ:təgrɑ:f] , -
Tennant , W . , his Autograph , 145
坦南特 , W . , 他的 签名 , -

坦南特，W.，他的亲笔签名，145

['tenjə(r)] , ['sɪŋgjələ(r)] , -
Tenure , Singular , 372
任期 , 单数 , -

终身教职，单数，372

['θiətə, 'θi:ə-] , ['mɒd(ə)n] , -
Theatres , Modern , 288
剧院 , 现代的 , -

剧院，现代，288

['θɪknəs] , [mɪs] , ['epɪtɑ:f] [ɒn] , -
Thickness , Miss , Epitaph on , 223
厚度 , 错过 , 墓志铭 在 , -

厚度，小姐，墓志铭，223

['tɒməs] , ['bɪʃəp] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , -
Thomas , Bishop , his Marriage , 192
托马斯 , 主教 , 他的 婚姻 , -

托马斯主教，他的婚姻，192

['θɜ:rˌloʊ] , [lɔ:d] , -
Thurlow , Lord , 176
瑟洛 , 主 , -

瑟洛勋爵，176

['tɪlətsən] , [deθ] [ɒv; əv] , -
Tillotson , Death of , 419
蒂洛森 , 死亡 的 , -

蒂洛森之死，419

['taɪmpi:s] , ['hju:mən] , -
Timepiece , Human , 47
钟表 , 人类 , -

计时器，人类，47

[taɪmz] ['telɪskəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] - , -
Time's Telescope for 1831 , 173
时间 望远镜 为了 - , -

1831年《时代》杂志望远镜版，第173页

[taɪm] , [ju:z] [ɒv; əv] , -
Time , Use of , 48
时间 , 使用 的 , -

时间，使用，48

['tɪntərn] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] , -
Tintern Abbey and the Wye , 202
丁特恩 修道院 和 这 怀伊 , -

廷特恩修道院和怀河，202

['tɔgənbə:g] , [naɪt] [ɒv; əv] , [ə; eɪ]['bæləd] , -
Toggenburg , Knight of , a Ballad , 291
托根堡 , 骑士 的 , 一个 民谣 , -

托根堡，《骑士》，一首民谣，291

['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , -
Tower of London , 176
塔 的 伦敦 , -

伦敦塔，176年

['taʊnsən] , ['dɑːktər; draɪv] . , [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , -
Townson , Dr . , his Sermons , 204
汤森 , 博士 . , 他的 布道 , -

Townson博士，《他的布道集》，第204页

[triː] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , -
Tree , Description of a beautiful one , 348
树 , 描述 的 一个 美丽的 一 , -

树，对一棵美丽树的描述，348

['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] , -
Trial by Battle , 329
审判 经过 战斗 , -

决斗审判，329

['trɪnəti] [tɜːm] [endz] , -
Trinity Term ends , 367
三位一体 学期 结束 , -

三一学期结束，367

[truːθ] , [laɪnz] [ɒn] , -
Truth , Lines on , 218
真相 , 线条 在 , -

真相，继续，218

['tɜːkɪʃ] ['semətri] , [naɪt] [ɪn] , -
Turkish Cemetery , Night in , 71
土耳其 公墓 , 夜晚 在 , -

土耳其公墓，夜幕降临，71

['tɜːkɪʃ] ['mjuːzɪk(ə)l]['gʌstəʊ] , -
Turkish Musical Gusto , 120
土耳其 音乐 古斯托 , -

土耳其音乐爱好者，120

['twenti] [j'iəz] , [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . ['beɪli] , -
Twenty Years , by T . H . Bayly , 332
二十 年 , 经过 T . H . 贝利 , -

《二十年》，作者：TH Bayly，332

- - [dɑːns] , -
Tylwyth Teg's Dance , 207
- - 舞蹈 , -

泰尔维斯·泰格之舞，207

[ˌʌndə'stændɪŋ] , [baɪ] ['spensər] , -
Understanding , by Spenser , 285
理解 , 经过 斯宾塞 , -

理解，斯宾塞著，285

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	,	['mjuːzɪk]	[ɪn]	,	-
United	**States**	**of**	**America**	**,**	**Music**	**in**	**,**	**78**
团结的	各州	的	美国	,	音乐	在	,	-

美国，音乐，78

[ʌn'welkəm]	[truːθ]	,	-
Unwelcome	**Truth**	**,**	**13**
不受欢迎	真相	,	-

不受欢迎的真相，13

['vælənˌtaɪnz]	[deɪ]	,	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	,	-
Valentine's	**Day**	**,**	**Origin**	**of**	**,**	**223**
情人节	天	,	起源	的	,	-

情人节，起源，223

[və'niːʃ(ə)n]	['hɪstri; 'hɪstəri]	,	['sketʃɪz]	[ɒv; əv]	,	-
Venetian	**History**	**,**	**Sketches**	**of**	**,**	**205**
威尼斯	历史	,	草图	的	,	-

威尼斯历史，素描，205

['venɪs]	,	['baɪrənz]	['pæləs]	[æt; ət]	,	-
Venice	**,**	**Byron's**	**Palace**	**at**	**,**	**113**
威尼斯	,	拜伦的	宫殿	在	,	-

威尼斯，拜伦宫，113

[ven'trɪləkwɪzəm]	[ɪk'spleɪnd]	,	-
Ventriloquism	**Explained**	**,**	**254**
腹语术	解释	,	-

腹语术详解，254

['vɜːn(ə)l]	['stænzə]	,	-
Vernal	**Stanzas**	**,**	**402**
弗纳尔	诗节	,	-

春之诗，402

['vɛstrɪs]	,	['mædəm]	,	[laɪnz]	[ɒn]	,	-
Vestris	**,**	**Madame**	**,**	**Lines**	**on**	**,**	**144**
维斯特里斯	,	夫人	,	线条	在	,	-

韦斯特里斯女士，线路上线，144

['vɪkə(r)]	[ɒv; əv]	[breɪ]	,	['ɒrɪdʒɪn]	[ɒv; əv]	,	-
Vicar	**of**	**Bray**	**,**	**Origin**	**of**	**,**	**209**
牧师	的	嘶叫	,	起源	的	,	-

布雷教区牧师，起源，209

['vɪktəri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsiː aɪ 'diː]	,	-
Victory	**of**	**the**	**Cid**	**,**	**51**
胜利	的	这	cid	,	-

熙德的胜利，51

[vɪn'senz]	,	['kɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	,
Vincennes	**,**	**Castle**	**of**	**,**
文森斯	,	城堡	的	,

文森斯城堡

[və'dʒɪniə]	['wɔːtə(r)]	,	[bəʊt]	-	[haʊs]	[æt; ət]	,	-
Virginia	**Water**	**,**	**Boat**	**-**	**house**	**at**	**,**	**385**
弗吉尼亚州	水	,	船	-	房子	在	,	-

弗吉尼亚水，船屋，385

['vɪzɪt]	[tuː; tə]	-	,	['riːs(ə)nt]	,	[θriː]
Visit	**to**	**Arquà**	**,**	**Recent**	**,**	**3**
访问	到	-	,	最近的	,	3

近期访问阿尔夸，3

[vɒl'teə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , -
Voltaire and the King of Prussia , 240
伏尔泰 和 这 国王 的 普鲁士 , -

伏尔泰与普鲁士国王，240

[vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] £1 , - , -
Vote for £1 , 000 , 336
投票 为了 £1 , - , -

投票支持1,000,336英镑

- , ['epɪtɑːf] [æt; ət] , -
Waldbach , Epitaph at , 220
- , 墓志铭 在 , -

瓦尔德巴赫，《墓志铭》，220

[weɪlz] , [saʊθ] , ['trævəlɪŋ] [nəʊts] [ɪn] , [faɪv] - - - - - - - -
Wales , South , Travelling Notes in , 5 - 61 - 152 - 310 - 414
威尔士 , 南 , 旅行 笔记 在 , 5 - - - - - - - -

威尔士南部，旅行笔记，5-61-152-310-414

['wɔːkə(r)] , ['wʌndəf(ə)l] ['rɒbət] , -
Walker , Wonderful Robert , 73
沃克 , 精彩的 罗伯特 , -

沃克，神奇的罗伯特，73岁

[wɔːlsɪŋəm] , ['leɪdi] [ɒv; əv] , -
Walsingham , Lady of , 386
沃尔辛厄姆 , 女士 的 , -

沃尔辛厄姆夫人，386

[wɔː(r)] , [baɪ] [gæskɔɪn] , -
War , by Gascoigne , 104
战争 , 经过 加斯科因 , -

战争，加斯科因著，104

['wɔːrɪstən] , [leəd] [ɒv; əv] , ['məːdə] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , -
Warriston , Laird of , murdered by his Wife , 220
沃里斯顿 , 领主 的 , 被谋杀 经过 他的 妻子 , -

沃里斯顿 (Warriston)，领主，被妻子谋杀，220

['wɒtʃmeɪkə(r)] , ['epɪtɑːf] [ɒn] , -
Watchmaker , Epitaph on , 224
钟表匠 , 墓志铭 在 , -

钟表匠，墓志铭，224

['wɔːtə(r)] - [kɪŋz] [braɪd] , [ðə; ði] , -
Water - King's Bride , the , 51
水 - 国王学院 新娘 , 这 , -

水王的新娘，51

[ˌwɔːtə'luː] — [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , -
Waterloo — Forget - me - not , 432
滑铁卢 — 忘记 - 我 - 不是 , -

滑铁卢——勿忘我，432

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[ˌwɔːtə'luː] [sɔːd] , -
Waterloo Sword , 432
滑铁卢 剑 , -

滑铁卢剑，432

[wɒts] , ['ælərɪk][ə; eɪ] . , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Watts , Alaric A . , his Autograph , 264
瓦特 , 阿拉里克 一个 . , 他的 签名 , -
沃茨，阿拉里克·A.，他的亲笔签名，264

[weɪvz] , [dɪ'septɪv] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] , -
Waves , Deceptive Appearance of , 294
波浪 , 欺骗性的 外貌 的 , -
波浪，具有欺骗性的外表，294

['weðə(r)] ['glɑːsɪz] , [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] , -
Weather Glasses , Absurdity of , 295
天气 眼镜 , 荒谬 的 , -
天气眼镜，荒谬之处，295

['weðə(r)] [æt; ət]['pærɪs] , -
Weather at Paris , 263
天气 在 巴黎 , -
巴黎天气，263

['veɪbə(r)][ænd; ənd][dɜːr] - , -
Weber and Der Frieschütz , 137
韦伯 和 德尔 - , -
韦伯和 Der Frieschütz，137

[welʃ] ['pedɪgriː] , -
Welsh Pedigree , 272
威尔士语 谱系 , -
威尔士血统，272

['wendˌoʊvər] , ['eɪnʃənt] ['bʌrə] [ɒv; əv] , -
Wendover , Ancient Borough of , 292
温多弗 , 古老的 行政区 的 , -
温多弗，古老的自治市镇，292

['(h)wiːtli] , [meə(r)] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , -
Wheatley , Mayor of Coventry , 379
惠特利 , 市长 的 考文垂 , -
惠特利，考文垂市长，379

[waɪt] - [hɑːt] ['sɪlvə(r)] , ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] , -
White - hart Silver , Origin of , 154
白色的 - 哈特 银 , 起源 的 , -
白鹿银，起源，154

['wɪtsntaɪd] [ɪn] ['glɒstə(r)] , -
Whitsuntide in Gloucester , 154
圣灵降临节 在 格洛斯特 , -
格洛斯特的圣灵降临节，154

[waɪ] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðə; ði] [pleɪn] , - - - - - - - - -
Why and Because , the Plain , 23 - 105 - 173 - 261 - 361
为什么 和 因为 , 这 清楚的 , - - - - - - - - -
为什么和因为，平原，23-105-173-261-361

[wɪlz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['bəʊnəpɑːt] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] , -
Wills of Shakspeare , Bonaparte , and Milton , 402
遗嘱 的 莎士比亚 , 波拿巴 , 和 米尔顿 , -
莎士比亚、波拿巴和弥尔顿的遗嘱，402

['wɪlsənz] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] , - -
Wilson's Ornithology , 387 -
威尔逊的 鸟类学 , - -
威尔逊鸟类学，387-

[prə'fesə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Professor , his Autograph , 145
教授 , 他的 签名 , -

教授，他的亲笔签名，145

['wɪndəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] , -
Window the cause of a War , 15
窗户 这 原因 的 一个 战争 , -

战争的起因，15

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , -
Windsor Castle , 273
温莎 城堡 , -

温莎城堡，273

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , ['tæpəstri] , -
Windsor Castle , Tapestry , 387
温莎 城堡 , 挂毯 , -

温莎城堡挂毯，387

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæp(ə)l] [æt; ət] , -
St . George's Chapel at , 305
英石 . 乔治的 教堂 在 , -

圣乔治教堂，地址：305

[ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] , -
Princess Elizabeth's Cottage at , 97
公主 伊丽莎白的 小屋 在 , -

伊丽莎白公主的故居，97

[wɪʃ] , [ðə; ði] [lɑːst] , -
Wish , the Last , 68
希望 , 这 最后的 , -

愿望，最后的，68

[wɪt] [ænd; ənd] [dʒəʊks] , -
Wit and Jokes , 16
有 和 笑话 , -

机智与笑话，16

[laɪnz] [ɒn] , - - -
Lines on , 152 - 284
线条 在 , - - -

行号 152-284

[ɪn] ['siːz(ə)n] , -
in Season , 249
在 季节 , -

第 249 季

[ˌwitinəgi'məut] , -
Witenagemotes , 272
白斑 , -

Witenagemotes，272

['wʊlzi] , ['kɑːdɪn(ə)l] , - - -
Wolsey , Cardinal , 336 - 420
沃尔西 , 红衣主教 , - - -

沃尔西，《红衣主教》，336-420

['wʊmən] , ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] , -
Woman , Compliment to , 51
女士 , 赞扬 到 , -

女士，赞美，51

[wɜːd] , [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] , -
Word , a puzzling one , 245
单词 , 一个 令人费解 一 , -

一个令人费解的词，245

['wɜːrdzwərθ] , ['dʌbljuː] . , [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , -
Wordsworth , W . , his Autograph , 145
华兹华斯 , W . , 他的 签名 , -

华兹华斯，W.，他的亲笔签名，145

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , -
Worse and Worse , 160
更糟 和 更糟 , -

越来越糟，160

['rɪŋtən] , [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [lɒk] , -
Wrington , the Birthplace of Locke , 289
温灵顿 , 这 出生地 的 洛克 , -

温灵顿，洛克的出生地，289

['raɪtɪŋ] [ɪŋk] , - - -
Writing Ink , 182 - 246
写作 墨水 , - - -

书写墨水，182-246

[waɪ] , [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] , -
Wye , Banks of the , 202
怀伊 , 银行 的 这 , -

怀伊河，河岸，202

[jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , -
Yes , we shall meet again , 68
是的 , 我们 将 见面 再次 , -

是的，我们还会再见的，68

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[ɪn'greɪvɪŋ] .
ENGRAVINGS .
雕刻 .

版画。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
PORTRAIT OF THE LORD HIGH CHANCELLOR ,
肖像 的 这 主 高的 校长 ,

大法官肖像

[ɪn'greɪvd] [ɒn] [stiːl] .
ENGRAVED ON STEEL .
刻 在 钢 .

镌刻于钢板之上。

[pɛtrɑːrks] [haʊs] , [æt; ət] - .
Petrarch's House , at Arquà .
彼特拉克的 房子 , 在 - .

阿尔夸的彼特拉克故居。

['ɪnfəntri] [æt; ət] [mes] .
Infantry at Mess .
步兵 在 混乱 .

步兵在食堂。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd]['dju:ti] .
A Divided Duty .
一个 分割 责任 .

分工合作。

['pɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
Picking your Way .
挑选 你的 方式 .

选择你的道路。

[pælməm][ˌkju: ju: 'aɪ]['mɛrʊˌɪt][fɛɝæt] .
Palmam Qui Meruit Ferat .
帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 .

Palmam Qui Meruit Ferat.

['tʃɪtʃəstə(r)] [krɒs] .
Chichester Cross .
奇切斯特 叉 .

奇切斯特十字路口。

['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [vɪn'senz] .
Castle of Vincennes .
城堡 的 文森斯 .

文森城堡。

[əʊ'beəʒ] [ɒn][ðə; ði]['grɪmˌzɛl] .
Auberge on the Grimsel .
奥贝尔格 在 这 格里姆塞尔 .

格里姆塞尔河畔的旅馆。

[kraɪst] [tʃɜ:tʃ] , ['dɒŋkəstə(r)] .
Christ Church , Doncaster .
基督 教会 , 唐卡斯特 .

唐卡斯特基督教堂。

[strænd] [krɒs] , ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , & [si:] . - .
Strand Cross , Covent Garden , & c . 1547 .
斯特兰德 叉 , 科文特 花园 , & c . - .

斯特兰德十字路口，科文特花园等。1547 年。

[strænd][frɒm; frəm]['ærəndəl] [haʊs] , - .
Strand from Arundel House , 1700 .
斯特兰德 从 阿伦德尔 房子 , - .

从阿伦德尔府邸眺望，1700 年。

[ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɒtɪdʒ] , ['wɪnzə(r)] .
Princess Elizabeth's Cottage , Windsor .
公主 伊丽莎白的 小屋 , 温莎 .

温莎伊丽莎白公主小屋。

['baɪrənz] ['pæləs] [æt; ət] ['venɪs] .
Byron's Palace at Venice .
拜伦的 宫殿 在 威尼斯 .

威尼斯拜伦宫。

[maʊnt] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , ['nɔ:məndi] .
Mount St . Michael , Normandy .
山 英石 . 迈克尔 , 诺曼底 .

诺曼底圣米歇尔山。

[flɪnt] ['kɑ:s(ə)l] .
Flint Castle .
燧石 城堡 .

弗林特城堡。

[ˈɔːtəugrɑːf, -græf] .
Autographs **.**
签名 .

签名。

[ˈhɒliruːd] , [ˈeɪnʃənt] [ˈpæləs] [ɒv; əv] .
Holyrood **,** **Ancient** **Palace** **of** **.**
霍利鲁德 , 古老的 宫殿 的 .

荷里路德宫，古老的宫殿。

[ˈkaʊliz] [haʊs] [æt; ət] [t͡ʃɜːtsiː] .
Cowley's **House** **at** **Chertsey** **.**
考利 房子 在 切特西 .

切特西的考利故居。

[swɒn] [ˈrɪvə(r)] .
Swan **River** **.**
天鹅 河 .

天鹅河。

[ˌɑːriˈɒstoʊ] , [ˈrelɪks] [ɒv; əv] .
Ariosto **,** **Relics** **of** **.**
阿里奥斯托 , 遗物 的 .

阿里奥斯托，《遗物》。

[breɪ] [tʃɜːtʃ] .
Bray **Church** **.**
嘶叫 教会 .

布雷教堂。

[ˈgrɒtəʊ] [æt; ət] [ˈæskɒt] [pleɪs] .
Grotto **at** **Ascot** **Place** **.**
石窟 在 阿斯科特 地方 .

阿斯科特广场的洞穴。

- [ˈkɑːs(ə)l] .
Kilcolman **Castle** **.**
- 城堡 .

基尔科尔曼城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第4/4页

[kɔ:f] ['kɑ:s(ə)l] .
Corfe Castle .
科夫 城堡 .

科夫城堡。

['mɒkə] .
Mocha .
摩卡 .

摩卡。

['ɔ:təugrɑ:f, -græf] .
Autographs .
签名 .

签名。

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l] — [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [-] ['geɪtweɪ] .
Windsor Castle — George the Fourth's Gateway .
温莎 城堡 — 乔治 这 第四个 网关 .

温莎城堡——乔治四世的门户。

[lɑks] ['bɜ:θpleɪs] .
Locke's Birthplace .
洛克的 出生地 .

洛克的出生地。

['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['stætʃu:][ɒv; əv] .
Peter the Great , Statue of .
彼得 这 伟大的 , 雕像 的 .

彼得大帝雕像。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['tʃæp(ə)l] , ['wɪnzə(r)] .
St . George's Chapel , Windsor .
英石 . 乔治的 教堂 , 温莎 .

温莎圣乔治教堂。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔ:rdʒɪz]['hɒspɪt(ə)l] .
St . George's Hospital .
英石 . 乔治的 医院 .

圣乔治医院。

[drə'mætɪk] ['ænjuəl] , — ['sev(ə)n] [kʌts] [frɒm; frəm] .
Dramatic Annual , — Seven Cuts from .
戏剧性 年度的 , — 七 削减 从 .

戏剧年鉴——七刀精选。

[əʊld] [haʊs] , ['sʌðək] .
Old House , Southwark .
老的 房子 , 南华克 .

老房子，南华克。

['æmpθɪl] [haʊs] .
Ampthill House .
安普希尔 房子 .

安普希尔庄园。

['bʌrə, 'bə:rəu] — ['dʌnɪtʃ] , ['herəm'skerəm] , ['bræmbər] .

Boroughs — Dunwich , Sarum , Bramber .

行政区 — 敦威治 , 萨鲁姆 , 布兰伯 .

行政区——邓维奇、塞勒姆、布兰伯。

[bəʊt] [haʊs] [æt; ət][və'dʒɪniə]['wɔːtə(r)] .

Boat House at Virginia Water .

船 房子 在 弗吉尼亚州 水 .

弗吉尼亚水边的船屋。

['daɪəlɪŋ] .

Dialling .

拨号 .

正在拨号。

['eksɪtə(r)] [hɔːl] , [strænd] .

Exeter Hall , Strand .

埃克塞特 大厅 , 斯特兰德 .

埃克塞特大厅，斯特兰德。

['hɜːmɪtɪdʒ] [æt; ət] ['frɑːgmɔːr] .

Hermitage at Frogmore .

隐士庐 在 弗罗格莫尔 .

弗罗格莫尔隐居处。

['rʌʃ(ə)n] ['beriəl] - [graʊnd] .

Russian Burial - Ground .

俄语 葬礼 - 地面 .

俄罗斯墓地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷